叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 莱顿(leighton) 000001

2. 莱顿(leighton) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱顿(Leighton)
第1/2页

['mɑ:stəpi:sɪz]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] ['kʌlər]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

['edɪtɪd] [baɪ]
EDITED BY
编辑 经过

编辑

[ti:] . ['li:mən; 'lemən] [her]
T . LEMAN HARE
T . 莱曼 野兔

T·莱曼·黑尔

LEIGHTON1830 - -
LEIGHTON1830 - 1897
LEIGHTON1830 - -

莱顿（1830-1897）

[pleɪt] [aɪ] . — " [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] . " — [rev] .
PLATE I . — " AND THE SEA GAVE UP THE DEAD WHICH WERE IN IT . " — Rev .
盘子 我 . — " 和 这 海 给予 向上 这 死的 哪个 是 在 它 . " — 牧师 .

图版一——“于是海交出其中的死人。”——启示录

['eks 'eks] . - .
xx . 13 .
xx . - .

xx.13.

(['frʌntɪspi:s])
(Frontispiece)
(卷首插图)

（卷首插图）

([æt; ət][ðə; ði][teit] ['gæləri] , ['lʌndən])
(At the Tate Gallery , London)
(在 这 泰特 画廊 , 伦敦)

（伦敦泰特美术馆）

[ðɪs] ['pæn(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][fɔ:rm][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [fɔ:r; fər]
This panel was intended to form part of a scheme of decoration for
这 控制板 曾是 故意的 到 形式 部分 的 一个 方案 的 装饰 为了
[ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz] [kə'θi:drəl] ,
the Dome of St . Paul's Cathedral ,
这 穹顶 的 英石 . 保罗的 大教堂 ,

这块嵌板原本是打算作为圣保罗大教堂穹顶装饰方案的一部分。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['leɪtənz] ['meθədz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] .
and is interesting as an example of Leighton's methods of design .
和 是 有趣的 作为 一个 例子 的 莱顿的 方法 的 设计 .

这幅画作很有意思，可以作为莱顿设计方法的一个例子。

[bəuθ][ɪn]['sʌbdʒekt][ænd; ənd][moʊd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ˌaɪ 'ti:] [di'pɑ:ts] ['mɑ:rkɪdli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Both	**in**	**subject**	**and**	**mode**	**of**	**treatment**	**it**	**departs**	**markedly**	**from**	**the**
两个都	在	主题	和	模式	的	治疗	它	离开	明显地	从	这

['kʌstəmeri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] ,

customary	**direction**	**of**	**his**	**paintings**	**,**
习惯	方向	的	他的	绘画	,

无论在题材还是处理手法上，这幅画都与他以往的绘画风格截然不同。

[bʌt; bət][ɪts] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊər] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs]

but	**its**	**largeness**	**of**	**style**	**and**	**imaginative**	**power**	**give**	**it**	**an**	**important**	**place**
但	它是	大	的	风格	和	富有想象力的	力量	给	它	一个	重要的	地方

[ɪn][ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] .

in	**the**	**series**	**of**	**his**	**works**	**.**
在	这	系列	的	他的	作品	.

但其宏大的风格和丰富的想象力使其在他的系列作品中占据了重要的地位。

[pleɪt] [aɪ] . — " [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

PLATE	**I**	**.**	**—**	**"**	**AND**	**THE**	**SEA**	**GAVE**	**UP**	**THE**	**DEAD**	**WHICH**	**WERE**	**IN**	**IT**	**.**
盘子	我	.	—	"	和	这	海	给予	向上	这	死的	哪个	是	在	它	.

图版一——"大海交出了其中的死人。

" ['leɪtən]

"	**LEIGHTON**
"	莱顿

莱顿

[baɪ][ə; eɪ] . [lɪs] ['bɔldri]

BY	**A**	**.**	**LYS**	**BALDRY**
经过	一个	. 赖氨酸		秃头

作者：A·利斯·鲍德里

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [eɪt]

ILLUSTRATED	**WITH**	**EIGHT**
插图	和	八

附图八张

[ˌri:prə'dʌkʃənz] [ɪn] ['kʌlər]

REPRODUCTIONS	**IN**	**COLOUR**
复制品	在	颜色

彩色复制品

['lʌndən] :

LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

[ti:] . [si:] . & [i:] . [si:] . [dʒæk]

T	**.**	**C**	**.**	**&**	**E**	**.**	**C**	**.**	**JACK**
T	.	C	.	&	E	.	C	.	杰克

TC & EC 插销

[nu:] [jɔ:k] : ['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] [ˌsi: 'oʊ] . -

NEW	**YORK**	**:**	**FREDERICK**	**A**	**.**	**STOKES**	**CO**	**.**	**1908**
新的	约克	:	弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	一氧化碳	.	-

纽约：弗雷德里克·A·斯托克斯公司，1908年

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

LIST	**OF**	**ILLUSTRATIONS**
列表	的	插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] [geɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [ded] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I . **"** **And** **the** **Sea** **gave** **up** **the** **Dead** **which** **were** **in** **it** .
我 . " 和 这 海 给予 向上 这 死的 哪个 是 在 它 .

一、“于是大海交出了其中的死人。”

" ([rev] . ['eks 'eks] . -) . . . . . .
" (Rev . XX . 13) . . . . . .
" (牧师 . xx . -) . . . . . .

（启示录 20:13）.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[æt; ət][ðə; ðɪ][teit] ['gæləri]
At **the** **Tate** **Gallery**
在 这 泰特 画廊

在泰特美术馆

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ðɪ][ˌsɪrə'kjuːzən] [braɪd]
The **Syracusan** **Bride**
这 锡拉库萨 新娘

叙拉古新娘

[ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ef] . [biː] . ['mɪldˌmeɪ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] .
In **the** **possession** **of** **F** . **B** . **Mildmay** , **Esq** . , **M** . **P** .
在 这 拥有 的 F . B . 米尔德梅 , 先生 . , M . P .

由国会议员FB Mildmay先生持有。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['gæðərɪŋ] ['sɪtrən]
Gathering **Citrons**
采集 香橼

采摘香橼

[ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ef] . [biː] . ['mɪldˌmeɪ] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] .
In **the** **possession** **of** **F** . **B** . **Mildmay** , **Esq** . , **M** . **P** .
在 这 拥有 的 F . B . 米尔德梅 , 先生 . , M . P .

由国会议员FB Mildmay先生持有。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ˌklaitəm'nestrə]
Clytemnestra
克吕泰涅斯特拉

克吕泰涅斯特拉

[æt; ət] ['leɪtən] [haʊs] , ['kenzɪŋtən]

At	Leighton	House	,	Kensington
在	莱顿	房子	,	肯辛顿

肯辛顿莱顿府

[viː] . [ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] ['saɪki]

V	.	The	Bath	of	Psyche
V	.	这	洗澡	的	精神

五、普赛克的沐浴

[æt; ət][ðə; ði][teit] ['gæləri]

At	the	Tate	Gallery
在	这	泰特	画廊

在泰特美术馆

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['venɪs]

A	Noble	Lady	of	Venice
一个	高贵	女士	的	威尼斯

威尼斯的一位贵妇

[ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , -

In	the	possession	of	Lord	Armstrong	,	Rothbary
在	这	拥有	的	主	阿姆斯特朗	,	-

罗斯巴里，阿姆斯特朗勋爵所有

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪ'laɪdʒə][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

Elijah	in	the	Wilderness
以利亚	在	这	荒野

旷野中的以利亚

[æt; ət][ðə; ði] ['wɔːkər] [ɑːrt] ['gæləri] , ['livəpuːl]

At	the	Walker	Art	Gallery	,	Liverpool
在	这	沃克	艺术	画廊	,	利物浦

在利物浦的沃克艺术画廊

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['bɜːrtn]

Portrait	of	Sir	Richard	Burton
肖像	的	先生	理查德	伯顿

理查德·伯顿爵士肖像

[æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri]

At	the	National	Portrait	Gallery
在	这	国家的	肖像	画廊

在国家肖像馆

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [kəˈnekʃ(ə)n] [kæn; kən][ˈɔːlmoʊst][ˈɔːlweɪz][biː; bi] [treɪst] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

It	is	true	that	a	definite	connection	can	almost	always	be	traced	between	the
它	是	真的	那	一个	定	联系	能	几乎	总是	是	追踪	之间	这

[ˈtemprəmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [hiː; hi][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] .

temperament	of	an	artist	and	the	work	that	he	produces	.
气质	的	一个	艺术家	和	这	工作	那	他	产	.

艺术家的气质与他创作的作品之间几乎总能找到某种明确的联系，这是不争的事实。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [əˈkaʊnt] [ɪn] ['eni] ['stʌdi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

One	of	the	first	things	that	must	be	taken	into	account	in	any	study	of	his
一	的	这	第一的	事物	那	必须	是	已采取	进入	帐户	在	任何	学习	的	他的

[əˈtʃiːvmənt] [ɪz][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] ['jɪrz]

achievement	is	the	manner	of	his	training	during	the	most	impressionable	years
成就	是	这	方式	的	他的	训练	期间	这	最多	易受影响的	年

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .

of	his	boyhood	.
的	他的	童年	.

在研究他的成就时，首先要考虑的事情之一就是他在童年时期最易受影响的阶段所接受的训练方式。

['juːθfl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [mʌst; məst] ['ɑːbviəsli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl]

Youthful	associations	and	surroundings	must	obviously	have	a	very	real
青春	协会	和	周围环境	必须	明显地	有	一个	非常	真实的

['ɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] ['eni][mæn] [diˈveləps] [ɪn]['æftər][laɪf] ,

influence	upon	the	direction	in	which	any	man	develops	in	after	life	,
影响	之上	这	方向	在	哪个	任何	男人	发展	在	后	生活	,

年轻时的人际交往和环境显然会对一个人日后的发展方向产生非常真实的影响。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

and	much	of	his	later	success	or	failure	must	depend	upon	the	kind	of
和	很多	的	他的	之后	成功	或者	失败	必须	依赖	之上	这	种类	的

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [teɪsts] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv]

cultivation	that	is	given	at	the	outset	to	his	natural	tastes	and	instinctive
栽培	那	是	给定	在	这	开端	到	他的	自然的	口味	和	本能

['pref(ə)rənsɪz] .

preferences	.
偏好	.

他后来的成功或失败很大程度上取决于一开始对他的自然兴趣和本能偏好的培养方式。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] ['hɛlps][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] , [ɔːr][tuː; tə] [ʃeɪp] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

Everything	which	helps	to	define	his	personality	,	or	to	shape	his	character	,
一切	哪个	帮助	到	定义	他的	性格	,	或者	到	形状	他的	特点	,

一切有助于定义他个性或塑造他性格的事物，

[hæz; həz][æn; ən]['æktʃuəl] ['berɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [æz; əz][ə; eɪ][prəˈduːsər] ,

has	an	actual	bearing	upon	his	ultimate	efficiency	as	a	producer	,
有	一个	实际的	轴承	之上	他的	最终的	效率	作为	一个	制作人	,

这确实会影响他作为制片人的最终效率。

[ænd; ənd] [kaʊnts] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv] ['æktɪv]

and	counts	for	something	in	the	building	up	of	his	scheme	of	active
和	计数	为了	某物	在	这	建筑	向上	的	他的	方案	的	积极的

[ɪgˈzɪstəns] ;

existence	;
存在	;

并且对他积极生活计划的构建起到了一定的作用；

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒu:'dɪʃəs] [ʌp] - ['brɪŋɪŋ] [pʊts] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl]

the	discipline	of	a	judicious	up	-	bringing	puts	his	temperament	under	the	control
这	纪律	的	一个	明智的	向上	-	带来	放置	他的	气质	在下面	这	控制

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ,

of	his	intelligence	,
的	他的	智力	,

良好的教养使他的性情能够受制于他的智慧。

[ænd; ənd][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən][best] [ə'plai] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] ,

and	by	pointing	the	way	in	which	he	can	best	apply	his	powers	,
和	经过	指向	这	方式	在	哪个	他	能	最好的	申请	他的	权力	,

并通过指出他能够最好地运用自身能力的方式，

[seɪvz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [ɪn] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [ɪk'sperɪmənt] .

saves	him	from	wasting	his	energies	in	unprofitable	experiment	.
保存	他	从	浪费	他的	能量	在	无利可图	实验	.

这使他免于将精力浪费在无益的实验上。

[hi:; hi]['stɑ:rts][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

He	starts	his	career	with	a	knowledge	of	himself	,
他	开始	他的	职业	和	一个	知识	的	他自己	,

他从了解自己开始了他的职业生涯。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [hi:; hi]

and	with	confidence	in	his	personal	qualifications	for	the	profession	he
和	和	信心	在	他的	个人的	资格	为了	这	职业	他

[hæz; həz] ['tʃoʊzn] ;

has	chosen	;
有	选定	;

并且对自己在所选职业中的个人素质充满信心；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑ:nfɪdəns] [i'neiblz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti][nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	this	confidence	enables	him	to	use	his	individuality	not	only	to	his
和	这	信心	启用	他	到	使用	他的	个性	不是	仅有的	到	他的

[oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,

own	advantage	,
自己的	优势	,

这种自信使他能够利用自己的个性，不仅为自己谋利，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men][æz; əz] [wel] .

but	for	the	benefit	of	other	men	as	well	.
但	为了	这	益处	的	其他	男人	作为	出色地	.

但也是为了其他男人的利益。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twi:n]

It	would	not	be	easy	to	find	a	better	instance	of	this	connection	between
它	会	不是	是	简单的	到	寻找	一个	更好的	实例	的	这	联系	之间

[ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][ˌpɜ:rsə'nælәti][ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [ðæn; ðən][ɪz]

the	artist's	personality	and	the	character	of	his	performance	than	is
这	艺术家的	性格	和	这	特点	的	他的	表现	比	是

[ə'fɔ:d] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][lɔ:rd] ['leɪtən] ,

afforded	by	the	life	and	practice	of	Lord	Leighton	,
提供	经过	这	生活	和	实践	的	主	莱顿	,

要找到比莱顿勋爵的生平和实践更能体现艺术家个性与其表演风格之间联系的例子，恐怕很难了。

[nɔ:r][wʌn] [wɪtʃ] [ma:rks] [mɔ:r] ['defɪnətli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ] ['ɜ:rli] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd]

nor	one	which	marks	more	definitely	the	effect	produced	by	early	associations	and
也不	一	哪个	标记	更多的	确实	这	影响	生产	经过	早期的	协会	和

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

也没有哪一项比这更能明确地表明早期交往和训练所产生的影响。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə][ˌʌndər'stænd][hɪz; ɪz][ɑ:rt][æt; ət][ɔ:l] ,
Indeed , to understand his art at all ,
的确 , 到 理解 他的 艺术 在 全部 ,

事实上，要想真正理解他的艺术，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [treɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [baɪ]
it is necessary to trace from his childhood the sequence of events by
它 是 必要的 到 痕迹 从 他的 童年 这 顺序 的 活动 经过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk] [kən'vikʃənz] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ,
which the trend of his æsthetic convictions was determined ,
哪个 这 趋势 的 他的 审美的 定罪 曾是 决定 ,

有必要追溯他的童年时期，探究其审美信念走向形成过程中的种种事件。

[ænd; ənd][tu:; tə]['fɑ:loʊ] , [step][baɪ][step] , [ðə; ði][ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [kri:d] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and to follow , step by step , the evolution of that creed in which he
和 到 跟随 , 步 经过 步 , 这 进化 的 那 信条 在 哪个 他
[ri'teind] ,
retained ,
保留 ,

并逐步追踪他所坚持的信条的演变，

[tu:; tə][ðə; ði][end] , [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd][moʊst]['æbsəlu:t] [feɪθ] .
to the end , the fullest and most absolute faith .
到 这 结尾 , 这 最 和 最多 绝对 信仰 .

直到最后，都要保持最充分、最绝对的信仰。

[hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nɪst] [ɪn][ɑ:rt] ['mætərz] , ['moʊmənteri] ['fæʃənz] [dɪd][nɑ:t] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ,
He was no opportunist in art matters , momentary fashions did not affect him ,
他 曾是 不 机会主义者 在 艺术 事情 , 瞬间 时尚 做过 不是 影响 他 ,

他在艺术方面并非投机取巧之人，一时风尚对他毫无影响。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ji:ld] [tu:; tə][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['meni] ['ɑ:rtɪsts][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
and he did not yield to the temptation , which many artists are unable to
和 他 做过 不是 屈服 到 这 诱惑 , 哪个 许多 艺术家 是 无法 到
[rɪ'zɪst] ,
resist ,
抵抗 ,

他没有屈服于许多艺术家无法抗拒的诱惑。

[tu:; tə] [meɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɪn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [də'rekʃ(ə)nz] ;
to make experiments in unaccustomed directions ;
到 制作 实验 在 不习惯 方向 ;
[wʌt] [hi:; hi][wʌns] [bi'li:vd] [hi:; hi] [bi'li:vd] ['ɔ:lweɪz] ,
what he once believed he believed always ,
什么 他 一次 相信 他 相信 总是 ,

尝试一些不寻常的方向；他一旦相信的，就永远相信。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [hɪz; ɪz] [ˌkæθə'lɪsɪti] [ʌv; əv] [teɪst] ,
and neither his catholicity of taste ,
和 两者都不 他的 天主教 的 品尝 ,

以及他那包罗万象的品味，

[nɔ:r][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv] ['meθədz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [kwaɪt] [ə'poʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
nor his generous toleration of methods of practice quite opposed to his own ,
也不 他的 慷慨的 容忍 的 方法 的 实践 相当 反对 到 他的 自己的 ,

他对与自己做法截然相反的实践方法也表现出宽容的态度。

[hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['efərt] .
had any effect upon the consistency of his effort .
有 任何 影响 之上 这 一致性 的 他的 努力 .

对他的努力的稳定性有任何影响吗？

[wʌt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [fʊl'fɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

What	he	conceived	to	be	his	mission	he	fulfilled	to	the	utmost	,
什么	他	构思	到	是	他的	使命	他	已完成	到	这	极致	,

他把自己认定的使命发挥到了极致。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pleɪnər] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɜːrmnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	there	is	no	plainer	proof	of	his	strength	than	the	firmness	of	his
和	那里	是	不	更朴素	证明	的	他的	力量	比	这	硬度	的	他的

[əd'hɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][wʌz; wəz][ðə; ði]

adherence	to	the	course	which	he	had	decided	at	the	outset	was	the
依从性	到	这	课程	哪个	他	有	决定	在	这	开端	曾是	这

[wʌn][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

one	he	ought	to	follow	.
一	他	应该	到	跟随	.

而他坚定不移地坚持自己一开始就决定要走的路，这便是他力量的最明显证明。

[pleɪt] [iː] . — [ðə; ði]

PLATE	II	.	—	THE
盘子	二	.	—	这

图版二——

[ˌsɪrə'kjuːzən] [braɪd]

SYRACUSAN	BRIDE
雪拉古	新娘

叙拉古新娘

([ðə; ði] [pleɪt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['sentər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

(	The	plate	represents	the	centre	portion	of	the	picture	,
(	这	盘子	代表	这	中心	部分	的	这	图片	,

（盘子代表图片的中心部分，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪldˌmeɪ] , [em] . [piː] . , [æt; ət] ['aɪviˌbrɪdʒ])

now	in	the	possession	of	Mr	.	Mildmay	,	M	.	P	.	,	at	Ivybridge	)
现在	在	这	拥有	的	先生	.	米尔德梅	,	M	.	P	.	,	在	常春藤桥	)

现由国会议员米尔德梅先生（居住在艾维布里奇）持有）

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['ɜːrliər] ['mænər] — [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [swɑːv] [ɪn]

A	typical	example	of	the	artist's	earlier	manner	—	characteristically	suave	in
一个	典型的	例子	的	这	艺术家的	早些时候	方式	—	典型地	温文尔雅	在

[laɪn] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd]['dɪgnɪfaɪd][ɪn] [ɪ'fekt] — [ðɪs] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] [wel] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

line	arrangement	and	dignified	in	effect	—	this	picture	shows	well	how	he	could
线	安排	和	凝重	在	影响	—	这	图片	演出	出色地	如何	他	可以

['mænɪdʒ][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

manage	the	intricacies	of	an	elaborate	composition	.
管理	这	错综复杂	的	一个	精心制作的	作品	.

这幅画是这位艺术家早期风格的典型例子——线条流畅，效果庄重——很好地展现了他如何驾驭复杂精妙的构图。

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɪgjərz]

The	decorative	beauty	of	the	whole	design	and	the	grace	of	individual	figures
这	装饰性的	美丽	的	这	所有的	设计	和	这	优雅	的	个人	数据

[kæn; kən][biː; bi] [sɪn'sɪrli] [əd'maɪəd] .

can	be	sincerely	admired	.
能	是	真挚地	钦佩	.

整体设计的装饰美感和人物姿态的优雅令人赞叹。

[pleɪt] [iː] . — [ðə; ði]

PLATE	II	.	—	THE
盘子	三	.	—	这

图版二——

[ˌsɪrə'kjuːzən] [braɪd]
SYRACUSAN **BRIDE**
雪拉古 新娘

叙拉古新娘

['leɪtən] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [oʊd] [tuː; tə] [hə'redəti] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [gɪfts]
Leighton **does** **not** **seem** **to** **have** **owed** **to** **heredity** **any** **of** **his** **particular** **gifts**
莱顿 做 不是 似乎 到 有 欠款 到 遗传 任何 的 他的 特别的 礼物
[æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
as **an** **artist** **.**
作为 一个 艺术家 .

莱顿的艺术天赋似乎并非遗传所致。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [wɜːr; wər][bəuθ]['medɪk(ə)l][men] , [ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] ['sevrəl]
His **father** **and** **grandfather** **were** **both** **medical** **men** **,** **and** **,** **during** **several**
他的 父亲 和 祖父 是 两个都 医疗的 男人 , 和 , 期间 一些
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz][bɜːrθ] ,
generations **preceding** **his** **birth** **,**
几代人 前 他的 出生 ,

他的父亲和祖父都是医生，在他出生前的几代人中，

[noʊ]['membər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [pə'zest] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]
no **member** **of** **his** **family** **appears** **to** **have** **possessed** **more** **than** **an**
不 成员 的 他的 家庭 出现 到 有 拥有 更多的 比 一个
['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [teɪst] [ɪn][ɑːrt] ['mætərz] .
ordinary **degree** **of** **taste** **in** **art** **matters** **.**
普通的 程度 的 品尝 在 艺术 事情 .

他的家人似乎没有一个人在艺术方面拥有高于常人的品味。

[jet] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Yet **the** **desire** **for** **the** **pictorial** **expression** **of** **his** **ideas** **was** **one** **of** **the**
然而 这 欲望 为了 这 画报 表达 的 他的 想法 曾是 一 的 这
[fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌɪnklə'neɪʃənz] ;
first **of** **his** **childish** **inclinations** **;**
第一的 的 他的 幼稚 倾向 ;

然而，渴望用图画来表达自己的想法，是他孩童时期最早的倾向之一；

[ænd; ənd][ɪn] - , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] ['jɪrz] [oʊld] — [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət]
and **in** **1839** **,** **before** **he** **was** **ten** **years** **old** **—** **he** **was** **born** **at**
和 在 - , 前 他 曾是 十 年 老的 — 他 曾是 出生 在
['skɑrˌbərə] [ɑːn] [dɪ'sembər] [θriː] ,
Scarborough **on** **December** **3** **,**
斯卡伯勒 在 十二月 3 ,

1839年，在他十岁之前——他于12月3日出生于斯卡伯勒——

- — [ðɪs] [dɪ'zaɪər][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['perənts] [bɪ'gæn] ['sɪriəsli] [tuː; tə]
1830 **—** **this** **desire** **had** **become** **so** **strong** **that** **his** **parents** **began** **seriously** **to**
- — 这 欲望 有 变得 所以 强的 那 他的 父母 开始 严重地 到
[kən'sɪdər] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [baɪ][ðem; ðəm][æz; əz] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði]
consider **whether** **it** **ought** **not** **to** **be** **accepted** **by** **them** **as** **determining** **the**
考虑 无论 它 应该 不是 到 是 公认 经过 他们 作为 确定 这
[prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
profession **which** **he** **was** **eventually** **to** **follow** **.**
职业 哪个 他 曾是 最终 到 跟随 .

1830 年——这种愿望变得如此强烈，以至于他的父母开始认真考虑是否应该接受这种愿望，以此来决定他最终要从事的职业。

[ðer; ðər]['feɪn(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz][poʊ'spoʊnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,
Their **final** **decision** **on** **the** **subject** **was** **postponed** **for** **some** **years** **longer** **,**
他们的 最终的 决定 在 这 主题 曾是 推迟 为了 一些 年 更长 ,

他们就此问题的最终决定被推迟了数年。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['kɔːʃ(ə)n] [lest] [hɪz; ɪz] ['paʊɚz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi]

for	they	felt	the	need	for	caution	lest	his	powers	should	prove	to	be
为了	他们	毛毡	这	需要	为了	警告	免得	他的	权力	应该	证明	到	是

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [kən'sentiŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l]

insufficient	to	justify	them	in	consenting	that	he	should	become	a	professional
不足的	到	证明合法	他们	在	同意	那	他	应该	变得	一个	专业的

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

因为他们觉得有必要谨慎行事，以免他的能力不足以让他们同意他成为一名职业艺术家。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]

But	meanwhile	his	father	,	himself	a	man	of	culture	and	a	lover	of
但	同时	他的	父亲	,	他自己	一个	男人	的	文化	和	一个	情人	的

[ðə; ði] ['klæsɪks] ,

the	classics	,
这	经典	,

但与此同时，他的父亲，一位有文化修养、热爱古典文学的人，

[dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

determined	that	the	boy	should	receive	a	good	general	education	,	and	that	,
决定	那	这	男生	应该	收到	一个	好的	一般的	教育	,	和	那	,

决定让这名男孩接受良好的基础教育，并且，

[ðoʊ] [ɑːrt] ['tiːtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

though	art	teaching	was	not	to	be	denied	to	him	,
尽管	艺术	教学	曾是	不是	到	是	否认	到	他	,

虽然他不能被剥夺艺术教学的机会，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [treɪnd] .

it	should	be	one	only	of	the	subjects	in	which	he	was	to	be	trained	.
它	应该	是	一	仅有的	的	这	主题	在	哪个	他	曾是	到	是	受过训练	.

这应该是他需要接受训练的科目之一。

[soʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['veri] [dʒu'dɪʃəsli] ['verid] .

So	for	the	next	four	or	five	years	his	work	was	very	judiciously	varied	.
所以	为了	这	下一个	四	或者	五	年	他的	工作	曾是	非常	谨慎地	多种多样	.

因此，在接下来的四五年里，他的工作内容非常多样化，并且安排得当。

[ɪn] - [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['perənts] [tuː; tə] [roʊm] ,

In	1840	he	had	gone	with	his	parents	to	Rome	,
在	-	他	有	已消失	和	他的	父母	到	罗马	,

1840年，他随父母去了罗马。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['regjələr] ['drɔːɪŋ] -

and	during	the	two	years	he	remained	there	he	had	regular	drawing	-
和	期间	这	二	年	他	剩余	那里	他	有	常规的	绘画	-

['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm] [siː'njɔːr] ['mɛli] .

lessons	from	Signor	Meli	.
课程	从	签名者	梅利	.

在他居住在那里的两年里，他定期接受梅利先生的绘画指导。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [jɪr] [spent] ['pɑːrtli] [æt; ət] ['drezdən] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [æt; ət] [bɜːr'lɪn] ,

Then	came	a	year	spent	partly	at	Dresden	and	partly	at	Berlin	,
然后	来了	一个	年	花费	部分	在	德累斯顿	和	部分	在	柏林	,

接下来的一年，一部分时间在德累斯顿，一部分时间在柏林。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ɑːrt] ['stʌdi] ,

which	gave	him	further	opportunities	for	art	study	,
哪个	给予	他	更远	机会	为了	艺术	学习	,

这为他提供了更多学习艺术的机会，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [steɪ] ['dʊrɪŋ] - [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] [æt; ət] ['frænkfərt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [muːv] , [ɪn]

a	short	stay	during	1843	at	a	school	at	Frankfort	,	and	another	move	,	in
一个	短的	停留	期间	-	在	一个	学校	在	法兰克福	,	和	其他	移动	,	在

- , [tuː; tə] ['flɔrəns] .

1844	,	to	Florence	.
-	,	到	佛罗伦萨	.

1843 年在法兰克福的一所学校短暂居住，1844 年又搬到佛罗伦萨。

[ðɪs] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gaɪd(ə)ns] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə]

This	wandering	life	under	his	father's	guidance	was	of	no	small	advantage	to
这	漫游	生活	在下面	他的	父亲的	指导	曾是	的	不	小的	优势	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在父亲的指导下，这种漂泊的生活对他来说并非没有好处。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['veriəs]

for	it	not	only	offered	him	chances	of	becoming	acquainted	with	various
为了	它	不是	仅有的	提供	他	机会	的	成为	熟人	和	各种各样的

[taɪps] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

types	of	art	,
类型	的	艺术	,

因为它不仅让他有机会接触到各种类型的艺术，

[bʌt; bət] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'kwaɪər] [ðæt] [kə'mænd] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [wɪtʃ]

but	enabled	him	to	acquire	that	command	of	languages	which
但	已启用	他	到	获得	那	命令	的	语言	哪个

[wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['æftər] [kə'rɪr] .

was	of	so	much	service	to	him	in	his	after	career	.
曾是	的	所以	很多	服务	到	他	在	他的	后	职业	.

但这让他掌握了多种语言，这对他后来的职业生涯大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,

It	gave	him	,	too	,
它	给予	他	,	也	,

这也给了他.....

[ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [kʌmz] ['seldəm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

a	wide	experience	of	people	and	things	such	as	comes	seldom	enough	to
一个	宽的	经验	的	人们	和	事物	这样的	作为	来	很少	足够的	到

[ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

a	lad	of	his	age	,
一个	小伙子	的	他的	年龄	,

对于他这个年纪的男孩来说，拥有如此丰富的人际交往和人生经历是很少见的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [dɪ'veləpmənt]

and	had	undoubtedly	a	very	valuable	influence	upon	his	mental	development
和	有	无疑	一个	非常	有价值的	影响	之上	他的	精神的	发展

.

:

.

无疑对他的心理发展产生了非常宝贵的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['flɔrəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]

It	was	in	Florence	that	the	question	whether	he	was	or	was	not	to
它	曾是	在	佛罗伦萨	那	这	问题	无论	他	曾是	或者	曾是	不是	到

[biː; bi][æn; ən]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd] .

be	an	artist	was	finally	decided	.
是	一个	艺术家	曾是	最后	决定	.

在佛罗伦萨，他是否能成为一名艺术家这个问题最终得到了解答。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sɔːt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['haɪrəm] ['paʊɝz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['skʌlptər] ,

His	father	sought	the	advice	of	Hiram	Powers	,	the	American	sculptor	,
他的	父亲	寻求	这	建议	的	希拉姆	权力	,	这	美国人	雕塑家	,

他的父亲向美国雕塑家海勒姆·鲍尔斯寻求建议。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪz] [wɜːrk] [ænd; ənd] [æskt] ['weðər] [hiː; hi]

to	whom	he	showed	examples	of	the	boy's	work	and	asked	whether	he
到	谁	他	显示	示例	的	这	男孩们	工作	和	问	无论	他

[ʃʊd; ʃəd] " [meɪk] [hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] .

should	"	make	him	an	artist	.
应该	"	制作	他	一个	艺术家	.

他向他展示了男孩的作品，并问他是否应该"让他成为一名艺术家"。

" [wen] ['paʊɝz] [dɪ'klerd] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] ,

"	When	Powers	declared	that	Nature	had	done	that	already	,	and	,
"	什么时候	权力	声明	那	自然	有	完毕	那	已经	,	和	,

"当鲍尔斯宣称自然界已经做到了这一点时，而且，

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['kwestʃənɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [jʌŋ] ['leɪtənz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

in	answer	to	further	questioning	as	to	young	Leighton's	chances	of	success	,
在	回答	到	更远	提问	作为	到	年轻的	莱顿的	机会	的	成功	,

为了回答关于年轻的莱顿成功几率的进一步提问，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['emɪnənt] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,

said	that	he	would	become	as	eminent	as	he	pleased	,
说	那	他	会	变得	作为	杰出	作为	他	高兴	,

他说他想成为多么杰出的人就成为什么样的人。

[ðə; ði] [pə'rent(ə)l] [dauts] [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .

the	parental	doubts	and	hesitation	came	to	an	end	.
这	父母	疑虑	和	犹豫	来了	到	一个	结尾	.

父母的疑虑和犹豫终于结束了。

[ɪ'miːdiət] [steps] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['graʊndɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ruːdɪmənts] [ʌv; əv]

Immediate	steps	were	taken	to	give	him	a	grounding	in	the	rudiments	of
即时	步骤	是	已采取	到	给	他	一个	接地	在	这	基本原理	的

[ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['brɪliənt] ['prɑːspekts] .

the	profession	which	opened	up	to	him	such	brilliant	prospects	.
这	职业	哪个	打开	向上	到	他	这样的	杰出的	前景	.

立即采取措施，让他掌握该职业的基本知识，这为他开启了如此光明的前景。

[hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [stɪl] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l]

His	general	education	still	went	on	,	but	he	was	allowed	time	for	special
他的	一般的	教育	仍然	去	在	,	但	他	曾是	允许	时间	为了	特别的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

他仍然继续接受普通教育，但同时也被允许抽出时间进行专门学习。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] ['entərd] [ðə; ði] [ˌækə'diːmiə] ['dɛl] [bel] ['ɑːrti] [æt; ət] ['flɔrəns] ,

and	not	only	entered	the	Accademia	delle	Belle	Arti	at	Florence	,
和	不是	仅有的	进入	这	学术界	德尔	美女	艺术	在	佛罗伦萨	,

不仅进入了佛罗伦萨美术学院，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'nætəmi] ['ʌndər] [zæ'nɛtiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [ðæt]

but	also	set	to	work	to	study	anatomy	under	Zanetti	at	the	hospital	in	that
但	还	放	到	工作	到	学习	解剖学	在下面	扎内蒂	在	这	医院	在	那

['sɪti] ;

city	;
城市	;

但他还在该市的医院跟随扎内蒂学习解剖学；

[ænd; ənd][ɑːn] [ðiːz] [laɪnz][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz][kən'tɪnjuːd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

and	on	these	lines	his	training	was	continued	for	some	little	while	.
和	在	这些	线条	他的	训练	曾是	持续	为了	一些	小的	尽管	.

他的训练就这样继续了一段时间。

[wen] [hiː; hi][left] ['flɔrəns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] [æt; ət] ['fræŋkfərt] ,

When	he	left	Florence	it	was	to	return	to	his	school	at	Frankfort	,
什么时候	他	左边	佛罗伦萨	它	曾是	到	返回	到	他的	学校	在	法兰克福	,

他离开佛罗伦萨是为了返回法兰克福的学校。

[wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

where	he	remained	till	he	was	nearly	seventeen	,
在哪里	他	剩余	直到	他	曾是	几乎	十七	,

他一直待在那里，直到快十七岁。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] - [ɪnstɪ'tʌt] [ðer; ðər] .

and	then	he	spent	a	year	in	the	Stadtlesches	Institut	there	.
和	然后	他	花费	一个	年	在	这	-	研究所	那里	.

然后他在那里的施塔特勒斯学院待了一年。

[hiː; hi] [muːvd] [nekst][tuː; tə] ['brʌslz] , [wer] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [wɪrts] [ænd; ənd]

He	moved	next	to	Brussels	,	where	he	came	in	contact	with	Wiertz	and
他	已搬	下一个	到	布鲁塞尔	,	在哪里	他	来了	在	接触	和	维尔茨	和

-
,

Gallait	,
-	,

他随后搬到布鲁塞尔，在那里结识了维尔茨和加莱特。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [tuː; tə]['pærɪs] ,

and	then	for	a	few	months	to	Paris	,
和	然后	为了	一个	很少	几个月	到	巴黎	,

然后去了巴黎几个月，

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['ɪŋgrɛs][ænd; ənd]['eri] ['ʃɛfɝ] .

to	worship	at	the	shrine	of	Ingres	and	Ary	Scheffer	.
到	崇拜	在	这	神社	的	成分	和	艾莉	谢弗	.

前往安格尔和阿里·谢弗的神龛进行祭拜。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [hɪz; ɪz][ɑːrt][wɜːrk][wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌsɪstə'mætɪk]

But	during	this	period	his	art	work	was	carried	on	without	the	systematic
但	期间	这	时期	他的	艺术	工作	曾是	携带	在	没有	这	系统

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['eni]['mæstər] ,

direction	of	any	master	,
方向	的	任何	掌握	,

但在此期间，他的艺术创作是在没有任何老师的系统指导下进行的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [mʌtʃ] ['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,

and	though	on	his	travels	he	had	picked	up	much	useful	knowledge	,
和	尽管	在	他的	旅行	他	有	挑选	向上	很多	有用	知识	,

虽然他在旅途中积累了许多有用的知识，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm'self][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	had	acquired	sufficient	confidence	in	himself	to	attempt	two	or	three
和	有	获得	充足的	信心	在	他自己	到	试图	二	或者	三

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

pictures	of	some	importance	,
图片	的	一些	重要性	,

他对自己积累了足够的信心，尝试创作了两三幅比较重要的画作。

[hiː; hi][felt][æt; ət][læst][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['riːəl] ['dɪsəplɪn] .

he	felt	at	last	the	need	for	real	discipline	.
他	毛毡	在	最后的	这	需要	为了	真实的	纪律	.

他终于感到需要真正的纪律约束。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] - [hiː; hi][left]['pærɪs] ,

So	at	the	end	of	1849	he	left	Paris	,
所以	在	这	结尾	的	-	他	左边	巴黎	,

因此，在1849年底，他离开了巴黎。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fræŋkfərt] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði]['rɪdʒɪd] [ruːl] [ʌv; əv] ['staɪnəl] ,

and	returned	to	Frankfort	to	put	himself	under	the	rigid	rule	of	Steinle	,
和	返回	到	法兰克福	到	放	他自己	在下面	这	死板的	规则	的	斯坦利	,

然后他返回法兰克福，甘愿接受斯坦利的严苛统治。

[ə; eɪ]['mæstər][frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [dʒʌst][ðə; ði] ['drɪlɪŋ] [wɪtʃ]

a	master	from	whom	he	knew	that	he	would	receive	just	the	drilling	which
一个	掌握	从	谁	他	知道	那	他	会	收到	只是	这	钻孔	哪个

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌmwʌt] ['erənt] ['juːθfl] ['fænsis]['ʌndər]['prɑːpər][kən'troʊl]

was	necessary	to	bring	his	somewhat	errant	youthful	fancies	under	proper	control
曾是	必要的	到	带来	他的	有些	错误的	青春	幻想	在下面	恰当的	控制

.

:

.

他知道，他的老师会对他进行必要的训练，使他那些有些不羁的青春幻想得到适当的控制。

['staɪnəl] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rɪ'dʌndənsiːz] [ʌv; əv]

Steinle	was	an	artist	who	had	little	sympathy	with	those	redundancies	of
斯坦利	曾是	一个	艺术家	WHO	有	小的	同情	和	那些	冗余	的

[staɪl] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrənti:nˌflɔːrəntɪn] [skuːl] .

style	which	were	at	that	time	characteristic	of	the	Florentine	school	.
风格	哪个	是	在	那	时间	特征	的	这	佛罗伦萨	学校	.

施泰因勒是一位对当时佛罗伦萨画派特有的风格冗余之处不太感冒的艺术家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['mænər] , [ɪn][fɔːr'mæləti][ænd; ənd] [strɪkt] [sɪm'plɪsəti] ,

He	was	a	believer	in	severity	of	manner	,	in	formality	and	strict	simplicity	,
他	曾是	一个	信徒	在	严重性	的	方式	,	在	正式	和	严格的	简单	,

他信奉严谨的举止、正式的礼仪和简朴的作风。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪtən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn][mæn][frʌm; frəm] [huːm]

and	that	Leighton	should	have	chosen	him	as	the	one	man	from	whom
和	那	莱顿	应该	有	选定	他	作为	这	一	男人	从	谁

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [tu'ɪʃ(ə)n][ɪz] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['fʊli]

he	desired	to	receive	tuition	is	proof	enough	that	the	young	artist	was	fully
他	想要的	到	收到	学费	是	证明	足够的	那	这	年轻的	艺术家	曾是	完全

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜːrli] [pər'fɔːrməns] .

conscious	of	the	deficiencies	in	his	own	early	performance	.
有意识的	的	这	缺陷	在	他的	自己的	早期的	表现	.

莱顿选择他作为自己唯一想要接受指导的人，这足以证明这位年轻的艺术家充分意识到自己早期表演中的不足。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][spɜːr][hɪm; ɪm][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]

With	this	consciousness	to	spur	him	on	it	can	well	be	imagined	that	the
和	这	意识	到	刺	他	在	它	能	出色地	是	想象	那	这

[tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [spent] [wɪð; wɪθ] ['staɪnəl] [wɜːr; wər][nɑːt] ['weɪstɪd] ;

two	years	he	spent	with	Steinle	were	not	wasted	;
二	年	他	花费	和	斯坦利	是	不是	浪费	;

正是这种意识激励着他，不难想象，他在斯坦利那里度过的两年时光并没有白费；

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

he	worked	hard	,	and	if	he	had	to	unlearn	much	that	he	had
他	工作	难的	,	和	如果	他	有	到	忘记	很多	那	他	有

['lɜːrnɪd] [bɪ'fɔːr] ,

learned	before	,
学习	前	,

他工作非常努力，即使他不得不忘记以前学到的很多东西，

[hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ˌðerˈbaɪ] [ə; eɪ] [ˈsaʊndər] [ˈdʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [fɔːrmz]

he	acquired	thereby	a	sounder	judgment	of	the	relative	value	of	different	forms
他	获得	从而	一个	探鱼器	判断	的	这	相对的	价值	的	不同的	表格

[ʌv; əv] [ˈpræktɪs] ,

of	practice	,
的	实践	,

由此，他对不同实践形式的相对价值有了更健全的判断。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈprɑːsesɪz] .

and	added	largely	to	his	knowledge	of	technical	processes	.
和	额外	很大程度上	到	他的	知识	的	技术的	流程	.

极大地丰富了他对技术流程的了解。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrliər] [ˈwɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [siːn] [ænd; ənd]

He	had	,	during	his	earlier	wanderings	from	place	to	place	,	seen	and
他	有	,	期间	他的	早些时候	漫游	从	地方	到	地方	,	已见	和

[ˈstʌdid] [ˈmeni] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

studied	many	phases	of	art	,
研究	许多	阶段	的	艺术	,

在他早年游历各地期间，他曾见过并研究过艺术的许多阶段。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [imˈpreʃəns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] , [pərˈhæps] , [ˈræðər]

and	he	had	gathered	impressions	with	what	was	,	perhaps	,	rather
和	他	有	聚集	印象	和	什么	曾是	,	也许	,	相当

[ˈdeɪndʒərəs] [fəˈsɪləti] ;

dangerous	facility	;
危险的	设施	;

他以一种或许相当危险的方式收集信息；

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [ˈɑːdli] [əˈsɔːrtɪd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][ˈprɑːpər] [ʃeɪp] ,

to	bring	this	mass	of	oddly	assorted	information	into	proper	shape	,
到	带来	这	大量的	的	奇怪	各种各样的	信息	进入	恰当的	形状	,

为了将这些杂乱无章的信息整理成合适的格式，

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪft] [aʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [hæd; həd][ˈriːəl][ˈvæljuː] ,

and	to	sift	out	from	it	what	had	real	value	,
和	到	筛	出去	从	它	什么	有	真实的	价值	,

从中筛选出真正有价值的东西，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪˈneriən] [wɪð; wɪθ] [haɪ]

was	a	task	in	which	he	needed	the	assistance	of	a	disciplinarian	with	high
曾是	一个	任务	在	哪个	他	需要	这	协助	的	一个	纪律执行者	和	高的

[aɪˈdiːlz][ænd; ənd][fɜːrm] [kənˈvɪkʃənz] .

ideals	and	firm	convictions	.
理想	和	公司	定罪	.

这项任务需要一位具有崇高理想和坚定信念的纪律严明的管理者协助完成。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [staɪnəlz] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

He	had	full	confidence	in	Steinle's	judgment	,
他	有	满的	信心	在	斯坦利	判断	,

他对斯坦利的判断充满信心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɛsˈθɛtɪk] [kriːd] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [tuː] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

and	though	his	own	æsthetic	creed	was	even	then	too	clearly	defined	to	be
和	尽管	他的	自己的	审美的	信条	曾是	甚至	然后	也	清楚地	定义	到	是

[tʃeɪndʒd] [ɪn] [ɪˈsenʃlz] [baɪ][ðə; ði] [əˈsetɪsɪzəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,

changed	in	essentials	by	the	asceticism	of	his	master	,
已更改	在	必需品	经过	这	禁欲主义	的	他的	掌握	,

尽管他自己的审美信条在当时已经非常明确，不会因为其师父的苦行主义而发生根本改变，

[hiː; hi] [riˈspɔndid] [ˈredɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]

he	responded	readily	to	the	suggestions	of	a	man	who	could	show	him
他	回应	容易	到	这	建议	的	一个	男人	WHO	可以	展示	他

[ˈpleɪnli] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [ɪkˈstrævəgənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kriːd] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [kəːbd] ,

plainly	just	where	the	extravagances	of	this	creed	required	to	be	curbed	,
显然	只是	在哪里	这	奢侈	的	这	信条	必需的	到	是	路边	,

他欣然接受了那位能够清楚地指出这种信条中哪些过激之处需要加以遏制的人的建议。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][moʊst] [fɪtli] [biː; bi] [dɪˈveləpt] .

and	how	what	was	best	in	it	could	most	fitly	be	developed	.
和	如何	什么	曾是	最好的	在	它	可以	最多	合适地	是	发达	.

以及如何最恰当地发展其中最优秀的部分。

[hiː; hi] [left] [ˈfræŋkfərt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [roʊm] ;

He	left	Frankfort	in	the	autumn	of	1852	and	went	to	live	at	Rome	;
他	左边	法兰克福	在	这	秋天	的	-	和	去	到	居住	在	罗马	;

1852年秋天，他离开法兰克福，前往罗马居住；

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [ðer; ðər][hiː; hi] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪtʃ]

and	soon	after	he	had	settled	there	he	commenced	the	picture	which
和	很快	后	他	有	定居	那里	他	开始	这	图片	哪个

[wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] ,

was	destined	,
曾是	注定	,

他定居下来后不久，就开始创作那幅注定要成为经典的画作。

[ɑːn][ɪts] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [ɪn] - ,

on	its	appearance	at	the	Royal	Academy	in	1855	,
在	它是	外貌	在	这	皇家	学院	在	-	,

1855年，该作品在皇家艺术学院展出时

[tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈprɑːmɪnənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

to	put	him	instantly	among	the	most	prominent	of	the	artists	of	his	time	.
到	放	他	即刻	之中	这	最多	著名的	的	这	艺术家	的	他的	时间	.

这使他立即跻身于他那个时代最杰出的艺术家之列。

[ɪn] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] — " [sɪməbjuːz] [məˈdɑːnə] [ˈkærid] [ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

In	this	picture	—	"	Cimabue's	Madonna	carried	in	Procession	through	the	Streets	of
在	这	图片	—	"	西马布埃的	麦当娜	携带	在	游行	通过	这	街道	的

[ˈflɔrəns] " — [hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈsʌməˌraɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪriəns] ,

Florence	"	—	he	not	only	summarised	all	his	previous	experience	,
佛罗伦萨	"	—	他	不是	仅有的	总结	全部	他的	以前的	经验	,

在这幅画——《契马布埃的圣母像在佛罗伦萨的街道上游行》——中，他不仅总结了他之前的所有经验，

[bʌt; bət] [ˈfɔrˌkæstɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][ɑːrˈtɪstɪk][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][rest]

but	forecasted	what	was	to	be	his	artistic	direction	during	the	rest
但	预测	什么	曾是	到	是	他的	艺术	方向	期间	这	休息

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

但这预示了他余生的艺术方向。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpeɪntɪd] [ˈʌðər] [ˈkænvəsiz] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət]

Though	he	had	painted	other	canvases	before	,	and	exhibited	them	at
尽管	他	有	绘	其他	画布	前	,	和	展出	他们	在

[ˈfræŋkfərt] ,

Frankfort	,
法兰克福	,

虽然他之前也画过其他油画，并在法兰克福展出过，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][ʌv; əv] [əd'mɪtɪd] [dɪ'stɪŋkʃn]

it	was	with	this	one	that	his	career	as	an	artist	of	admitted	distinction
它	曾是	和	这	一	那	他的	职业	作为	一个	艺术家	的	承认	区别

['riːəli] [bɪ'gæn] .

really	began	.
真的	开始	.

正是凭借这幅作品，他作为一位公认的杰出艺术家的职业生涯才真正开始。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] [drə'mætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ;

It	introduced	him	dramatically	to	the	British	public	;
它	介绍	他	戏剧性地	到	这	英国	民众	;

这使他以戏剧性的方式被英国公众所熟知；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːt] [baɪ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] ['ædvərtaɪzd] [ɪts]

it	was	bought	by	Queen	Victoria	—	a	fact	which	immediately	advertised	its
它	曾是	买	经过	女王	维多利亚	—	一个	事实	哪个	立即地	广告	它是

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ɑːrt]['lʌvəz][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['æmpli]['dʒʌstɪfaɪd][ðə; ði][hoʊps]

importance	to	art	lovers	in	this	country	—	and	it	amply	justified	the	hopes
重要性	到	艺术	恋人	在	这	国家	—	和	它	充足的	合理的	这	希望

[ænd; ənd][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] ,

and	expectations	as	to	his	future	,
和	期望	作为	到	他的	未来	,

这幅画被维多利亚女王买下——这一事实立即向英国的艺术爱好者们表明了它的重要性——这也充分证明了人们对它未来的希望和期待是正确的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['meni] [frendz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [huː]

which	had	been	formed	by	his	many	friends	abroad	and	by	the	judges	who
哪个	有	到过	形成	经过	他的	许多	朋友们	国外	和	经过	这	法官	WHO

[hæd; həd][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['estimeitiŋ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːd(ə)nt][wɜːrk] .

had	had	opportunities	of	estimating	the	value	of	his	student	work	.
有	有	机会	的	估算	这	价值	的	他的	学生	工作	.

这是由他在国外的许多朋友以及有机会评价他学生时代作品价值的评委们共同形成的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] ['θækəri] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['prɑːgres] [æt; ət] [roʊm] , [ænd; ənd]

This	was	the	picture	which	Thackeray	had	seen	in	progress	at	Rome	,	and
这	曾是	这	图片	哪个	萨克雷	有	已见	在	进步	在	罗马	,	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这是萨克雷在罗马亲眼目睹的正在绘制中的图画，而且，

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

by	the	impression	it	made	upon	him	,
经过	这	印象	它	制成	之上	他	,

这件事给他留下了深刻的印象

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] ['milei] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] " [ə; eɪ]['vɜːrsət(ə)l] [jʌŋ] [dɔːg]

induced	him	to	tell	Millais	that	he	had	come	across	"	a	versatile	young	dog
诱导	他	到	告诉	米莱	那	他	有	来	穿过	"	一个	多才多艺的	年轻的	狗

[huː] [wɪl] [rʌn] [juː; jʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prezɪdəntˌʃɪp] [wʌn] [deɪ] " — [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['kwoʊtɪd]

who	will	run	you	hard	for	the	presidentship	one	day	"	—	a	much	-	quoted
WHO	将要	跑步	你	难的	为了	这	总统	一	天	"	—	一个	很多	-	引

['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [fʊl'fɪlmənt] .

prophecy	of	which	we	have	had	since	the	complete	fulfilment	.
预言	的	哪个	我们	有	有	自从	这	完全的	履行	.

这促使他告诉米莱，他遇到了一条"多才多艺的年轻人，将来有一天会和你争夺总统宝座"——这句被广泛引用的预言，如今已经完全实现了。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['gæðərɪŋ] ['sɪtrən]

PLATE	III	.	—	GATHERING	CITRONS
盘子	三、	.	—	采集	香橼

图版三——采摘香橼

([ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɪldˌmeɪ] , [em] . [piː] .)

(	In	the	possession	of	Mr	.	Mildmay	,	M	.	P	.	)
(	在	这	拥有	的	先生	.	米尔德梅	,	M	.	P	.	)

（现由国会议员米尔德梅先生持有）

[fjuː] [ʌv; əv] ['leɪtənz] ['peintiŋz] [ʌv; əv] ['iːstərn] ['sʌbdʒekts] ['ɪləstreɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn][ðə; ði]

Few	of	Leighton's	paintings	of	Eastern	subjects	illustrate	better	than	this	one	the
很少	的	莱顿的	绘画	的	东	主题	阐明	更好的	比	这	一	这

['sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dræftsmənʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ]

certainty	and	precision	of	his	draughtsmanship	and	his	power	of	dealing
肯定	和	精确	的	他的	制图	和	他的	力量	的	处理

[wɪð; wɪθ] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['diːteɪlz] .

with	architectural	details	.
和	建筑	细节	.

莱顿的东方题材画作中，很少有比这幅更能体现他绘画技巧的确定性和精确性以及他处理建筑细节的能力的。

[bʌt; bət] [ðɪs] " [oʊld][də'mæskəs] — [dʒuːz] - ['kwɔːrtər] " — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

But	this	"	Old	Damascus	—	Jews	'	Quarter	"	—	as	it	was	called	when	it
但	这	"	老的	大马士革	—	犹太人	-	四分之一	"	—	作为	它	曾是	称为	什么时候	它

[wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] - — [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv]

was	first	exhibited	in	1874	—	is	much	more	than	a	simple	study	of
曾是	第一的	展出	在	-	—	是	很多	更多的	比	一个	简单的	学习	的

['ɑːrkɪtektʃər] ;

architecture	;
建筑学	;

但这座名为"老大马士革——犹太人区"的建筑（它在 1874 年首次展出时就叫这个名字）远不止是对建筑的简单研究；

[ˌaɪ 'tiː] [sʌmz] [ʌp] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [best] ['kwɑːlətiz] [æz; əz][ə; eɪ]['kræftsmən] [ænd; ənd]

it	sums	up	many	of	the	artist's	best	qualities	as	a	craftsman	and
它	总和	向上	许多	的	这	艺术家的	最好的	品质	作为	一个	工匠	和

[ə; eɪ] [ʃruːd] [əb'zɜːrvər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

a	shrewd	observer	of	Nature	.
一个	精明	观察员	的	自然	.

它概括了这位艺术家作为工匠和敏锐的自然观察者的许多优秀品质。

[pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['gæðərɪŋ] ['sɪtrən]

PLATE	III	.	—	GATHERING	CITRONS
盘子	三、	.	—	采集	香橼

图版三——采摘香橼

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ə'næləsɪs][ʌv; əv] ['leɪtənz] [ɑːrt] [ðɪs] ['feɪməs] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [kleɪmz] [ə; eɪ] [pleɪs]

But	in	an	analysis	of	Leighton's	art	this	famous	composition	claims	a	place
但	在	一个	分析	的	莱顿的	艺术	这	著名的	作品	索赔	一个	地方

[ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sʌməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪfs] [wɜːrk] .

of	even	greater	importance	than	in	the	historical	summary	of	his	life's	work	.
的	甚至	更大的	重要性	比	在	这	历史	概括	的	他的	生活的	工作	.

但在对莱顿的艺术进行分析时，这幅著名的作品所占据的地位甚至比在他一生作品的历史概述中还要重要。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [fɔːlts] [ɪn] ['dræftsmənʃɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['diːteɪlz] [ɪts]

That	it	has	faults	in	draughtsmanship	,	and	that	in	certain	details	its
那	它	有	故障	在	制图	,	和	那	在	肯定	细节	它是

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪz]['oʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] ,

composition	is	open	to	criticism	,
作品	是	打开	到	批评	,

它的绘图存在缺陷，而且在某些细节上的构图也值得商榷。

[kæn; kən][biː; bi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] ; [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] , [haʊ'evər] ,

can	be	frankly	admitted	;	these	defects	,	however	,
能	是	坦率地说	承认	;	这些	缺陷	,	然而	,

可以坦诚承认这些缺陷；然而，

[ɑːr; ər][bʌt; bət] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][soʊ] [æm'bɪʃəs] [æn; ən] ['efərt] [baɪ][æn; ən]

are	but	what	might	have	been	expected	in	so	ambitious	an	effort	by	an
是	但	什么	可能	有	到过	预期的	在	所以	雄心勃勃	一个	努力	经过	一个

['ɑːrtɪst] [huːz] ['jɪrz] [dɪd][nɑːt] ['nʌmbər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

artist	whose	years	did	not	number	more	than	four	-	and	-	twenty	,
艺术家	谁	年	做过	不是	数字	更多的	比	四	-	和	-	二十	,

对于一位年仅二十四岁的艺术家而言，如此雄心勃勃的尝试所取得的成果也在意料之中。

[ænd; ənd] [huː] [ˌnesə'serəli] [lækt] [ðæt] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [græsp][ʌv; əv] [ɪg'zekjətɪv] ['prɑːsesɪz] [wɪtʃ]

and	who	necessarily	lacked	that	comprehensive	grasp	of	executive	processes	which
和	WHO	一定	缺乏	那	综合的	抓牢	的	管理人员	流程	哪个

[kʌmz] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪv] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv]

comes	only	with	long	experience	and	exhaustive	practice	in	the	mechanism	of
来	仅有的	和	长的	经验	和	详尽的	实践	在	这	机制	的

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

而且，他们必然缺乏对绘画技法执行过程的全面掌握，而这种掌握只有通过长期的经验和对绘画机制的彻底实践才能获得。

[wen] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][ɪts] [prə'dʌkʃn] [ɑːr; ər]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]

When	the	circumstances	of	its	production	are	taken	into	account	it	must
什么时候	这	情况	的	它是	生产	是	已采取	进入	帐户	它	必须

['ɔːlweɪz][ræŋk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [traɪ'ʌmfənt] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['dʒiːniəs]

always	rank	as	one	of	the	most	triumphant	demonstrations	of	youthful	genius
总是	秩	作为	一	的	这	最多	凯	示威游行	的	青春	天才

[wɪtʃ] [hæv; həv]['evər] [bɪn] [rɪ'kɔːrdɪd] .

which	have	ever	been	recorded	.
哪个	有	曾经	到过	记录	.

考虑到它的创作背景，它无疑是有史以来最辉煌的青年才华的展现之一。

[ðæt] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] - [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [kæn; kən] [wel] [biː; bi]

That	its	reception	at	the	1855	Academy	was	really	enthusiastic	can	well	be
那	它是	接待	在	这	-	学院	曾是	真的	热情的	能	出色地	是

[ˌʌndər'stʊd] ;

understood	;
理解	;

1855 年，该作品在皇家艺术学院受到了热烈欢迎，这一点完全可以理解；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['welkəm] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]

it	must	have	come	as	a	welcome	surprise	to	the	people	who	were
它	必须	有	来	作为	一个	欢迎	惊喜	到	这	人们	WHO	是

['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌmiːdi'ɑːkrəti][baɪ] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd]

growing	impatient	of	the	atmosphere	of	mediocrity	by	which	at	that	period
生长	不耐烦	的	这	气氛	的	平庸	经过	哪个	在	那	时期

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑːrt][wʌz; wəz] [pə'veɪdid] .

nearly	the	whole	of	British	art	was	pervaded	.
几乎	这	所有的	的	英国	艺术	曾是	弥漫	.

对于那些对当时几乎整个英国艺术界弥漫的平庸氛围越来越感到不耐烦的人来说，这无疑是一个令人欣喜的惊喜。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['leɪtənz] ['ɜ:rli] [ə'tʃi:vmənt] [ɪz] [meɪd]

the	significance	of	such	an	example	of	Leighton's	early	achievement	is	made
这	意义	的	这样的	一个	例子	的	莱顿的	早期的	成就	是	制成

[mɔ:r] [ɪm'fætɪk] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər][wɜ:rks] .

more	emphatic	by	comparison	with	the	long	series	of	his	later	works	.
更多的	强调	经过	比较	和	这	长的	系列	的	他的	之后	作品	.

与莱顿后期的一系列作品相比，莱顿早期成就的这一例子的意义就更加突出了。

[æt; ət] ['twenti] - [fɔ:r] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

At	twenty	-	four	the	Italian	influence	was	strong	upon	him	,	and	the
在	二十	-	四	这	意大利语	影响	曾是	强的	之上	他	,	和	这

[im'preʃəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

impressions	of	his	boyhood	,
印象	的	他的	童年	,

二十四岁时，意大利文化对他的影响已经很强烈，童年时期的印象也依然清晰可见。

['mɑ:dɪfaɪd][bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv] ['staɪnəl] , [hæd; həd] [stɪl] ['paʊər] [tu:; tə]

modified	but	not	effaced	by	the	teaching	of	Steinle	,	had	still	power	to
修改的	但	不是	抹去	经过	这	教学	的	斯坦利	,	有	仍然	力量	到

[kən'troʊl][hɪz; ɪz][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪn'telɪdʒəns] .

control	his	artistic	intelligence	.
控制	他的	艺术	智力	.

虽然受到斯坦利教导的影响而有所改变，但并未完全消除，他仍然有能力控制自己的艺术天赋。

[ðə; ði][ˌtrɪvi'æləti][ʌv; əv][ɪ'tæliən][ɑ:rt] , [ɪts] [lʌv] [ʌv; əv]['di:teɪl] , [ænd; ənd][ɪts] ['si:kɪŋ] ['æftər]

The	triviality	of	Italian	art	,	its	love	of	detail	,	and	its	seeking	after
这	琐碎	的	意大利语	艺术	,	它是	爱	的	细节	,	和	它是	寻求	后

[ˌsu:pərˌfɪʃi'æləti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

superficialities	of	expression	,
肤浅	的	表达	,

意大利艺术的琐碎性、对细节的喜爱以及对肤浅表达的追求，

[dɪd][nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

did	not	appeal	to	him	,
做过	不是	上诉	到	他	,

对他来说没有吸引力，

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] ['sʌmptʃuəsnəs] [ænd; ənd] ['senʃuəs] [tʃɑ:rm] [hi:; hi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

but	in	its	sumptuousness	and	sensuous	charm	he	found	something	with	which
但	在	它是	豪华	和	感性的	魅力	他	成立	某物	和	哪个

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['fʊli] ['sɪmpəθaɪz] .

he	could	fully	sympathise	.
他	可以	完全	同情	.

但在它的奢华和感官魅力中，他找到了自己能够完全认同的东西。

[ɪn] ['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɪmpəθi] , [haʊ'evər] ,

In	yielding	to	this	sympathy	,	however	,
在	屈服	到	这	同情	,	然而	,

然而，在屈服于这种同情之后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] [teɪst] [ænd; ənd] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [frʌm; frəm]

he	was	kept	by	his	fastidious	taste	and	innate	love	of	refinement	from
他	曾是	保留	经过	他的	挑剔	品尝	和	先天	爱	的	精炼	从

['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'stri:mz] .

running	to	extremes	.
跑步	到	极端情况	.

他挑剔的品味和与生俱来的对精致的热爱，使他没有走向极端。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['spɪrɪt] ,

He	worked	in	the	Italian	spirit	,
他	工作	在	这	意大利语	精神	,

他秉承意大利精神工作，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər]['mæstərz] ['rɑðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	the	spirit	was	that	of	the	older	masters	rather	than	that	of	the
但	这	精神	曾是	那	的	这	老	大师	相当	比	那	的	这

['mɑːdərn][men] ,

modern	men	,
现代的	男人	,

但其精神内核却是古代大师们的精神，而非现代人的精神。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ɪn][hɪz; ɪz]

and	even	then	it	underwent	a	kind	of	transmutation	in	his
和	甚至	然后	它	经历了	一个	种类	的	嬗变	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

即使如此，它在他的脑海中也经历了一种转变。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv]

For	the	greater	qualities	of	the	picture	were	not	simply	the	outcome	of
为了	这	更大的	品质	的	这	图片	是	不是	简单地	这	结果	的

[hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi]

his	imitation	of	the	mannerisms	of	the	school	to	which	at	that	time	he
他的	模仿	的	这	举止	的	这	学校	到	哪个	在	那	时间	他

[bɪ'lɔːŋd] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

belonged	by	association	,
属于	经过	协会	,

因为这幅画的优秀之处并非仅仅是他模仿当时他因交往而加入的画派的风格所致。

['rɑðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði]

rather	were	they	due	to	his	personal	conception	of	the	functions	which	the
相当	是	他们	到期的	到	他的	个人的	概念	的	这	函数	哪个	这

[ɪ'mædʒɪnətɪv] ['peɪntər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][fʊl'fɪl] — [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [bɪ'liːf] [wɪtʃ]

imaginative	painter	was	called	upon	to	fulfil	—	to	an	independent	belief	which
富有想象力的	画家	曾是	称为	之上	到	实现	—	到	一个	独立的	信仰	哪个

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'sɜːrtɪd] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

was	capable	of	being	asserted	in	many	ways	.
曾是	有能力的	的	存在	断言	在	许多	方式	.

相反，这源于他对富有想象力的画家所应履行的职能的个人理解——一种能够以多种方式表达的独立信念。

[ðɪs] [bɪ'liːf] , [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] ['mænhʊd] , [pə'sistid] , [ɪn'diːd] ,

This	belief	,	formed	in	his	early	manhood	,	persisted	,	indeed	,
这	信仰	,	形成	在	他的	早期的	男子气概	,	持续	,	的确	,

这种在他青年时期形成的信念，确实一直伴随着他。

[ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪ'senʃlz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

in	all	its	essentials	to	the	end	of	his	days	,
在	全部	它是	必需品	到	这	结尾	的	他的	天	,

直至生命终结，他的一切基本需求都得到了满足。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['ʃʊrli] ['ɛvɪdənst] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər]['klæsɪsɪzəm][æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː]

and	was	as	surely	evidenced	in	his	later	classicism	as	in	the	first	few
和	曾是	作为	一定	有证据	在	他的	之后	古典主义	作为	在	这	第一的	很少

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən] [ædæp'teɪʃnz] .

examples	of	his	Italian	adaptations	.
示例	的	他的	意大利语	适应	.

这一点在他后期的古典主义作品中得到了充分体现，就像在他早期的一些意大利改编作品中一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə][biː; bi] [ˈriːəli] [greɪt]

It	was	founded	upon	the	idea	that	a	work	of	art	to	be	really	great
它	曾是	创立	之上	这	主意	那	一个	工作	的	艺术	到	是	真的	伟大的

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈraɪtli] [ˈdekəreɪtɪv] ,

must	be	rightly	decorative	,
必须	是	没错	装饰性的	,

它的创立理念是，一件真正伟大的艺术作品必须具有恰当的装饰性。

[ðæt] [wətˈevər] [ðə; ði][pɪkˈtɔːriəl][ˈmoʊtɪv] [ˈtʃoʊzn] ,

that	whatever	the	pictorial	motive	chosen	,
那	任何	这	画报	动机	选定	,

无论选择何种绘画主题，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstʌdid] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv][fɔːrm]

it	must	be	treated	as	the	basis	of	a	studied	arrangement	of	form
它	必须	是	治疗	作为	这	基础	的	一个	研究	安排	的	形式

[ænd; ənd] [ˈkʌlər] ,

and	colour	,
和	颜色	,

它必须被视为精心安排的形式和色彩的基础。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][pərˈfekʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [æz; əz][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l]

and	must	be	brought	as	near	to	perfection	of	design	as	is	possible
和	必须	是	带来	作为	靠近	到	完美	的	设计	作为	是	可能的

[baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪˈvaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈkræftsmənʃɪp] .

by	the	exercise	of	all	the	devices	of	craftsmanship	.
经过	这	锻炼	的	全部	这	设备	的	工艺	.

必须运用一切工艺手段，使其尽可能接近完美的设计。

[ˈleɪtən] [ʌnˈdaʊtɪdli] [sɔː] [ɪn] [ˌdekəˈreɪʃn] [ðə; ði][ˈoʊnli][pərˈmɪsəb(ə)l][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ] ,

Leighton	undoubtedly	saw	in	decoration	the	only	permissible	application	of	painting	,
莱顿	无疑	锯	在	装饰	这	仅有的	允许的	应用	的	绘画	,

莱顿无疑认为装饰是绘画唯一允许的用途。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ˌdekəˈreɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈnæroʊ]

but	he	saw	also	that	decoration	could	be	made	much	more	than	a	narrow
但	他	锯	还	那	装饰	可以	是	制成	很多	更多的	比	一个	狭窄的

[ænd; ənd][ˌʌnˈriːəl] [kənˈvenʃ(ə)n] ,

and	unreal	convention	,
和	虚幻	习俗	,

但他也意识到，装饰可以超越狭隘和不切实际的惯例。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈhæmpərɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][wɪð; wɪθ] [haɪ] [aɪˈdiːlz] ,

and	that	so	far	from	hampering	the	artist	with	high	ideals	,
和	那	所以	远的	从	阻碍	这	艺术家	和	高的	理想	,

而且，这非但没有阻碍拥有崇高理想的艺术家，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [ˈsætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌæspɝˈeɪʃənz] .

it	offered	him	the	greatest	opportunities	of	satisfying	his	aspirations	.
它	提供	他	这	最	机会	的	令人满意	他的	抱负	.

它为他提供了实现抱负的最佳机会。

[hiː; hi] [əˈpriːʃieɪtɪd] , [tuː] ,

He	appreciated	,	too	,
他	感谢	,	也	,

他也很感激。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['nætʃrəlɪzəm][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'teɪnd] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv]

the	fact	that	the	most	exquisite	naturalism	could	be	attained	in	every	part	of
这	事实	那	这	最多	精美的	自然主义	可以	是	已达到	在	每一个	部分	的

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['pjʊrli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [æn; ən][aɪ'diːəl]['fænsi] .

a	picture	which	was	designed	purely	to	express	an	ideal	fancy	.
一个	图片	哪个	曾是	设计	纯粹	到	表达	一个	理想的	想要	.

事实上，一幅纯粹为了表达理想幻想而设计的画作，其每一部分都能达到最精致的自然主义效果。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] , [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst][ɪg'zæktli]

Therefore	,	he	did	not	hesitate	to	select	,	for	many	of	his	most	exactly
所以	,	他	做过	不是	犹豫	到	选择	,	为了	许多	的	他的	最多	确切地

['riːzənd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

reasoned	compositions	,
有理智的	作品	,

因此，他毫不犹豫地选择，用于他许多论证最严谨的作品中。

['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['iːðər] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ə'luːʒ(ə)n] , [ɔːr] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [sʌm; səm] [mɪθ]

subjects	which	had	either	an	historical	allusion	,	or	which	illustrated	some	myth
主题	哪个	有	任何一个	一个	历史	典故	,	或者	哪个	插图	一些	神话

[ɔːr]['ledʒənd] .

or	legend	.
或者	传奇	.

主题要么与历史有关，要么描绘了某些神话或传说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [ɪn]

He	was	so	sure	of	the	principle	of	his	art	that	he	did	not	fear	that	in
他	曾是	所以	当然	的	这	原则	的	他的	艺术	那	他	做过	不是	害怕	那	在

['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ,

telling	the	story	,
讲述	这	故事	,

他对自己艺术的原则如此自信，以至于在讲述故事时，他并不担心

[ænd; ənd][ɪn] [ɪm'brɔɪdəriŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [maɪ'nuːtli] [pɝ'fɛktəd] ['diːteɪl] ,

and	in	embroidering	it	with	a	wealth	of	minutely	perfected	detail	,
和	在	刺绣	它	和	一个	财富	的	精确到分钟	完善	细节	,

并以极其精细完美的细节将其刺绣出来，

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ɔːr][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃn] .

he	would	lose	the	vitality	or	the	purity	of	his	decoration	.
他	会	失去	这	活力	或者	这	纯度	的	他的	装饰	.

他会失去装饰的活力或纯粹性。

[tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːnfɪdəns] [wʌz; wəz] [duː] [ɪm'fætɪkli] [bəuθ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]

To	this	confidence	was	due	emphatically	both	the	power	and	the	charm	of
到	这	信心	曾是	到期的	强调地	两个都	这	力量	和	这	魅力	的

[ðə; ði][ˌtʃɪmə'buːeɪ] ['pɪktʃər] .

the	Cimabue	picture	.
这	西马布埃	图片	.

这种自信很大程度上归功于西马布埃画作的力量和魅力。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪn][ɪt'self] ['mɪrli] [ˌɛpɪ'sɑːdɪkəl] , [wʌz; wəz][wʌn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][dʒʌst] [ðæt] [rɪ'faɪnmənt]

The	subject	,	in	itself	merely	episodical	,	was	one	capable	of	just	that	refinement
这	主题	,	在	本身	仅仅	分集式	,	曾是	一	有能力的	的	只是	那	精炼

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ,

of	design	,
的	设计	,

这个题材本身只是些零散的片段，但它恰恰能够进行这种精细的设计。

[ænd; ənd] ['bæləns] [ʌv; əv] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dekəreɪtər] [huː] [ɪz] ['ædɪkwətli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	balance	of	colour	,	which	the	decorator	who	is	adequately	conscious	of	his
和	平衡	的	颜色	,	哪个	这	装饰器	WHO	是	充分	有意识的	的	他的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti][rɪ'gɑːrdz][æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ;

responsibility	regards	as	indispensable	;
责任	问候	作为	必不可少	;

色彩的平衡，对于一位充分意识到自己责任的装饰师来说，是不可或缺的;

[ænd; ənd] ['leɪtən] ,

and	Leighton	,
和	莱顿	,

以及莱顿，

[spɜːrd] [tuː; tə] [ˌemju'leɪʃn] [baɪ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

spurred	to	emulation	by	the	noble	examples	of	decorative	painting	with	which
受到刺激	到	仿真	经过	这	高贵	示例	的	装饰性的	绘画	和	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

he	had	been	familiar	from	his	childhood	,
他	有	到过	熟悉的	从	他的	童年	,

他从小就熟悉精美的装饰绘画作品，并受到这些作品的启发，开始模仿。

[ænd; ənd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] [gɪfts] ,

and	endowed	with	a	just	appreciation	of	his	own	great	gifts	,
和	捐赠	和	一个	只是	欣赏	的	他的	自己的	伟大的	礼物	,

并且对自己的卓越才能有着正确的认识，

[hæd; həd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][frʌm; frəm][ɑːrt]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɪntuː]

had	no	hesitation	in	attempting	to	turn	this	incident	from	art	history	into
有	不	犹豫	在	尝试	到	转动	这	事件	从	艺术	历史	进入

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛs'θɛtɪk]

a	painting	which	would	be	an	avowal	of	all	the	articles	of	his	æsthetic
一个	绘画	哪个	会	是	一个	承认	的	全部	这	文章	的	他的	审美的

[kriːd] ,

creed	,
信条	,

他毫不犹豫地试图将这一事件从艺术史转化为一幅画作，以此来公开宣扬他所有的美学信条。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][swɔːrn] [ə'liːdʒəns] .

and	a	profession	of	the	faith	to	which	he	had	sworn	allegiance	.
和	一个	职业	的	这	信仰	到	哪个	他	有	宣誓	忠诚	.

并公开表明他所宣誓效忠的信仰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn]

It	is	characteristic	of	his	courage	that	he	should	have	chosen	to	make	in
它	是	特征	的	他的	勇气	那	他	应该	有	选定	到	制作	在

[ðɪs] ['mænər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ;

this	manner	his	first	appearance	in	an	English	exhibition	;
这	方式	他的	第一的	外貌	在	一个	英语	展览	;

他选择以这种方式首次亮相英国展览会，这充分体现了他的勇气;

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [les] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [steɪk] [soʊ]

a	man	of	less	independence	would	probably	have	hesitated	to	stake	so
一个	男人	的	较少的	独立	会	大概	有	犹豫了一下	到	赌注	所以

[mʌtʃ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [wɪtʃ] ,

much	upon	a	piece	of	work	which	,
很多	之上	一个	片	的	工作	哪个	,

一个独立性稍弱的人，可能不会如此轻易地将希望寄托在一项作品上。

[baɪ][ðə; ði] ['veri] ['fræŋknəs] [ʌv; əv][ɪts][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə][goʊ]

by	the	very	frankness	of	its	revelation	of	the	artist's	intention	to	go
经过	这	非常	坦率	的	它是	启示	的	这	艺术家的	意图	到	去

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

his	own	way	,
他的	自己的	方式	,

正是由于艺术家坦率地揭示了他想要走自己道路的意图，

[wʌz; wəz][kwaɪt][æz; əz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ə'pru:v(ə)l]

was	quite	as	likely	to	excite	opposition	as	to	be	received	with	approval
曾是	相当	作为	可能	到	激发	反对	作为	到	是	已收到	和	赞同

.

:

.

很可能引起反对，也很有可能获得赞同。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [taʊt] [fɔ:r; fər]

But	it	was	no	part	of	his	scheme	of	existence	to	tout	for
但	它	曾是	不	部分	的	他的	方案	的	存在	到	兜售者	为了

[ˌpɑ:pju'lærəti][baɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['loʊər] ['lev(ə)l] ,

popularity	by	coming	down	to	a	lower	level	,
人气	经过	未来	向下	到	一个	降低	等级	,

但通过降低身份来博取人气，这根本不在他的人生规划之内。

[ænd; ənd][hi:; hi]['vælju:d] [kən'sɪstənsi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	he	valued	consistency	more	than	the	adulation	of	the	public	.
和	他	有价值的	一致性	更多的	比	这	崇拜	的	这	民众	.

他更看重言行一致，而不是公众的吹捧。

[ɪn'di:d] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri] [nekst] ['pɪktʃər] , " [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Indeed	,	by	his	very	next	picture	,	"	The	Triumph	of	Music	,	"	which	was
的确	,	经过	他的	非常	下一个	图片	,	"	这	胜利	的	音乐	,	"	哪个	曾是

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] - ,

exhibited	in	1856	,
展出	在	-	,

事实上，在他紧接着的下一幅画作《音乐的胜利》（1856年展出）中，

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪm'self]['ɪntu:]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['krɪtɪks][ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

he	brought	himself	into	conflict	with	the	critics	and	students	of	what	was
他	带来	他自己	进入	冲突	和	这	评论家	和	学生	的	什么	曾是

[ək'septɪd] [æz; əz] [kə'rekt] [ɑ:rt] .

accepted	as	correct	art	.
公认	作为	正确的	艺术	.

他因此与公认的正确艺术的评论家和学生产生了冲突。

" [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['mju:zɪk] " [ˌreprɪ'zentɪd] ['ɔ:rfiəs; 'ɔ:rˌfjus] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][tu:; tə]['plu:toʊ]

"	The	Triumph	of	Music	"	represented	Orpheus	playing	a	violin	to	Pluto
"	这	胜利	的	音乐	"	代表	俄耳甫斯	玩耍	一个	小提琴	到	冥王星

[ænd; ənd] ['prɔsəpain] ,

and	Proserpine	,
和	普罗塞平	,

《音乐的胜利》描绘的是俄耳甫斯为冥王哈迪斯和珀耳塞福涅演奏小提琴的场景。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɪgjərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['klæsɪk] ['stɔːri][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	the	combination	of	figures	from	a	classic	story	with	an
和	这	组合	的	数据	从	一个	经典的	故事	和	一个

['ɪnstrəmənt] [ɪn'ventɪd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][wʌz; wəz] [ri'zentid] [baɪ] ['evri] [wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt]

instrument	invented	only	in	the	Middle	Ages	was	resented	by	every	one	who	did	not
乐器	发明	仅有的	在	这	中间	年龄	曾是	怨恨	经过	每一个	一	WHO	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

将经典故事中的人物与中世纪才发明的乐器结合起来，令所有不理解的人感到不满。

[ɔːr][dɪd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['dekəreɪtɪv] [ænd; ənd] [sim'bɔlikəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

or	did	not	sympathise	with	the	artist's	decorative	and	symbolical	intention	.
或者	做过	不是	同情	和	这	艺术家的	装饰性的	和	象征性的	意图	.

或者不认同艺术家的装饰和象征意图。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪ'tæliən]

But	in	this	instance	also	he	was	following	the	lead	of	the	great	Italian
但	在	这	实例	还	他	曾是	下列的	这	带领	的	这	伟大的	意大利语

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

但这一次，他也是效仿了意大利绘画大师们的做法。

[huː] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪk'tɔːriəl]

who	had	provided	him	with	many	precedents	for	such	a	pictorial
WHO	有	假如	他	和	许多	先例	为了	这样的	一个	画报

[ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] ;

combination	;
组合	;

他曾为他提供过许多此类图像组合的先例；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [bɪ'fɔːrhænd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪ'fekt]

and	it	is	quite	probable	that	he	knew	beforehand	what	would	be	the	effect
和	它	是	相当	可能	那	他	知道	预先	什么	会	是	这	影响

[ə'pɑːn][ə; eɪ]['mɑːdərn]['pʌblɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [nuː] [laɪf][tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt]

upon	a	modern	public	of	his	attempt	to	give	new	life	to	an	ancient
之上	一个	现代的	民众	的	他的	试图	到	给	新的	生活	到	一个	古老的

[trə'dɪʃ(ə)n] .

tradition	.
传统	.

他很可能事先就知道，他试图让古老的传统重焕生机，会对现代公众产生怎样的影响。

[æt; ət] [liːst] ,

At	least	,
在	至少	,

至少，

[hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ɔːl] ['nesəseri] [leŋθs] [ɪn][hɪz; ɪz]

he	proved	that	he	was	quite	ready	to	go	to	all	necessary	lengths	in	his
他	已证实	那	他	曾是	相当	准备好	到	去	到	全部	必要的	长度	在	他的

['ædvəkəsi] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,

advocacy	of	freedom	of	practice	,
倡导	的	自由	的	实践	,

他证明了自己为了捍卫执业自由，愿意采取一切必要措施。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][ɪn'roʊl][hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	showed	that	he	was	not	likely	to	enrol	himself	among	the
和	显示	那	他	曾是	不是	可能	到	注册	他自己	之中	这

[kənvɛnʃənələsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ['fæʃ(ə)n] .

conventionalists	and	the	followers	of	the	mid	-	Victorian	fashion	.
传统主义者	和	这	追随者	的	这	中	-	维多利亚时代	时尚	.

这表明他不太可能加入墨守成规者和维多利亚时代中期时尚追随者的行列。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌklaitəm'nestrə]

PLATE	IV	.	—	CLYTEMNESTRA
盘子	第四	.	—	克吕泰涅斯特拉

图版四——克吕泰涅斯特拉

([æt; ət] ['leɪtən] [haʊs] , ['kenzɪŋtən])

(	At	Leighton	House	,	Kensington	)
(	在	莱顿	房子	,	肯辛顿	)

（位于肯辛顿莱顿府）

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˌstætʃu'esk] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪgjər] [ɑːr; ər][nɑːt] [les] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

The	strength	and	statuesque	dignity	of	this	figure	are	not	less	remarkable
这	力量	和	雕像般的	尊严	的	这	数字	是	不是	较少的	卓越

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['paʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪz] [sə'dʒestɪd] .

than	the	power	with	which	the	subject	as	a	whole	is	suggested	.
比	这	力量	和	哪个	这	主题	作为	一个	所有的	是	建议	.

这尊雕像所展现出的力量和庄严气度，与它所暗示的整体力量一样令人瞩目。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæz; həz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [dɪ'griː] [ʌv; əv][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ,

The	picture	has	a	wonderful	degree	of	dramatic	effect	,
这	图片	有	一个	精彩的	程度	的	戏剧性	影响	,

这幅画具有极佳的戏剧效果。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ɪm'presɪv] [ɪn][ɪts] ['retɪsns] [ænd; ənd] ['skɑːlərli] [rɪ'streɪnt] .

and	is	especially	impressive	in	its	reticence	and	scholarly	restraint	.
和	是	尤其	感人的	在	它是	沉默寡言	和	学术性的	克制	.

尤其令人印象深刻的是它的含蓄和学术上的克制。

[ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dreɪpəriːz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['noʊtɪd] .

The	admirable	drawing	of	the	draperies	should	be	particularly	noted	.
这	令人钦佩的	绘画	的	这	窗帘	应该	是	特别	著名的	.

尤其值得一提的是，画中帷幔的描绘非常出色。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — [ˌklaitəm'nestrə]

PLATE	IV	.	—	CLYTEMNESTRA
盘子	第四	.	—	克吕泰涅斯特拉

图版四——克吕泰涅斯特拉

[ðɪs] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɪn]['pærɪs] , ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ʌv; əv]

This	picture	was	painted	in	Paris	,	whither	he	had	gone	in	the	autumn	of
这	图片	曾是	绘	在	巴黎	,	往哪里去	他	有	已消失	在	这	秋天	的

-	.

1855	.
-	.

这幅画是在巴黎创作的，他于 1855 年秋天去了巴黎。

[hiː; hi] [meɪd] [ðæt] ['sɪti] [hɪz; ɪz] ['hedkwɔːrtərz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [tuː] ['jɪrz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	made	that	city	his	headquarters	for	some	two	years	during	which	he
他	制成	那	城市	他的	总部	为了	一些	二	年	期间	哪个	他

[wɜːrkt] [ə'sɪdʒuəsli] ,

worked	assiduously	,
工作	勤勉地	,

他以该城市为总部，在那里工作了大约两年，期间他勤奋努力。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['meni] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ɑ:rt] .

and	found	many	friends	among	the	leaders	of	French	art	.
和	成立	许多	朋友们	之中	这	领导人	的	法语	艺术	.

并在法国艺术界的领军人物中结交了许多朋友。

[ɪn] - [hi:; hi] [steɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn] ['lʌndən] ,

In	1858	he	stayed	for	a	time	in	London	,
在	-	他	入住	为了	一个	时间	在	伦敦	,

1858年，他曾在伦敦停留了一段时间。

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['peɪntəz] ,

and	by	coming	in	contact	with	some	of	the	younger	painters	,
和	经过	未来	在	接触	和	一些	的	这	年轻	画家	,

通过与一些年轻画家的接触，

[hu:] [wɜ:r; wər] [ðen] [kən'trɪbju:tɪŋ] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['tʃæptər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ɑ:rt]['hɪstri; 'hɪstəri] —

who	were	then	contributing	an	important	chapter	to	our	art	history	—
WHO	是	然后	贡献	一个	重要的	章	到	我们的	艺术	历史	—

[wɪð; wɪθ][men] [laɪk] ['milei] ,

with	men	like	Millais	,
和	男人	喜欢	米莱	,

他们当时正在为我们的艺术史谱写重要的篇章——以米莱等人为代表，

[rɔ'seti] , [ænd; ənd]['həulmən] [hʌnt] — [hi:; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['kloʊzər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:]['sɜ:rt(ə)n][ɑ:r'tɪstɪk]

Rossetti	,	and	Holman	Hunt	—	he	obtained	a	closer	insight	into	certain	artistic
罗塞蒂	,	和	霍尔曼	打猎	—	他	获得	一个	更近	洞察力	进入	肯定	艺术

['mu:vmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

movements	of	which	,
移动	的	哪个	,

罗塞蒂和霍尔曼·亨特——他对某些艺术运动有了更深入的了解，其中：

[waɪl] [ə'brɔ:d] , [hi:; hi][hæd; həd]['prɑ:bəbli] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['ekoʊz] .

while	abroad	,	he	had	probably	heard	but	the	faintest	echoes	.
尽管	国外	,	他	有	大概	听到	但	这	最微弱	回声	.

他在国外时，可能只听到了极其微弱的回声。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [prə'du:st] [ɪts] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

By	this	time	the	Pre	-	Raphaelite	rebellion	had	produced	its	effect	and	was
经过	这	时间	这	预	-	拉斐尔派	叛乱	有	生产	它是	影响	和	曾是

[nɑ:t][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] ,

not	in	need	of	his	support	,
不是	在	需要	的	他的	支持	,

此时，前拉斐尔派的叛乱已经产生了影响，不再需要他的支持。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [ə'su:md] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [ni:d] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

but	it	may	fairly	be	assumed	that	,	if	the	need	had	arisen	,
但	它	可能	相当	是	假定	那	, 如果		这	需要	有	出现	,

但可以合理推断，如果需要的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

he	would	have	been	on	the	side	of	those	who	were	fighting	for	the
他	会	有	到过	在	这	边	的	那些	WHO	是	斗争	为了	这

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑ:rt] .

emancipation	of	British	art	.
解放	的	英国	艺术	.

他一定会站在那些为英国艺术解放而战的人们一边。

[ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'gen][ɪn]['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi]

In	the	following	year	he	was	again	in	Italy	,	and	during	the	spring	he
在	这	下列的	年	他	曾是	再次	在	意大利	,	和	期间	这	春天	他

[wɜːrkt] [ɪn][kə'priː] ;

worked	in	Capri	;
工作	在	卡普里	;

第二年他又去了意大利，春天的时候在卡普里岛工作；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd] [ðæt] ['mɑːrvələs] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['leмən] [triː] ,

it	was	there	that	he	executed	that	marvellous	drawing	of	the	"	Lemon	Tree	,
它	曾是	那里	那	他	执行	那	奇妙	绘画	的	这	"	柠檬	树	,

正是在那里，他创作了那幅精彩的《柠檬树》素描。

" [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] , [bɪn] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] ;

"	which	has	always	,	and	with	justice	,	been	counted	among	his	masterpieces	;
"	哪个	有	总是	,	和	和	正义	,	到过	计数	之中	他的	杰作	;

“这部作品一直以来都被公认为他的杰作之一，这是理所当然的；

[bʌt; bət][ɪn] - [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self][ɪn] ['ɔrm]

but	in	1860	he	decided	to	settle	in	London	,	and	established	himself	in	Orme
但	在	-	他	决定	到	定居	在	伦敦	,	和	已确立的	他自己	在	奥尔姆

[skwer] , ['beɪˌwɔːtər] .

Square	,	Bayswater	.
正方形	,	贝斯沃特	.

但到了 1860 年，他决定定居伦敦，并在贝斯沃特的奥姆广场安家落户。

[laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] [wɜːr; wər]

Life	in	London	did	not	,	however	,	mean	that	his	excursions	to	other	countries	were
生活	在	伦敦	做过	不是	,	然而	,	意思是	那	他的	短途旅行	到	其他	国家	是

[tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ,

to	be	abandoned	,
到	是	弃	,

然而，在伦敦的生活并不意味着他要放弃前往其他国家的旅行。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['regjələrli] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] [iːtʃ] [jɪr] [ɪn]['træv(ə)l] [ə'brɔːd] ,

he	continued	regularly	to	spend	some	months	in	each	year	in	travel	abroad	,
他	持续	经常	到	花费	一些	几个月	在	每个	年	在	旅行	国外	,

他每年都会定期抽出几个月的时间出国旅行。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [speɪn] , [də'mæskəs] , ['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv]

and	he	visited	in	succession	Spain	,	Damascus	,	Egypt	,	and	other	parts	of
和	他	到访	在	演替	西班牙	,	大马士革	,	埃及	,	和	其他	部分	的

[ðə; ði] [iːst] ,

the	East	,
这	东方	,

他先后访问了西班牙、大马士革、埃及和东方其他地区。

[bɪ'saɪdz] [ri'njuːiŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

besides	renewing	his	acquaintance	with	many	places	which	he	had	seen	before	.
除了	更新	他的	熟人	和	许多	地方	哪个	他	有	已见	前	.

此外，他还重温了许多以前去过的地方。

[ðiːz] ['wɑːndərɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [prə'dʌktɪv] ; [ðeɪ] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv]

These	wanderings	were	always	productive	;	they	added	much	to	his	stock	of
这些	漫游	是	总是	生产力	;	他们	额外	很多	到	他的	库存	的

[mə'tɪriəl] ,

material	,
材料	,

这些游历总是卓有成效的；它们为他积累了大量的素材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ,

and	the	results	of	them	are	embodied	in	a	number	of	his	pictures	,
和	这	结果	的	他们	是	具身化的	在	一个	数字	的	他的	图片	,

这些成果体现在他的许多画作中。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['oʊpən] [er] [sketʃiz] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [haʊ] ['sensətɪv] [hi:; hi]

as	well	as	in	that	long	series	of	open	air	sketches	which	show	how	sensitive	he
作为	出色地	作为	在	那	长的	系列	的	打开	空气	草图	哪个	展示	如何	敏感的	他

[wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

was	to	the	beauty	of	nature	,
曾是	到	这	美丽	的	自然	,

此外，在他创作的一系列户外写生作品中，也展现了他对自然之美的敏锐感知。

[ænd; ənd] [haʊ] ['delɪkətli] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'tɜ:rprət][hɜ:r; hər] [mudz] .

and	how	delicately	he	could	interpret	her	moods	.
和	如何	轻柔地	他	可以	解释	她	情绪	.

他能多么细腻地解读她的情绪。

[pleɪt] [vi:] . — [ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] ['saɪki]

PLATE	V	.	—	THE	BATH	OF	PSYCHE
盘子	V	.	—	这	洗澡	的	精神

图版五——心灵之浴

([æt; ət][ðə; ði][teit] ['gæləri] , ['lʌndən])

(	At	the	Tate	Gallery	,	London	)
(	在	这	泰特	画廊	,	伦敦	)

（伦敦泰特美术馆）

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪtənz] ['klæsɪk] [,kɔmpə'ziʃənz] .

One	of	the	most	fascinating	of	Leighton's	classic	compositions	.
一	的	这	最多	迷人	的	莱顿的	经典的	作品	.

这是莱顿最引人入胜的经典作品之一。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði][ɑ:rt]

It	was	painted	six	years	before	his	death	,	and	represents	perfectly	the	art
它	曾是	绘	六	年	前	他的	死亡	,	和	代表	完美	这	艺术

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['pɪriəd] ,

of	his	later	period	,
的	他的	之后	时期	,

这幅画作于他去世前六年，完美地代表了他晚期的艺术风格。

[wen] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [hæd; həd] ['fʊli] [mə'tʃʊrd] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [kəm'pli:t] [kən'troʊl]

when	his	powers	had	fully	matured	and	he	had	acquired	complete	control
什么时候	他的	权力	有	完全	成熟的	和	他	有	获得	完全的	控制

['oʊvər] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv] ['præktɪs] .

over	refinements	of	practice	.
超过	改进	的	实践	.

当他的能力完全成熟，并且完全掌握了练习的精髓之后。

[ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɪn] - .

Exhibited	in	the	Royal	Academy	in	1890	.
展出	在	这	皇家	学院	在	-	.

1890年在皇家艺术学院展出。

['pə:tʃəst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæntri] [trʌs'ti:z] [ɪn] - .

Purchased	by	the	Chantrey	Trustees	in	1890	.
购买	经过	这	钱特雷	受托人	在	-	.

1890年由钱特里信托基金购得。

[pleɪt] [vi:] . — [ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] ['saɪki]

PLATE	V	.	—	THE	BATH	OF	PSYCHE
盘子	V	.	—	这	洗澡	的	精神

图版五——心灵之浴

[fɔːr] ['jɪrz] ['æftər] ['leɪtən] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrtɪst] , [baɪ] ['rezɪdəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]

Four	years	after	Leighton	became	a	British	artist	,	by	residence	as	well	as	by
四	年	后	莱顿	成为	一个	英国	艺术家	,	经过	住宅	作为	出色地	作为	经过

[bɜːrθ] ,

birth	,
出生	,

莱顿成为英国艺术家四年后，无论从居住地还是出生地来看，他都是英国艺术家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [æn; ən][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

he	was	elected	an	Associate	of	the	Royal	Academy	.
他	曾是	当选	一个	联系	的	这	皇家	学院	.

他当选为皇家艺术学院准院士。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [jɪr] , - , [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , " ['goʊldən] ['aʊərz] ,

In	this	same	year	,	1864	,	he	exhibited	a	picture	,	"	Golden	Hours	,
在	这	相同的	年	,	-	,	他	展出	一个	图片	,	"	金的	小时	,

同年，即1864年，他展出了一幅名为《金色时光》的画作。

" [wɪtʃ] [ɪz]['noʊtəb(ə)l][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'tæliən]

"	which	is	notable	as	one	of	the	most	successful	examples	of	his	Italian
"	哪个	是	值得注意的	作为	一	的	这	最多	成功的	示例	的	他的	意大利语

['mænər] .

manner	.
方式	.

“这是他意大利风格最成功的例子之一。”

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] ,

But	though	the	memories	of	his	youth	were	still	powerful	,	and	had	,
但	尽管	这	回忆	的	他的	青年	是	仍然	强大的	,	和	有	,

['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [deɪt] ,

even	at	that	date	,
甚至	在	那	日期	,

但是，尽管他年轻时的记忆依然强烈，而且即使在那时也是如此，

[æn; ən] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['defɪnət] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

an	influence	upon	his	art	,	there	was	a	definite	change	coming	over	his
一个	影响	之上	他的	艺术	,	那里	曾是	一个	定	改变	未来	超过	他的

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

对他的艺术创作产生了影响，他的创作方式也发生了明显的变化。

['weðər] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['kloʊzər]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]

Whether	this	change	was	due	to	closer	contact	with	the	traditions	of	English
无论	这	改变	曾是	到期的	到	更近	接触	和	这	传统	的	英语

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

这种变化是否是由于与英国绘画传统的更密切接触造成的，

[ɔːr] ['sɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [mə'tjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə]

or	simply	to	the	inevitable	maturing	of	his	convictions	as	he	drew	near	to
或者	简单地	到	这	不可避免的	成熟	的	他的	定罪	作为	他	画	靠近	到

['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

middle	age	,
中间	年龄	,

或者仅仅是随着他接近中年，他的信念不可避免地走向成熟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] ;

it	is	hard	to	say	;
它	是	难的	到	说	;

很难说；

[bʌt; bət]['sɜ:rt(ə)nli][æz; əz] ['jɪrz] [went][ɑ:n][hi:; hi][ɪn'klaɪnd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]
but certainly **as** **years** **went** **on** **he** **inclined** **more** **and** **more** **away** **from** **the**
但 当然 作为 年 去 在 他 倾斜 更多的 和 更多的 离开 从 这
['sʌmptʃuəsnəs] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
sumptuousness **of** **Italy** **,**
豪华 的 意大利 ,

但随着时间的推移，他确实越来越远离意大利的奢华生活。

[tɔ:rdz] [ðə; ði]['pjʊrɝ][ænd; ənd] [les] [ɪ'moʊʃən(ə)l]['dɪgnəti][ʌv; əv] [gri:s] .
towards **the** **purer** **and** **less** **emotional** **dignity** **of** **Greece** **.**
向 这 更纯净 和 较少的 情绪 尊严 的 希腊 .

走向希腊更纯粹、更少情感化的尊严。

[hi:; hi] [sɔ:t] [mɔ:r] [pər'sɪstəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['klæsɪk] ['ætməsfɪr] , [hɪz; ɪz][aɪ'di:əlɪzəm] [bɪ'keɪm]
He **sought** **more** **persistently** **for** **the** **classic** **atmosphere** **,** **his** **idealism** **became**
他 寻求 更多的 持续地 为了 这 经典的 气氛 , 他的 唯心主义 成为
[mɔ:r] [sɪ'vɪr] ,
more **severe** **,**
更多的 严重 ,

他更加执着地追求古典氛围，他的理想主义也变得更加严苛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdekə'reɪʃn] [mɔ:r] ['retɪs(ə)nt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and **his** **decoration** **more** **reticent** **,** **and** **he** **turned** **more** **frequently** **for** **his**
和 他的 装饰 更多的 沉默寡言 , 和 他 转向 更多的 频繁地 为了 他的
['sʌbdʒekts][tu:; tə][ðə; ði] [gri:k] [mɪθs] .
subjects **to** **the** **Greek** **myths** **.**
主题 到 这 希腊语 神话 .

他的装饰风格更加内敛，他更频繁地从希腊神话中汲取灵感来描绘他的主题。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [vju:] ,
As **an** **illustration** **of** **his** **new** **view** **,**
作为 一个 插图 的 他的 新的 看法 ,

为了说明他的新观点，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [kəm'per] [hɪz; ɪz] " [ˌsɪrə'kju:zən][braɪd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][waɪld] ['ænɪmlz] [fɔ:r; fər]
it **is** **interesting** **to** **compare** **his** **"** **Syracusan** **Bride** **leading** **Wild** **Animals** **for**
它 是 有趣的 到 比较 他的 " 锡拉库萨 新娘 领导 荒野 动物 为了
['sækrɪfaɪs][tu:; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][daɪ'ænə] ,
Sacrifice **to** **the** **Temple** **of** **Diana** **,**
牺牲 到 这 寺庙 的 戴安娜 ,

将他的《叙拉古新娘带领野兽献祭》与《狄安娜神庙》进行比较，是一件很有趣的事情。

" [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [sɪməbju:z] [mə'dɑ:nə] ,
" **exhibited** **in** **1866** **,** **with** **the** **"** **Cimabue's** **Madonna** **,**
" 展出 在 - , 和 这 " 西马布埃的 麦当娜 ,

1866年与"契马布埃的圣母像"一同展出

" [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .
" **by** **which** **his** **reputation** **had** **been** **established** **eleven** **years** **before** **.**
" 经过 哪个 他的 名声 有 到过 已确立的 十一 年 前 .

"他在十一年前就凭借此建立了声誉。"

[bəuθ][ɑ:r; ər] [prə'seʃənl] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][saɪz] , [bəuθ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv]
Both **are** **processional** **compositions** **of** **large** **size** **,** **both** **have** **the** **same** **sort** **of**
两个都 是 游行队伍 作品 的 大的 尺寸 , 两个都 有 这 相同的 种类 的
['dekəreɪtɪv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ;
decorative **intention** **;**
装饰性的 意图 ;

两者都是大型的游行作品，都具有相同的装饰意图；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['stɔːri] ,

but	while	there	is	in	the	first	some	kind	of	story	,
但	尽管	那里	是	在	这	第一的	一些	种类	的	故事	,

但是，虽然第一部中确实存在某种故事情节，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

and	some	attempt	to	realise	the	atmosphere	of	a	particular	period	of
和	一些	试图	到	意识到	这	气氛	的	一个	特别的	时期	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

以及一些试图展现特定历史时期氛围的作品。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fænsɪf(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv][fɔːrmz]

in	the	second	there	is	little	more	than	a	purely	fanciful	pattern	of	forms
在	这	第二	那里	是	小的	更多的	比	一个	纯粹	奇幻的	图案	的	表格

[ænd; ənd] ['kʌlərz] ,

and	colours	,
和	颜色	,

第二幅画中几乎只有纯粹虚构的形状和颜色图案，

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ['soʊlli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] .

which	is	interesting	solely	on	account	of	its	beauty	.
哪个	是	有趣的	仅	在	帐户	的	它是	美丽	.

它之所以有趣，仅仅是因为它的美。

[ə; eɪ]['sɪmələr] [kəm'pærɪsn] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " ['dænti]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː]['eksaɪl] ,

A	similar	comparison	might	be	made	between	the	"	Dante	going	forth	into	Exile	,
一个	相似的	比较	可能	是	制成	之间	这	"	但丁	去	前进	进入	流亡	,

类似的比较也可以放在"但丁流放"之间。

" [wɪtʃ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [æz; əz][ðə; ði] " ['goʊldən] ['aʊərz] ,

"	which	belongs	to	the	same	year	as	the	"	Golden	Hours	,
"	哪个	属于	到	这	相同的	年	作为	这	"	金的	小时	,

"与《黄金时刻》同属一个年份，

" [ænd; ənd][ðə; ði] " ['viːnəs] ['dis'rəubɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæθ] " [ʌv; əv] - , [ɔːr][ðə; ði] " ['hiːlɪəz] [ænd; ənd]

"	and	the	"	Venus	Disrobing	for	the	Bath	"	of	1867	,	or	the	"	Helios	and
"	和	这	"	金星	脱衣	为了	这	洗澡	"	的	-	,	或者	这	"	赫利俄斯	和

[roʊdz] , "

Rhodes	,	"
罗德岛	,	"

"以及 1867 年的《维纳斯脱衣沐浴》或《赫利俄斯与罗德岛》

" [ɪ'lektrə] [æt; ət][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ˌægə'memnən] , " [ænd; ənd] " - [ænd; ənd]['ɪkərəs] , "

"	Electra	at	the	Tomb	of	Agamemnon	,	"	and	"	Dædalus	and	Icarus	,	"
"	伊莱克特拉	在	这	墓	的	阿伽门农	,	"	和	"	-	和	伊卡洛斯	,	"

[ʌv; əv] - .

of	1869	.
的	-	.

1869 年的《阿伽门农墓前的厄勒克特拉》和《代达罗斯与伊卡洛斯》。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [jɪr] [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] ['pɪktʃər] ,

In	this	latter	year	he	exhibited	also	his	diploma	picture	,
在	这	后者	年	他	展出	还	他的	文凭	图片	,

同年，他还展出了自己的毕业照。

" [ˌes 'tiː] . [dʒə'roʊm][ɪn][ðə; ði]['dezərt] " — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl]
" St . Jerome in the Desert " — as he had been elected a Royal
" 英石 . 杰罗姆 在 这 沙漠 " — 作为 他 有 到过 当选 一个 皇家
[ˌəkædə'mɪʃ(ə)n][ɪn] - — [bʌt; bət] [ðɪs] ,
Academician in 1868 — but this ,
院士 在 - — 但 这 ,

《沙漠中的圣杰罗姆》——因为他在1868年当选为皇家院士——但是，

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['viːəməntli] [drə'mætɪk][ɪn] [ɪ'fekt] , [ɪz] ['niːðər] [ɪ'tæliən]
a study of strong action , and vehemently dramatic in effect , is neither Italian
一个 学习 的 强的 行动 , 和 强烈地 戏剧性 在 影响 , 是 两者都不 意大利语
[nɔːr] ['klæsɪk] ,
nor classic ,
也不 经典的 ,

这部动作场面精彩、戏剧效果强烈的作品，既非意大利风格，也非古典风格。

[ænd; ənd] [bi'lɔŋz] ['riːəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][ɑːrt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli]
and belongs really to a class of art into which he only occasionally
和 属于 真的 到 一个 班级 的 艺术 进入 哪个 他 仅有的 偶尔
[daɪ'grest] .
digressed .
跑题了 .

它实际上属于他只是偶尔涉足的那种艺术类别。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˌstætʃu'esk] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kænvəsiz] [ɪn'kriːst] ,
As time went on the statuesque repose of his canvases increased ,
作为 时间 去 在 这 雕像般的 休息 的 他的 画布 增加 ,

随着时间的推移，他画作中人物的雕塑般的静谧感愈发明显。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klæsɪk] [sɪ'verəti] [bɪ'keɪm] [pər'septəb(ə)l]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['triːtɪd] ['sʌbdʒekts] [wɪtʃ]
and the classic severity became perceptible even when he treated subjects which
和 这 经典的 严重性 成为 可感知的 甚至 什么时候 他 治疗 主题 哪个
[hæd; həd][noʊ] ['griːʃn] [ə'luːʒ(ə)n] .
had no Grecian allusion .
有 不 希腊 典故 .

即使他描写的题材与希腊文化没有任何关联，也能感受到他作品中那种古典式的严谨。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ə'pærənt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " ['həːkjuliːz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] [fɔːr; fər]
It is quite apparent in his large picture of " Hercules Wrestling with Death for
它 是 相当 明显 在 他的 大的 图片 的 " 赫拉克勒斯 摔角 和 死亡 为了
[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [æl'sestɪs] " (-) ,
the Body of Alcestis " (1871) ,
这 身体 的 阿尔塞斯蒂斯 " (-) ,

这一点在他创作于1871年的巨幅画作《赫拉克勒斯与死神争夺阿尔刻提斯的遗体》中表现得非常明显。

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['muːvmənt] ;
though in this there is no lack of vigorous movement ;
尽管 在 这 那里 是 不 缺少 的 蓬勃 移动 ;

虽然这其中并不缺乏强劲的运动；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] [tʃɑːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] " ['sʌmər] [muːn]
it gave a particular charm to his conception of the exquisite " Summer Moon
它 给予 一个 特别的 魅力 到 他的 概念 的 这 精美的 " 夏天 月亮
" (-) ,
" (1872) ,
" (-) ,

它为他创作的精美画作《夏日之月》（1872年）增添了一种独特的魅力。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt][wɜːrk][hiː; hi]['evər] [prə'duːst] ;
perhaps the most perfect work he ever produced ;
也许 这 最多 完美的 工作 他 曾经 生产 ;

或许是他创作过的最完美的作品；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][felt][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][væst][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [ˌdæfˌnɪ'fɔːriə] ,

and	it	is	felt	most	of	all	in	the	vast	composition	,	"	The	Daphnephoria	,
和	它	是	毛毡	最多	的	全部	在	这	广阔的	作品	,	"	这	达芙妮芙	,

这一点在宏大的作品《达芙妮之乐》中体现得最为明显。

" [wɪtʃ] , [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] - ,

"	which	,	exhibited	in	1876	,
"	哪个	,	展出	在	-	,

“该作品于1876年展出，

[raʊndz] [ɔːf] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dekeɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪtʃ] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] "

rounds	off	significantly	that	important	decade	in	his	career	which	opened	with	the	"
回合	离开	显著地	那	重要的	十年	在	他的	职业	哪个	打开	和	这	"

[ˌsɪrə'kjuːzən][braɪd] .

Syracusan	Bride	.
锡拉库萨	新娘	.

这部影片为他职业生涯中重要的十年画上了圆满的句号，而他的职业生涯始于《锡拉库萨新娘》。

" [ˌhens'fɔːrθ] ['leɪtən] [mʌst; məst][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn]

"	Henceforth	Leighton	must	be	counted	among	the	many	artists	of	distinction
"	今后	莱顿	必须	是	计数	之中	这	许多	艺术家	的	区别

[huː] [hæv; həv] ,

who	have	,
WHO	有	,

“从此以后，莱顿必须被列入众多杰出艺术家之列，他们……”

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['strɪvn] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə] [kiːp] [ə'laɪv][ðə; ði] [griːk] [trə'dɪʃ(ə)n] .

in	this	country	,	striven	assiduously	to	keep	alive	the	Greek	tradition	.
在	这	国家	,	努力	勤勉地	到	保持	活	这	希腊语	传统	.

在这个国家，人们孜孜不倦地努力传承希腊传统。

[hiː; hi]['nevər][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [pɪk'tɔːriəl] ,

He	never	sank	into	a	mere	pictorial	archæologist	,
他	绝不	沉没	进入	一个	仅仅	画报	考古学家	,

他从未沦为一名单纯的绘画考古学家，

[ænd; ənd] ['rerli] [traɪd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðoʊz] [koʊld][ænd; ənd] ['laɪfləs] [ˌriːkən'strʌkʃənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

and	rarely	tried	to	produce	those	cold	and	lifeless	reconstructions	of	ancient
和	很少	尝试	到	生产	那些	寒冷的	和	无生命	重建	的	古老的

[laɪf] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n][pʊt] [fɔːrθ] [baɪ] ['peɪntəz] [huː] [dɪ'pend] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]

life	which	are	too	often	put	forth	by	painters	who	depend	for	their	inspiration
生活	哪个	是	也	经常	放	前进	经过	画家	WHO	依赖	为了	他们的	灵感

[ə'pɑːn] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][mjuˈziːəm] ['stʌdi] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

upon	book	-	learning	and	museum	study	rather	than	imagination	.
之上	书	-	学习	和	博物馆	学习	相当	比	想像力	.

他们很少尝试创作那些冷冰冰、毫无生气的古代生活再现作品，而这些作品往往出自那些依靠书本知识和博物馆研究而非想象力来获取灵感的画家之手。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [griːk] [ɑːrt] , [ɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] , [ɪts]['dɪgnəti][ænd; ənd]

But	the	beauty	of	Greek	art	,	its	strength	and	delicacy	,	its	dignity	and
但	这	美丽	的	希腊语	艺术	,	它是	力量	和	美味	,	它是	尊严	和

[aɪ'diːəl] [greɪs] ,

ideal	grace	,
理想的	优雅	,

但是希腊艺术之美，它的力量与细腻，它的尊严与理想的优雅，

[əb'zɔ:rbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [fred] ['wɔ:kər] [ænd; ənd]['ælbərt][muə; mɔ:] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ði:z]
absorbed **him** **as** **they** **did** **Fred** **Walker** **and** **Albert** **Moore** **,** **and** **,** **like** **these**
吸收 他 作为 他们 做过 弗雷德 沃克 和 阿尔伯特 摩尔 , 和 , 喜欢 这些
[tu:] ['brɪtɪʃ] ['mæstərz] ,
two **British** **masters** **,**
二 英国 大师 ,

他们像对待弗雷德·沃克和阿尔伯特·摩尔一样对待他，而且，就像这两位英国大师一样，

[hi:; hi] [ə'laʊd] [ɪts] ['ɪnfluəns] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he **allowed** **its** **influence** **to** **determine** **the** **way** **in** **which** **the** **whole** **of** **his**
他 允许 它是 影响 到 决定 这 方式 在 哪个 这 所有的 的 他的
['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] ['tri:tɪd] .
painting **was** **treated** **.**
绘画 曾是 治疗 .

他允许这种影响决定了他整幅画作的处理方式。

['i:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['slɪŋər] , " [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ['sʌbdʒekt] , [ɔ:r] " ['gæðərɪŋ]
Even **in** **such** **pictures** **as** **"** **The** **Slinger** **,** **"** **an** **Egyptian** **subject** **,** **or** **"** **Gathering**
甚至 在 这样的 图片 作为 " 这 投石器 , " 一个 埃及人 主题 , 或者 " 采集
['sɪtrən] ;
Citrons **;**
香橼 ;

即使在《投石者》（以埃及为主题）或《采摘香橼》这样的画作中；

[ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɪn][də'mæskəs] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:stərn] ['træv(ə)l] ,
a **Court** **in** **Damascus** **,** **"** **which** **was** **one** **of** **the** **results** **of** **his** **Eastern** **travel** **,**
一个 法庭 在 大马士革 , " 哪个 曾是 一 的 这 结果 的 他的 东 旅行 ,

"他在大马士革设立的法庭，是他东方之旅的成果之一。"

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] , [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ,
both **of** **which** **belong** **to** **this** **period** **,** **he** **made** **no** **pretence** **of** **avoiding** **,**
两个都 的 哪个 属于 到 这 时期 , 他 制成 不 虚伪 的 避免 ,

这两件事都属于这一时期，他没有丝毫回避的态度。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['loʊk(ə)l] [ɪg'zæktnəs] , [ðə; ði] [æn'ti:k] [ˌpri:kən'sepʃn]
for **the** **sake** **of** **what** **may** **be** **called** **local** **exactness** **,** **the** **antique** **preconception**
为了 这 清酒 的 什么 可能 是 称为 当地的 精确 , 这 古董 偏见
;
;
;

为了所谓的局部精确性，古老的先入之见；

[bəuθ][ɑ:r; ər][æz; əz] ['evɪdəntli] [ˌstætʃu'esk] [ɪn] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd]['klæsɪk][ɪn] ['mænər] , [æz; əz]['eni]
both **are** **as** **evidently** **statuesque** **in** **design** **,** **and** **classic** **in** **manner** **,** **as** **any**
两个都 是 作为 显然 雕像般的 在 设计 , 和 经典的 在 方式 , 作为 任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gri:ʃn] ['fæntəsiz] ;
of **his** **Grecian** **fantasies** **;**
的 他的 希腊 幻想 ;

这两件作品在设计上都明显具有雕塑般的庄严感，风格也与他的任何希腊幻想作品一样古典；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] [tu:; tə][noʊt] [haʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] "
and **,** **to** **take** **another** **instance** **,** **it** **is** **instructive** **to** **note** **how** **,** **in** **his** **"**
和 , 到 拿 其他 实例 , 它 是 有指导意义的 到 笔记 如何 , 在 他的 "
['noʊb(ə)l]['leɪdi][ʌv; əv] ['venɪs] ,
Noble **Lady** **of** **Venice** **,**
高贵 女士 的 威尼斯 ,

再举一个例子，值得注意的是，在他的《威尼斯贵妇》一书中，

" [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['si:mɪŋli] [di'mɑ:ndid] [ə; eɪ] ['pjʊrli] [ɪ'tæliən]['kwɑ:ləti] ,
" **a** **subject** **which** **seemingly** **demanded** **a** **purely** **Italian** **quality** **,**
" 一个 主题 哪个 似乎 要求 一个 纯粹 意大利语 质量 ,

"一个似乎需要纯粹意大利风格的主题，

[ðə; ði] ['sʌmptʃuəsnəs] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][pjʊrə,faɪd][baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

the	sumptuousness	of	effect	has	been	refined	and	purified	by	a	kind	of
这	豪华	的	影响	有	到过	精制	和	纯化	经过	一个	种类	的

[sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] ['bɔːroʊd] ['ɑːbviəsli] [frʌm; frəm] [æn'tiːk] [ɑːrt] .

simplicity	of	statement	borrowed	obviously	from	antique	art	.
简单	的	陈述	借来的	明显地	从	古董	艺术	.

这种华丽的效果通过一种明显借鉴自古代艺术的简洁表达方式得到了提炼和净化。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] ['skʌlptʃər] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]

It	is	curious	,	however	,	that	in	the	first	important	piece	of	sculpture	for	which
它	是	好奇的	,	然而	,	那	在	这	第一的	重要的	片	的	雕塑	为了	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ,

he	was	responsible	,
他	曾是	负责任的	,

然而，令人好奇的是，在他负责的第一件重要雕塑作品中，

[ðə; ði] " ['æθliːt] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪθɑːn] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] -

the	"	Athlete	Struggling	with	a	Python	,	"	which	was	at	the	Academy	in	1877
这	"	运动员	挣扎	和	一个	Python	,	"	哪个	曾是	在	这	学院	在	-

,

,

,

《与蟒蛇搏斗的运动员》这幅画作于 1877 年在学院展出。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] ['eni] [hɪnt][ʌv; əv] [griːk] ['spɪrɪt] .

he	should	have	avoided	almost	entirely	any	hint	of	Greek	spirit	.
他	应该	有	避免	几乎	完全	任何	暗示	的	希腊语	精神	.

他本应完全避免流露出任何希腊精神的痕迹。

[ðɪs] ['stætʃuː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ɪ'tæliən] , [bəuθ][ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

This	statue	is	essentially	Italian	,	both	in	its	general	design	and	in	its	details	of
这	雕像	是	本质上	意大利语	,	两个都	在	它是	一般的	设计	和	在	它是	细节	的

['mɑːdəlɪŋ] .

modelling	.
造型	.

这座雕像无论从整体设计还是造型细节来看，都具有浓厚的意大利风格。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][laɪn] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv]

It	has	none	of	the	firmness	of	line	,	and	little	of	the	largeness	of
它	有	没有任何	的	这	硬度	的	线	,	和	小的	的	这	大	的

['meθəd] ,

method	,
方法	,

它既没有线条的力度，也没有方法的宏大。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [dɪ'saɪsɪvli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['skʌlptʃər] , [ænd; ənd] [oʊz] ['pleɪnli] [mɔːr]

which	are	so	decisively	characteristic	of	antique	sculpture	,	and	owes	plainly	more
哪个	是	所以	果断地	特征	的	古董	雕塑	,	和	欠款	显然	更多的

[tuː; tə][ˌdoʊnə'tɛloʊ][ðæn; ðən][tuː; tə]['fidiæs] .

to	Donatello	than	to	Phidias	.
到	多纳泰罗	比	到	菲迪亚斯	.

这些特征非常鲜明地体现了古代雕塑的特点，显然更多地归功于多纳泰罗而不是菲狄亚斯。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [greɪt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['merɪts] ,

Yet	it	has	great	and	distinguished	merits	,
然而	它	有	伟大的	和	杰出的	优点	,

但它具有伟大而卓越的优点，

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː] [greɪt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

and	can	be	placed	in	the	company	of	the	few	great	things	which	have
和	能	是	放置	在	这	公司	的	这	很少	伟大的	事物	哪个	有

[bɪn] [prə'duːst] [ɪn] [ðɪs] [brɑːntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] ['dʊrɪŋ] ['mɑːdərn] [taɪmz] .

been	produced	in	this	branch	of	art	during	modern	times	.
到过	生产	在	这	分支	的	艺术	期间	现代的	时代	.

可以将其与近代该艺术领域中为数不多的伟大作品相提并论。

[æz; əz][æn; ən][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [kən'vɪnsɪŋ] ,

As	an	anatomical	study	it	is	most	convincing	,
作为	一个	解剖学	学习	它	是	最多	令人信服的	,

作为一项解剖学研究，它极具说服力。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːlz] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋli] [kəm'pliːt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv]

for	it	reveals	an	astonishingly	complete	knowledge	of	the	construction	of
为了	它	揭示	一个	令人震惊地	完全的	知识	的	这	建造	的

[ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] ,

the	human	form	,
这	人类	形式	,

因为它揭示了对人体构造惊人的全面了解，

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [truː] [ɪn][ɪts] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] ['mʌskjələr] ['ækʃ(ə)n] .

and	is	exceedingly	true	in	its	realisation	of	muscular	action	.
和	是	非常	真的	在	它是	实现	的	肌肉发达的	行动	.

并且在肌肉运动的实现上极其真实。

[pər'hæps][ðə; ði] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['ɜːdʒd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv]

Perhaps	the	chief	objection	that	can	be	urged	against	it	as	a	work	of
也许	这	首席	异议	那	能	是	敦促	反对	它	作为	一个	工作	的

[ɑːrt][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['rekərdz] [æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] — [ə; eɪ] [sneɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wʊd]

art	is	that	it	records	an	impossibility	—	a	snake	of	the	size	represented	would
艺术	是	那	它	记录	一个	不可能	—	一个	蛇	的	这	尺寸	代表	会

[biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][faɪn] [fɪ'ziːk] [ʌv; əv]

be	more	than	a	match	for	a	man	even	with	the	fine	physique	of
是	更多的	比	一个	匹配	为了	一个	男人	甚至	和	这	美好的	体质	的

[ðə; ði] ['æθliːt] ,

the	athlete	,
这	运动员	,

或许对这幅画作为艺术作品的主要反对意见是，它记录了一件不可能的事——画中描绘的那种体型的蛇，即使是像运动员那样体格健壮的人，也难以与之匹敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stætʃuː]

and	the	ending	of	such	a	struggle	,	the	difficulty	of	which	the	statue
和	这	结束	的	这样的	一个	斗争	,	这	困难	的	哪个	这	雕像

['hɑːrdli][sə'dʒests; səg'dʒests] ,

hardly	suggests	,
几乎	建议	,

而这场斗争的结局，其艰难程度，这座雕像几乎没有体现出来。

[wʊd] [biː; bi][prɑːmpt][ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] .

would	be	prompt	and	disastrous	.
会	是	迅速的	和	灾难性的	.

将会迅速而灾难性地发生。

[bʌt; bət] ['leɪtənz] [faɪn] ['kræftsmənʃɪp] [hæz; həz] [meɪd] ['iːv(ə)n][æn; ən] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [siːm] ['kredəb(ə)l]

But	Leighton's	fine	craftsmanship	has	made	even	an	impossibility	seem	credible
但	莱顿的	美好的	工艺	有	制成	甚至	一个	不可能	似乎	可信的

,

,

,

但莱顿精湛的工艺甚至让不可能的事情也变得可信起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'demd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɑːlvz] [æn; ən] ['erər] [ɪn]

and	his	work	must	not	be	condemned	because	it	involves	an	error	in
和	他的	工作	必须	不是	是	谴责	因为	它	涉及	一个	错误	在

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

natural	history	.
自然的	历史	.

他的作品不应因其涉及自然史方面的错误而被谴责。

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə'nʌðər] [lɑːrdʒ]['stætʃuː] , " [ðə; ði] ['slʌgərd] , " [ɪn] - , [wɪtʃ] ,

He	exhibited	another	large	statue	,	"	The	Sluggard	,	"	in	1886	,	which	,
他	展出	其他	大的	雕像	,	"	这	懒汉	,	"	在	-	,	哪个	,

1886年，他展出了另一尊大型雕像《懒汉》，

[laɪk][ðə; ði] " ['æθliːt] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪθɑːn] , " [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] [ɪn]

like	the	"	Athlete	Struggling	with	a	Python	,	"	has	found	a	permanent	home	in
喜欢	这	"	运动员	挣扎	和	一个	Python	,	"	有	成立	一个	永恒的	家	在

[ðə; ði][teit] ['gæləri] .

the	Tate	Gallery	.
这	泰特	画廊	.

例如，《与蟒蛇搏斗的运动员》这幅作品已在泰特美术馆找到了永久的归宿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ɪf] [les] ['vaɪələnt][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliər]

It	is	again	a	study	of	action	which	,	if	less	violent	than	that	of	the	earlier
它	是	再次	一个	学习	的	行动	哪个	,	如果	较少的	暴力	比	那	的	这	早些时候

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

这又是一次对行动的研究，虽然不如前一位人物那样暴力，

[ɪz] [stɪl] ['vɪgərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wel] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ˌʌndər'stʊd] [ə'nætəmi] ;

is	still	vigorous	enough	to	show	how	well	the	artist	understood	anatomy	;
是	仍然	蓬勃	足够的	到	展示	如何	出色地	这	艺术家	理解	解剖学	;

仍然足够生动，足以展现这位艺术家对人体解剖学的深刻理解；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] [ɪ'tæliən] ['ræðər] [ðæn; ðən] [griːk] .

and	it	is	again	Italian	rather	than	Greek	.
和	它	是	再次	意大利语	相当	比	希腊语	.

而且它是意大利语，而不是希腊语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]['oʊpən][tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'pærənt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn]

It	is	also	open	to	criticism	because	there	is	an	apparent	contradiction
它	是	还	打开	到	批评	因为	那里	是	一个	明显	矛盾

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv]

between	the	suggestion	of	the	title	and	the	physical	character	of
之间	这	建议	的	这	标题	和	这	身体的	特点	的

[ðə; ði] " ['slʌgərd] .

the	"	Sluggard	.
这	"	懒汉	.

它也容易受到批评，因为标题的含义与"懒汉"的实际形象之间存在明显的矛盾。

" [ðɪs] [wel] [nɪt] , ['mʌskjələr] [juːθ] , ['stretʃɪŋ] [hɪm'self][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l]

"	This	well	knit	,	muscular	youth	,	stretching	himself	in	an	attitude	of	graceful
"	这	出色地	针织	,	肌肉发达的	青年	,	伸展	他自己	在	一个	态度	的	优美

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

"这位身材匀称、肌肉结实的年轻人，以一种优雅自由的姿态舒展着自己，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [lɪvd] [noʊ] ['sloʊθfl] [laɪf] .

could	have	lived	no	slothful	life	.
可以	有	居住地	不	懒惰	生活	.

他不可能过上懒散的生活。

[æk'tɪvəti][ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ɪg'zɜːrʃn] [ɑːr; ər]['evɪdənt][ɪn] ['evri] [laɪn] ,

Activity	and	the	capacity	for	strong	exertion	are	evident	in	every	line	,
活动	和	这	容量	为了	强的	用力	是	明显	在	每一个	线	,

每一条线条都体现出活力和强大的运动能力。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['eksərsaɪzɪz] [wɪtʃ]

and	his	condition	is	too	good	to	have	been	obtained	without	exercises	which
和	他的	状况	是	也	好的	到	有	到过	获得	没有	练习	哪个

[ðə; ði] ['sliːpi] ,

the	sleepy	,
这	困	,

他的状况好得难以置信，这绝非没有锻炼就能达到的，而这位嗜睡的……

['slʌgɪʃ] [mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .

sluggish	man	would	not	have	cared	to	perform	.
迟缓	男人	会	不是	有	关心	到	履行	.

懒散的人不会在意表演。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

The	title	,	indeed	,
这	标题	,	的确	,

标题确实如此。

[ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][pɑːrt][tuː; tə]

is	unfortunate	because	it	implies	an	intention	on	the	artist's	part	to
是	不幸	因为	它	暗示	一个	意图	在	这	艺术家的	部分	到

['ɪləstreɪt] [ə; eɪ][pər'tɪkjələr] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,

illustrate	a	particular	motive	which	he	has	failed	to	express	,
阐明	一个	特别的	动机	哪个	他	有	失败的	到	表达	,

这很可惜，因为它暗示艺术家有意表达某种特定的动机，但他却未能做到。

[ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz]['æktʃuəli]['gɪv(ə)n][juː 'es][ɪz] [ɑːr'tɪstɪkli] ['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]

though	what	he	has	actually	given	us	is	artistically	admirable	and	full	of
尽管	什么	他	有	实际上	给定	我们	是	艺术上	令人钦佩的	和	满的	的

['noʊb(ə)l] ['bjuːti] .

noble	beauty	.
高贵	美丽	.

但他实际带给我们的作品，在艺术上令人钦佩，充满了高贵的美感。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ['leɪtənz] [pɪk'tɔːriəl] [prə'dʌkʃn] [kən'tɪnjuːd]

In	the	interval	between	1876	and	1886	Leighton's	pictorial	production	continued
在	这	间隔	之间	-	和	-	莱顿的	画报	生产	持续

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] ,

without	intermission	,
没有	中场休息	,

从1876年到1886年，莱顿的绘画创作从未间断。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'beɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['lɔːftinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] .

and	without	any	abatement	in	the	loftiness	of	his	aim	.
和	没有	任何	减排	在	这	高傲	的	他的	目的	.

他的目标远大程度丝毫没有降低。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['les(ə)n] " (-) , " ['waɪndɪŋ] [ðə; ði] [skeɪn] " (-) , [ænd; ənd] " [nɔː'sɪkiə] , "

"	The	Music	Lesson	"	(	1877	)	,	"	Winding	the	Skein	"	(	1878	)	,	and	"	Nausicaa	,	"
"	这	音乐	课	"	(	-	)	,	"	绕线	这	绞	"	(	-	)	,	和	"	瑙西卡	,	"

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ,

in	the	same	year	,
在	这	相同的	年	,

同年，《音乐课》（1877年）、《绕线》（1878年）和《瑙西卡》

" ['sæməˌθiː] " (-) , " [ðə; ði] ['aɪdl] " (-) , [ænd; ənd] " - [ænd; ənd][ˌɪfədʒə'naɪə] " (-
" **Psamathe** " (**1880**) , " **The** **Idyll** " (**1881**) , **and** " **Cymon** **and** **Iphigenia** " (**1884**
" 普萨玛特 " (-) , " 这 牧歌 " (-) , 和 " - 和 伊菲革涅亚 " (-
) ,
) **,**
) ,

《Psamathe》（1880）、《田园诗》（1881）和《Cymon and Iphigenia》（1884）

[ɑːr; ər][ɔːl]['tɪpɪk(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr] [pər'fɔːrməns] ,
are **all** **typical** **examples** **of** **his** **mature** **performance** **,**
是 全部 典型的 示例 的 他的 成熟 表现 ,

这些都是他成熟表演的典型例子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][ɪn'kluːdɪd] " - [in'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
and **with** **them** **must** **be** **included** **"** **Cleoboulos** **Instructing** **his** **Daughter**
和 和 他们 必须 是 包括 " - 指导 他的 女儿
- ,
Cleobouline **,**
- ,

其中必须包括"克莱奥布洛斯教导他的女儿克莱奥布琳"，

" [wɪtʃ] [ðoʊ] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['pɪktʃər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] - — [ɪz][ɪn] [staɪl]
" **which** **though** **an** **earlier** **picture** **—** **it** **was** **exhibited** **in** **1871** **—** **is** **in** **style**
" 哪个 尽管 一个 早些时候 图片 — 它 曾是 展出 在 - — 是 在 风格
[ænd; ənd] ['kærəktər] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði] " ['mjuːzɪk] ['les(ə)n] .
and **character** **closely** **allied** **to** **the** **"** **Music** **Lesson** **.**
和 特点 密切 盟军 到 这 " 音乐 课 .

虽然这幅画创作于较早时期（1871 年展出），但其风格和特色与《音乐课》非常接近。

" [nɔːr][mʌst; məst][hɪz; ɪz] " ['fraɪniː] [æt; ət] [i'luːsis] " (-) [biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] ,
" **Nor** **must** **his** **"** **Phryne** **at** **Eleusis** **"** **(** **1882** **)** **be** **overlooked** **,**
" 也不 必须 他的 " 弗莱尼 在 埃琉西斯 " (-) 是 被忽视的 ,

"他的《埃琉西斯的弗里尼》（1882年）也不应被忽视，

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] ['skersli] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpiːəst] [ə'tʃiːvmənts] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː]
though **this** **is** **scarcely** **one** **of** **his** **happiest** **achievements** **,** **and** **is** **a** **little** **too**
尽管 这 是 几乎 一 的 他的 最快乐 成就 , 和 是 一个 小的 也
[pɪ'dæntɪk][ɪn] [staɪl] .
pedantic **in** **style** **.**
迂腐的 在 风格 .

虽然这算不上他最令人满意的成就之一，而且风格也略显迂腐。

[ˌaɪ 'tiː][kleɪmz][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ɪts] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][faɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv]
It **claims** **consideration** **chiefly** **for** **its** **richness** **of** **colour** **and** **fine** **drawing** **of**
它 索赔 考虑 主要 为了 它是 丰富 的 颜色 和 美好的 绘画 的
[ðə; ði] [nuːd] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] .
the **nude** **female** **figure** **.**
这 裸体 女性 数字 .

它主要因其丰富的色彩和对裸体女性形象的精细描绘而受到关注。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — [ə; eɪ]
PLATE **VI** **.** **—** **A**
盘子 六年级 . — 一个

图版六——A

['noʊb(ə)l] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['venɪs]
NOBLE **LADY** **OF** **VENICE**
高贵 女士 的 威尼斯

威尼斯贵妇

([æt; ət] [lɔːrd] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [siːt] , ['rɑːθbɜːri] ['kæs(ə)l] , [nɔː'θʌmbələnd])

(	At	Lord	Armstrong's	seat	,	Rothbury	Castle	,	Northumberland	)
(	在	主	阿姆斯特朗的	座位	,	罗斯伯里	城堡	,	诺森伯兰郡	)

（在阿姆斯特朗勋爵的府邸，诺森伯兰郡罗斯伯里城堡）

[æz; əz] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['eksərsaɪz] , ['sɜːrtʃɪŋ] , [prɪ'saɪs] , [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] [jet]

As	a	technical	exercise	,	searching	,	precise	,	and	careful	,	and	yet
作为	一个	技术的	锻炼	,	搜索	,	精确的	,	和	小心	,	和	然而

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [bredθ] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] ,

distinguished	by	a	sumptuous	breadth	of	effect	,
杰出的	经过	一个	豪华	宽度	的	影响	,

作为一项技术性练习，它严谨细致、一丝不苟，却又以其丰富而广阔的效果而著称。

[ðɪs] ['memərəb(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪp] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['bjuːti] [teɪks] [haɪ] [ræŋk] [ə'mʌŋ]

this	memorable	study	of	a	fine	type	of	feminine	beauty	takes	high	rank	among
这	难忘	学习	的	一个	美好的	类型	的	女性	美丽	需要	高的	秩	之中

[ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['smɔːlər] ['peintiŋz] .

the	artist's	smaller	paintings	.
这	艺术家的	较小的	绘画	.

这幅描绘女性优美容颜的佳作，在艺术家的小幅画作中占有很高的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [berz] [moʊst] ['pleɪnli] [ðə; ði] [stæmp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [teɪst] .

It	bears	most	plainly	the	stamp	of	his	correct	and	cultivated	taste	.
它	熊	最多	显然	这	邮票	的	他的	正确的	和	栽培	品尝	.

它最明显地体现了他正确而高雅的品味。

[pleɪt] ['vaɪ, 'viː] . — [ə; eɪ]

PLATE	VI	.	—	A
盘子	六年级	.	—	一个

图版六——A

['noʊb(ə)l] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['venɪs]

NOBLE	LADY	OF	VENICE
高贵	女士	的	威尼斯

威尼斯贵妇

['ɪntuː] [ðɪs] ['dekeɪd] [fɔːl] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

Into	this	decade	fall	two	of	the	greater	events	of	his	life	,
进入	这	十年	落下	二	的	这	更大的	活动	的	他的	生活	,

在这十年间，他一生中发生了两件大事。

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv]

his	election	as	President	of	the	Royal	Academy	,	and	the	execution	of
他的	选举	作为	总统	的	这	皇家	学院	,	和	这	执行	的

[hɪz; ɪz] ['feɪməs] [wɔːl] ['peintiŋz] ,

his	famous	wall	paintings	,
他的	著名的	墙	绘画	,

他当选皇家艺术学院院长，以及他创作的著名壁画，

" [ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] [wɔːr] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [aːts] [ʌv; əv] [piːs] , " [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən]

"	The	Arts	of	War	,	"	and	"	The	Arts	of	Peace	,	"	in	the	South	Kensington
"	这	艺术	的	战争	,	"	和	"	这	艺术	的	和平	,	"	在	这	南	肯辛顿

[mju'ziːəm] .

Museum	.
博物馆	.

南肯辛顿博物馆的"战争艺术"和"和平艺术"。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sɜːr]['frænsɪs][grænt] , [huː] [hæd; həd][held][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] ['ɑːfɪs] [sɪns]

On	the	death	of	Sir	Francis	Grant	,	who	had	held	the	Presidential	office	since
在	这	死亡	的	先生	弗朗西斯	授予	,	WHO	有	握住	这	总统	办公室	自从

-	,

1866	,
-	,

自1866年起担任总统的弗朗西斯·格兰特爵士去世后，

['leɪtən] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] , [ɑːn][noʊ'vembər] - , - , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt][poʊst] .

Leighton	was	chosen	,	on	November	13	,	1878	,	to	fill	the	vacant	post	.
莱顿	曾是	选定	,	在	十一月	-	,	-	,	到	充满	这	空缺	邮政	.

1878 年 11 月 13 日，莱顿被选中填补这一空缺职位。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

In	making	this	selection	,
在	制作	这	选择	,

在做出这一选择时，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [dɪd] ['ɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] ,

the	members	of	the	Academy	did	honour	to	a	man	who	had	raised	himself	,
这	成员	的	这	学院	做过	荣誉	到	一个	男人	WHO	有	提高	他自己	,

学院成员们向这位白手起家的人致敬。

[baɪ] [ʃɪr] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ,

by	sheer	strength	of	personality	,
经过	透明	力量	的	性格	,

凭借强大的个人魅力，

[tuː; tə][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ək'nɑːlɪdʒd] ['liːdərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

to	a	position	of	acknowledged	leadership	in	the	art	affairs	of	this	country	,
到	一个	位置	的	已确认	领导	在	这	艺术	事务	的	这	国家	,

在我国艺术领域确立了公认的领导地位，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɪ'kjʊrd] [æz; əz][ðer; ðər] ['prezɪdənt] [æn; ən]['ɑːrtɪst] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [aɪ'diːəli]

but	they	also	secured	as	their	President	an	artist	who	was	almost	ideally
但	他们	还	安全	作为	他们的	总统	一个	艺术家	WHO	曾是	几乎	理想情况下

['fɪtɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə][biː; bi]

fitted	to	deal	with	the	many	responsibilities	which	have	necessarily	to	be
适配	到	交易	和	这	许多	职责	哪个	有	一定	到	是

[ɪn'kɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

incurred	by	the	head	of	such	an	institution	.
已发生	经过	这	头	的	这样的	一个	机构	.

但他们也聘请了一位艺术家担任校长，这位艺术家几乎完美地胜任了这样一个机构负责人必然要承担的诸多责任。

['leɪtənz] [kə'mændɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [ə'træktɪv] ['prez(ə)ns] , [hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv]

Leighton's	commanding	and	yet	attractive	presence	,	his	great	power	of
莱顿的	指挥	和	然而	吸引人的	在场	,	他的	伟大的	力量	的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd][græsp][ʌv; əv]['diːteɪlz] ,

organisation	and	grasp	of	details	,
组织	和	抓牢	的	细节	,

莱顿既威严又富有魅力，他拥有极强的组织能力和对细节的把握能力。

[hɪz; ɪz][waɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl][kə'pæsəti][æz; əz][ə; eɪ]['lɪŋgwɪst] ,

his	wide	knowledge	of	the	world	,	and	his	unusual	capacity	as	a	linguist	,
他的	宽的	知识	的	这	世界	,	和	他的	异常	容量	作为	一个	语言学家	,

他渊博的世界知识和非凡的语言天赋，

[geɪv] [hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ,

gave	him	not	only	a	high	degree	of	authority	as	an	official	,
给予	他	不是	仅有的	一个	高的	程度	的	权威	作为	一个	官方的	,

这不仅赋予了他作为官员的高度权威，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [in'ʃuəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɪn'sɪr] ['kɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

but	also	ensured	to	him	the	sincere	confidence	of	those	associated	with
但	还	确保	到	他	这	真诚	信心	的	那些	联系	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但也确保了他赢得了与他相关的人的真诚信任。

[tu:; tə] ['evri] [wʌn][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt]

To	every	one	outside	the	Academy	he	was	the	personification	of	all	that
到	每一个	一	外部	这	学院	他	曾是	这	拟人化	的	全部	那

[wʌz; wəz] [best] [ɪn][ˌækə'demɪk][ɑ:rt] ;

was	best	in	academic	art	;
曾是	最好的	在	学术的	艺术	;

对于学院之外的每个人来说，他就是学院派艺术所有美好品质的化身；

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [bredθ] [ʌv; əv][maɪnd] , [hɪz; ɪz][waɪz] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪps] [ʌv; əv] ['ɜ:rnɪst]

and	by	his	breadth	of	mind	,	his	wise	toleration	of	all	types	of	earnest
和	经过	他的	宽度	的	头脑	,	他的	明智的	容忍	的	全部	类型	的	认真

['efərt] ,

effort	,
努力	,

凭借他开阔的胸襟，以及对各种真诚努力的明智包容，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['redi] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['wɜ:rkər][tu:; tə] [hu:m] ['merɪt][hæd; həd]

and	his	ready	sympathy	with	the	struggling	worker	to	whom	merit	had
和	他的	准备好	同情	和	这	挣扎	工人	到	谁	优点	有

[nɑ:t] [brɔ:t] [sək'ses] ,

not	brought	success	,
不是	带来	成功	,

他非常同情那些凭借自身能力未能获得成功的艰苦奋斗的工人。

[hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	gained	the	respect	and	even	affection	of	the	great	mass	of	the
他	获得	这	尊重	和	甚至	感情	的	这	伟大的	大量的	的	这

[prə'feʃ(ə)n] .

profession	.
职业	.

他赢得了业内绝大多数人的尊重，甚至爱戴。

[noʊ] ['prezɪdənt] [sɪns] ['renldz] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['wɜ:rði] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]

No	President	since	Reynolds	has	been	so	worthy	to	direct	the	policy	of	the
不	总统	自从	雷诺兹	有	到过	所以	值得	到	直接的	这	政策	的	这

[ə'kædəmi] ,

Academy	,
学院	,

自雷诺兹以来，没有哪位院长像他那样有资格指导学院的政策。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ['ferli] [bi:; bi] [sed] [ðæt] [nʌn] , ['renldz] [nɑ:t] [ɪk'septɪd] ,

and	it	may	fairly	be	said	that	none	,	Reynolds	not	excepted	,
和	它	可能	相当	是	说	那	没有任何	,	雷诺兹	不是	例外	,

可以毫不夸张地说，包括雷诺兹在内，没有一个人例外。

[hæz; həz] [ru:ld] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [dɪ'skreʃ(ə)n] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] ['betər] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

has	ruled	over	it	with	more	discretion	,	or	with	better	appreciation	of	the
有	裁决	超过	它	和	更多的	审慎	,	或者	和	更好的	欣赏	的	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] .

possibilities	of	the	position	.
可能性	的	这	位置	.

以更审慎的态度或对该职位的可能性有更深刻的认识来治理它。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'vent] , [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [wɔ:l] ['peintiŋz] ,

The	other	event	,	the	carrying	out	of	the	South	Kensington	wall	paintings	,
这	其他	事件	,	这	携带	出去	的	这	南	肯辛顿	墙	绘画	,

另一件事，即南肯辛顿壁画的绘制，

[ɪz] ['speʃəli] ['noʊtəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [ði:z] [wɜ:rks][sɜ:r] ['fredrɪk] ['leɪtən] — [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]

is	specially	notable	because	in	these	works	Sir	Frederic	Leighton	—	he	received	the
是	特别	值得注意的	因为	在	这些	作品	先生	弗雷德里克	莱顿	—	他	已收到	这

['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['prezɪdənt] — [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt][tu:; tə]

honour	of	knighthood	on	his	election	as	President	—	was	able	to	put	to
荣誉	的	骑士爵位	在	他的	选举	作为	总统	—	曾是	有能力的	到	放	到

[lɪ'dʒɪtɪmət] ['ju:zɪz][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kə'pæsitiz] [æz; əz][ə; eɪ]['dekəreɪtər] ,

legitimate	uses	all	his	capacities	as	a	decorator	,
合法的	用途	全部	他的	容量	作为	一个	装饰器	,

尤其值得一提的是，在这些作品中，弗雷德里克·莱顿爵士（他在当选总统时被授予爵位）能够充分发挥他作为装饰家的所有才能。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ɪn] ['peintiŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [skeɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]

and	to	prove	that	in	paintings	on	the	largest	scale	he	was	as	much	a
和	到	证明	那	在	绘画	在	这	最大	规模	他	曾是	作为	很多	一个

['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['i:z(ə)l] ['pɪktʃərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ,

master	of	his	craft	as	in	the	easel	pictures	to	which	,
掌握	的	他的	工艺	作为	在	这	画架	图片	到	哪个	,

为了证明他在巨幅油画创作中与在架上绘画中一样技艺精湛，

[fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['greɪtər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kən'faɪn] [hɪm'self] .

for	want	of	greater	opportunities	,	he	was	obliged	to	confine	himself	.
为了	想	的	更大的	机会	,	他	曾是	有义务	到	局限	他自己	.

由于缺乏更多机会，他不得不自我设限。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pri:viəs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] - ,

He	had	made	a	previous	experiment	in	this	direction	in	1866	,
他	有	制成	一个	以前的	实验	在	这	方向	在	-	,

他曾在1866年进行过这方面的实验。

[wen] [hi:; hi]['eksɪkju:tɪd][ðə; ði]['freskoʊ][ʌv; əv] " [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ['və:dʒinz] " [ɪn][ðə; ði]

when	he	executed	the	fresco	of	"	The	Wise	and	Foolish	Virgins	"	in	the
什么时候	他	执行	这	壁画	的	"	这	明智的	和	愚蠢	处女	"	在	这

[tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] ['lɪndhɝst] ,

church	at	Lyndhurst	,
教会	在	林德赫斯特	,

当他在林德赫斯特教堂绘制壁画《聪明的和愚蠢的童女》时，

[æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [rer] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktɪv]

an	admirable	composition	treated	with	rare	intelligence	and	distinctive
一个	令人钦佩的	作品	治疗	和	稀有的	智力	和	独特的

[əˌrɪdʒə'nælətɪ] ;

originality	;
独创性	;

这是一部令人赞叹的作品，作者以罕见的智慧和独特的原创性加以处理；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [lu:'nɛts] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɪg'zæktɪŋ] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] ,

but	the	South	Kensington	lunettes	were	more	exacting	undertakings	,
但	这	南	肯辛顿	眼镜	是	更多的	严格	事业	,

但南肯辛顿的半月形拱顶是一项更为复杂的工程。

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

and	calculated	to	test	his	powers	to	the	utmost	.
和	计算	到	测试	他的	权力	到	这	极致	.

他精心策划，要将自己的能力发挥到极致。

" [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][wɔːr] " [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] - ['sevntɪz] [ænd; ənd]

"	The	Arts	of	War	"	was	begun	towards	the	end	of	the	-	seventies	and
"	这	艺术	的	战争	"	曾是	开始	向	这	结尾	的	这	-	七十年代	和

[tʊk] ['sevrəl] [mʌnθs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ,

took	several	months	to	finish	,
采取	一些	几个月	到	结束	,

《战争的艺术》一书始于七十年代末，历时数月才完成。

[ðə; ði][kəm'pænjən] [lʊ'net] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['leɪtər] ; [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv]

the	companion	lunette	was	painted	two	or	three	years	later	;	and	both	of
这	伴侣	半月形	曾是	绘	二	或者	三	年	之后	;	和	两个都	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

与之配套的半月形壁画是在两三年后绘制的；而且这两幅壁画，

[ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ə'sɪstənts] , [ɑːr; ər] [səb'stænʃəli]

though	some	of	the	preliminary	work	was	done	by	assistants	,	are	substantially
尽管	一些	的	这	初步的	工作	曾是	完毕	经过	助理	,	是	实质性

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

from	his	hand	.
从	他的	手	.

虽然有些前期工作是由助手完成的，但实质上还是出自他之手。

[ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] " [ðə; ði][aːts][ʌv; əv][wɔːr] " [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['sætɪsfaɪɪŋ]

In	many	respects	"	The	Arts	of	War	"	is	the	more	satisfying
在	许多	尊重	"	这	艺术	的	战争	"	是	这	更多的	令人满意

[pər'fɔːrməns] .

performance	.
表现	.

在许多方面，《孙子兵法》的演出更令人满意。

[ə; eɪ] [siːn] [frʌm; frəm] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɪ'tæliən][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hændəld][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	scene	from	mediæval	Italian	life	,	it	is	handled	with	something	of	his
一个	场景	从	中世纪	意大利语	生活	,	它	是	处理	和	某物	的	他的

['ɜːrliər] ['mænər] ,

earlier	manner	,
早些时候	方式	,

这是一幅描绘中世纪意大利生活的场景，其处理手法带有他早期作品的风格。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [bredθ] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['skersli]

but	with	an	amount	of	breadth	and	freshness	which	he	scarcely
但	和	一个	数量	的	宽度	和	新鲜	哪个	他	几乎

[ə'proʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [deɪz] .

approached	in	his	younger	days	.
接近	在	他的	年轻	天	.

但其广度和新鲜感，是他年轻时几乎未曾达到的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɪnfɪnət] [greɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['wiːknəs] , ['fɜːrmnəs] [wɪ'ðaʊt] [fɔːr'mæləti] ,

It	has	infinite	grace	without	a	hint	of	weakness	,	firmness	without	formality	,
它	有	无限	优雅	没有	一个	暗示	的	弱点	,	硬度	没有	正式	,

[ænd; ənd] [staɪl] [wɪ'ðaʊt] [kənˌvenʃə'næləti] ;

and	style	without	conventionality	;
和	风格	没有	惯例	;

它优雅无比，毫不软弱；它坚定有力，却不拘泥于形式；它风格独特，却不落俗套。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [truː] [ˌdekə'reɪʃn] ['ɜːrɪŋ] ['niːðər] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

and	it	is	,	above	all	,	a	true	decoration	erring	neither	in	the	direction	of
和	它	是	,	多于	全部	,	一个	真的	装饰	犯错	两者都不	在	这	方向	的

[ɪk'sesɪv] [pɪk'tɔːriəl] [ɪ'fekt] ,

excessive	pictorial	effect	,
过多的	画报	影响	,

而且，它首先是一种真正的装饰，既没有过度追求绘画效果，也没有犯其他错误。

[nɔːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [dʌl] [ˌʌnri'æləti] .

nor	in	that	of	dull	unreality	.
也不	在	那	的	乏味的	不真实	.

也不是那种乏味的不真实。

" [ðə; ðɪ][aːts][ʌv; əv] [piːs] " [ɪz] [les] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] [mɔːr] ['stʌdid] , [ænd; ənd][ɪz] ['niːðər] [soʊ]

"	The	Arts	of	Peace	"	is	less	masculine	and	more	studied	,	and	is	neither	so
"	这	艺术	的	和平	"	是	较少的	男性	和	更多的	研究	,	和	是	两者都不	所以

[ɪn'dʒiːniəs] [ɪn] [dɪ'zaɪn] ,

ingenious	in	design	,
巧妙	在	设计	,

《和平的艺术》这部作品少了些阳刚之气，多了几分考究，设计上也并不那么巧妙。

[nɔːr][soʊ] ['hæpi] [ɪn][ɪts] ['gruːpɪŋ] ; [ðoʊ] [ɪn][pɑːrts][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [kwaɪt][hɪz; ɪz]['faɪnɪst][ɑːrt] ,

nor	so	happy	in	its	grouping	;	though	in	parts	it	shows	quite	his	finest	art	,
也不	所以	快乐的	在	它是	分组	;	尽管	在	部分	它	演出	相当	他的	最好的	艺术	,

它的构图并不尽如人意；尽管在某些部分，它展现了他最精湛的艺术技巧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	there	are	in	it	individual	figures	which	are	delightful	examples	of	his
和	那里	是	在	它	个人	数据	哪个	是	愉快	示例	的	他的

['mæstərli] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['dræftsmən] .

masterly	skill	as	a	draughtsman	.
精湛	技能	作为	一个	绘图员	.

其中还有一些人物形象，是他作为绘图师精湛技艺的绝佳体现。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] , [pər'hæps] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv] [brʌʃ] -

It	suffers	,	perhaps	,	most	of	all	from	the	want	of	freedom	of	brush	-
它	遭受	,	也许	,	最多	的	全部	从	这	想	的	自由	的	刷子	-

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

它最大的问题或许在于缺乏笔触的自由度。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊvər] - ['kerf(ə)l] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [fɔːr; fər]

and	from	the	substitution	of	an	over	-	careful	precision	of	touch	for
和	从	这	替代	的	一个	超过	-	小心	精确	的	触碰	为了

[ðə; ðɪ] [luːsər] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ['hændlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑːrm]

the	looser	and	larger	handling	which	is	one	of	the	sources	of	the	charm
这	松散	和	更大的	处理	哪个	是	一	的	这	来源	的	这	魅力

[ʌv; əv] " [ðə; ðɪ][aːts][ʌv; əv][wɔːr] .

of	"	The	Arts	of	War	.
的	"	这	艺术	的	战争	.

并且，它用过于谨慎的精确触感取代了《孙子兵法》中较为宽松和大的操控方式，而这正是《孙子兵法》魅力的来源之一。

" [tuː] ['ʌðər] ['dekəreɪtɪv] [ə'tʃiːvmənts] [mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][sɜːr]

"	Two	other	decorative	achievements	must	be	added	to	the	record	of	Sir
"	二	其他	装饰性的	成就	必须	是	额外	到	这	记录	的	先生

['frɛdərɪks] ['efərt] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Frederic's	effort	in	this	direction	,
弗雷德里克的	努力	在	这	方向	,

“弗雷德里克爵士在这方面的努力还应包括另外两项装饰性成就，这些成就也应被载入史册。”

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [haʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

the	ceiling	for	the	music	-	room	of	Mr	.	Marquand's	house	in	New	York	,
这	天花板	为了	这	音乐	-	房间	的	先生	.	-	房子	在	新的	约克	,

['peɪntɪd] [ɪn] - ,

painted	in	1886	,
绘	在	-	,

1886年绘制的纽约马昆德先生住宅音乐室的天花板。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['pæn(ə)l] , " [fə'niːʃənz] ['bɑːtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['brɪtnz] , " ['eksɪkjuːtɪd][naɪn]

and	the	admirable	panel	,	"	Phoenicians	Bartering	with	Britons	,	"	executed	nine
和	这	令人钦佩的	控制板	,	"	腓尼基人	以物易物	和	英国人	,	"	执行	九

['jɪrz] ['leɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

years	later	for	the	Royal	Exchange	.
年	之后	为了	这	皇家	交换	.

九年后，为皇家交易所创作了令人赞叹的浮雕作品《腓尼基人与不列颠人进行物物交换》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn]

It	is	greatly	a	matter	for	regret	that	it	should	be	possible	to	include	in
它	是	非常	一个	事情	为了	后悔	那	它	应该	是	可能的	到	包括	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːgər] [lɪst] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ]

such	a	meagre	list	practically	the	whole	of	the	artist's	work	as	a
这样的	一个	微薄	列表	几乎	这	所有的	的	这	艺术家的	工作	作为	一个

['sɪriəs] [ˌdekə'reɪʃn] .

serious	decoration	.
严肃的	装饰	.

令人深感遗憾的是，如此简略的清单几乎囊括了这位艺术家所有严肃的装饰作品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [skiːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

It	is	true	that	he	was	concerned	in	one	of	the	many	schemes	which	have
它	是	真的	那	他	曾是	担心的	在	一	的	这	许多	方案	哪个	有

[bɪn] [dɪ'vaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ,

been	devised	for	the	decoration	of	St	.	Paul's	Cathedral	,
到过	设计	为了	这	装饰	的	英石	.	保罗的	大教堂	,

他确实参与了众多为装饰圣保罗大教堂而设计的方案之一。

[bʌt; bət] [ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz]['nevər] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [steɪdʒ] ,

but	this	scheme	was	never	advanced	beyond	the	preliminary	stage	,
但	这	方案	曾是	绝不	先进的	超过	这	初步的	阶段	,

但这项计划始终停留在初步阶段，从未取得实质性进展。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][kɑːr'tuːn] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	his	part	in	it	is	represented	only	by	the	cartoon	symbolical	of	the
和	他的	部分	在	它	是	代表	仅有的	经过	这	卡通片	象征性的	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] — " [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ded] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] " — [wɪtʃ]

Resurrection	—	"	And	the	Sea	gave	up	the	Dead	which	were	in	it	"	—	which
复活	—	"	和	这	海	给予	向上	这	死的	哪个	是	在	它	"	—	哪个

[naʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði][teit] ['gæləri] .

now	hangs	in	the	Tate	Gallery	.
现在	悬挂	在	这	泰特	画廊	.

而他在其中的作用仅仅体现在一幅象征复活的漫画中——“于是海交出了其中的死人”——这幅漫画现在悬挂在泰特美术馆。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

The	chances	which	he	desired	were	denied	to	him	,	as	they	were	to
这	机会	哪个	他	想要的	是	否认	到	他	,	作为	他们	是	到

[dʒiː] . [ef] . [wɑːts] ,

G	.	F	.	Watts	,
G	.	F	.	瓦特	,

他渴望的机会没有给他，就像G·F·沃茨一样。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] ['peɪntəz] [ʌv; əv][laɪk] [æm'bɪʃənz] ,

and	to	other	painters	of	like	ambitions	,
和	到	其他	画家	的	喜欢	抱负	,

以及其他怀有同样抱负的画家们，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [lɔːst] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]

and	the	world	has	in	consequence	lost	much	which	would	have	been	of
和	这	世界	有	在	结果	丢失的	很多	哪个	会	有	到过	的

[su'priːm] ['ɪntrəst] .

supreme	interest	.
最高	兴趣	.

因此，世界失去了许多原本具有极其重要意义的事物。

[ðæt] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)n] [rɪ'nuːd] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freskəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

That	he	,	with	his	often	renewed	memories	of	the	frescoes	of	the	Italian
那	他	,	和	他的	经常	更新	回忆	的	这	壁画	的	这	意大利语

['mæstərz] ,

masters	,
大师	,

他常常会想起意大利大师们的壁画，

[mʌst; məst][hæv; həv][felt] [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][fɔːrm]

must	have	felt	resentment	at	the	British	indifference	to	this	noble	form
必须	有	毛毡	怨恨	在	这	英国	漠不关心	到	这	高贵	形式

[ʌv; əv][ɑːrt][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

of	art	can	well	be	imagined	.
的	艺术	能	出色地	是	想象	.

可以想象，他对英国人漠视这种高尚的艺术形式感到愤慨。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌæspɜ'eɪʃənz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

He	knew	that	,	with	his	aspirations	,	and	his	power	,
他	知道	那	,	和	他的	抱负	,	和	他的	力量	,

他知道，凭借他的抱负和权力，

['traiəmfs] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['peɪntəz] [ə'tʃiːvd] [wɜːr; wər] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

triumphs	as	great	as	any	of	the	old	painters	achieved	were	well	within	his
胜利	作为	伟大的	作为	任何	的	这	老的	画家	已达成	是	出色地	之内	他的

[riːtʃ] ,

reach	,
抵达	,

他完全有能力取得像任何一位古代画家那样伟大的成就。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] ['ædvəkəsi] ,

but	with	all	his	earnest	advocacy	,
但	和	全部	他的	认真	倡导	,

但他竭尽全力地倡导，

['iːv(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['stɑːlɪd]['peɪtrən][ʌv; əv][ɑːrt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

even	he	was	unable	to	induce	the	stolid	patron	of	art	to	believe	that
甚至	他	曾是	无法	到	诱导	这	沉稳	赞助人	的	艺术	到	相信	那

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kænvəsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

an	artist	should	be	encouraged	to	produce	anything	but	canvases	of	a
一个	艺术家	应该	是	鼓励	到	生产	任何事物	但	画布	的	一个

[kən'viːniənt] [saɪz] ,

convenient	size	,
方便的	尺寸	,

即使是他，也无法说服那位固执的艺术赞助人相信，应该鼓励艺术家创作除尺寸合适的画布之外的任何作品。

[wɪtʃ] [wʊd] [sɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fəːniʃiŋ] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['haʊzɪz] .

which	would	serve	for	the	furnishing	of	modern	houses	.
哪个	会	服务	为了	这	家具	的	现代的	房屋	.

这些家具可用于现代住宅的装修。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] ,
So **it** **comes** **to** **this** **,**
所以 它 来 到 这 ,

所以事情就发展到了这一步。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['mjʊrəl] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]
that **his** **only** **commission** **for** **mural** **decoration** **on** **a** **large** **scale** **was** **for** **the**
那 他的 仅有的 委员会 为了 壁画 装饰 在 一个 大的 规模 曾是 为了 这
[tuː] [luː'nɛts] [æt; ət] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] ;
two **lunettes** **at** **South** **Kensington** **;**
二 眼镜 在 南 肯辛顿 ;

他唯一一次大规模的壁画装饰委托是为南肯辛顿的两个半月形壁龛进行装饰;

[ðə; ði] ['lɪndhɝst] ['freskoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] [θæŋk] -
the **Lyndhurst** **fresco** **was** **a** **gift** **he** **made** **to** **the** **church** **,** **as** **a** **thank** **-**
这 林德赫斯特 壁画 曾是 一个 礼物 他 制成 到 这 教会 , 作为 一个 感谢 -
['ɔːfərɪŋ] ,
offering **,**
提供 ,

林德赫斯特壁画是他赠予教堂的礼物，以表达感恩之情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwənd] ['siːlɪŋ]
it **is** **said** **,** **for** **his** **recovery** **from** **an** **illness** **,** **and** **the** **Marquand** **ceiling**
它 是 说 , 为了 他的 恢复 从 一个 疾病 , 和 这 马昆德 天花板
,
,
,

据说，这是为了他从疾病中康复，以及马尔康德天花板的绘制。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [kɑːr'tuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pæn(ə)l][wɜːr; wər]['oʊnli] ['peintiŋz] [ɑːn]
the **Resurrection** **cartoon** **,** **and** **the** **Royal** **Exchange** **panel** **were** **only** **paintings** **on**
这 复活 卡通片 , 和 这 皇家 交换 控制板 是 仅有的 绘画 在
['kænvəs] .
canvas **.**
帆布 .

《复活节》漫画和《皇家交易所》画作都只是画布上的油画。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ɪn'diːd] ,
It **is** **a** **poor** **record** **,** **indeed** **,**
它 是 一个 贫穷的 记录 , 的确 ,

这的确是一份糟糕的记录。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [hæv; həv] ['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fiːl]
and **one** **of** **which** **the** **people** **in** **this** **country** **have** **every** **reason** **to** **feel**
和 一 的 哪个 这 人们 在 这 国家 有 每一个 原因 到 感觉
[ə'ʃeɪmd] .
ashamed **.**
羞愧 .

其中一件事情，这个国家的人民完全有理由感到羞耻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θwɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪn]
But **the** **thwarting** **of** **his** **ambitions** **in** **one** **direction** **did** **not** **make** **him** **in**
但 这 挫败 的 他的 抱负 在 一 方向 做过 不是 制作 他 在
['ʌðər] [ə; eɪ] [les] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['ɑːrtɪst] .
others **a** **less** **conscientious** **artist** **.**
其他的 一个 较少的 尽责的 艺术家 .

但是，他在一个方向上的抱负受挫，并没有使他在其他方面变得不那么认真负责。

" [ðə; ði][aːts][ʌv; əv] [piːs] " [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['dʊrɪŋ] - ,
" **The** **Arts** **of** **Peace** **"** **was** **finished** **during** **1885** **,**
" 这 艺术 的 和平 " 曾是 完成的 期间 - ,

《和平的艺术》完成于1885年。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['peɪntɪŋ] ['pɪktʃərz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl]
and **for** **another** **ten** **years** **he** **went** **on** **painting** **pictures** **into** **which** **he** **put** **all**
和 为了 其他 十 年 他 去 在 绘画 图片 进入 哪个 他 放 全部
[hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv][aɪ'diːəl] ['bjuːti] ,
his **love** **of** **ideal** **beauty** **,**
他的 爱 的 理想的 美丽 ,

此后十年间，他继续创作绘画作品，将他对理想美的所有热爱倾注其中。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and **all** **his** **striving** **for** **greater** **perfection** **of** **technical** **expression** **.**
和 全部 他的 努力 为了 更大的 完美 的 技术的 表达 .

以及他为追求技术表达的更高完美而做出的所有努力。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][noʊ][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['paʊər] [tuː; tə][biː; bi] [pər'siːvd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz]
There **is** **certainly** **no** **diminution** **of** **power** **to** **be** **perceived** **in** **any** **of** **these**
那里 是 当然 不 减少 的 力量 到 是 感知 在 任何 的 这些
['leɪtər] [wɜːrks] ,
later **works** **,**
之后 作品 ,

在这些后期的作品中，丝毫看不出作者的才华有所减弱。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪn'kriːsɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
though **for** **some** **while** **before** **his** **death** **he** **suffered** **increasingly** **from** **the**
尽管 为了 一些 尽管 前 他的 死亡 他 遭受 日益 从 这
[hɑːrt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [wɪtʃ] [æt; ət][læst][hiː; hi] [sə'kʌmd] [ɑːn]['dʒænjueri] - , - .
heart **trouble** **to** **which** **at** **last** **he** **succumbed** **on** **January** **25** **,** **1896** **.**
心 麻烦 到 哪个 在 最后的 他 屈服了 在 一月 - , - .

虽然在他去世前的一段时间里，他的心脏病日益加重，最终于 1896 年 1 月 25 日去世。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . — [ɪ'laɪdʒə]
PLATE **VII** **.** **—** **ELIJAH**
盘子 七 . — 以利亚

图版七——以利亚

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
IN **THE** **WILDERNESS**
在 这 荒野

在荒野中

([æt; ət][ðə; ði] ['wɔːkər] [ɑːrt] ['gæləri] , ['livəpuːl])
(**At** **the** **Walker** **Art** **Gallery** **,** **Liverpool** **)**
(在 这 沃克 艺术 画廊 , 利物浦)

（利物浦沃克艺术画廊）

[ðoʊ] [ðɪs] ['kænvəs][ɪz] ['skersli] ['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['leɪtənz] ['juːʒuəl] [ə'tʃiːvmənt] ,
Though **this** **canvas** **is** **scarcely** **typical** **of** **Leighton's** **usual** **achievement** **,**
尽管 这 帆布 是 几乎 典型的 的 莱顿的 通常 成就 ,

虽然这幅画作很难代表莱顿通常的创作水平，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]['vælјuː][æz; əz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˌdæptə'bɪləti][æz; əz][ə; eɪ]
it **has** **a** **particular** **value** **as** **an** **illustration** **of** **his** **adaptability** **as** **a**
它 有 一个 特别的 价值 作为 一个 插图 的 他的 适应性 作为 一个
['peɪntər] .
painter **.**
画家 .

它尤其体现了他作为画家的适应能力。

[ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] ,
The **contrast** **between** **the** **figure** **of** **the** **Prophet** **and** **that** **of** **the** **Angel** **,**
这 对比 之间 这 数字 的 这 先知 和 那 的 这 天使 ,

先知的形象与天使的形象之间的对比，

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['bi:ɪŋ]
between **the** **rugged** **vigour** **of** **the** **man** **and** **the** **grace** **of** **the** **celestial** **being**
之间 这 崎岖 活力 的 这 男人 和 这 优雅 的 这 天体 存在
, [ɪz] ['kjʊriəsli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
, is curiously effective .
, 是 奇怪的是 有效的 .

人类的粗犷活力与天神的优雅气质相结合，产生了奇妙的效果。

[pleɪt] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . — [ɪ'laɪdʒə]
PLATE VII . — ELIJAH
盘子 七 . — 以利亚

图版七——以利亚

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
IN THE WILDERNESS
在 这 荒野

在荒野中

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [læst] [ten] ['jɪrz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] [ə'dɪʃənz]
it was during this last ten years that some of the most memorable additions
它 曾是 期间 这 最后的 十 年 那 一些 的 这 最多 难忘 新增内容
[wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesɪz] .
were made to the list of his successes .
是 制成 到 这 列表 的 他的 成功 .

正是在这十年间，他的成功记录中增添了一些最令人难忘的篇章。

" [ðə; ði][læst] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv]['hɪroʊ] " (-) , [æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn] ['sentɪmənt] [æz; əz][ɪn][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ;
" The Last Watch of Hero " (1887) , as charming in sentiment as in execution ;
" 这 最后的 手表 的 英雄 " (-) , 作为 迷人 在 情绪 作为 在 执行 ;

《英雄的最后守望》（1887 年），情感和表现手法都十分迷人；

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , " ['kæptɪv] [æn'drɑ:məki] " (-) ; " [ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] ['saɪki] " (
the large composition , " Captive Andromache " (1888) ; " The Bath of Psyche " (
-) ,
1890) ,
-) ,

大型作品《被俘的安德洛玛刻》（1888 年）；《普赛克的沐浴》（1890 年），

[ə; eɪ] ['delɪkət] [pi:s] [ʌv; əv]['fænsi][ɪn][hɪz; ɪz]['hæpi:əst] ['mænər] ; " ['pə:sju:s; -siəs][ænd; ənd][æn'drɑ:mədə]
a delicate piece of fancy in his happiest manner ; " Perseus and Andromeda
一个 精美的 片 的 想要 在 他的 最快乐 方式 ; " 珀尔修斯 和 仙女座
" [ænd; ənd] " [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][pə:'sefəni; pə-] ,
" and " The Return of Persephone ,
" 和 " 这 返回 的 珀耳塞福涅 ,

他以最快乐的方式创作的精妙幻想之作：《珀尔修斯与安德洛墨达》和《珀耳塞福涅的归来》，

" [ɪn] - ; " [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdi:z] " (-) ; " [hɪt] " (-) ; " ['sʌmər]
" in 1891 ; " The Garden of the Hesperides " (1892) ; " Hit " (1893) ; " Summer
" 在 - ; " 这 花园 的 这 赫斯珀里得斯 " (-) ; " 打 " (-) ; " 夏天
['slʌmbər] " (-) ;
Slumber " (1894) ;
睡眠 " (-) ;

《》于 1891 年上映；《赫斯珀里得斯花园》（1892 年）；《热门》（1893 年）；《夏日沉睡》（1894 年）；

" - [twɪkst] [hoʊp] [ænd; ənd] [fɪr] , " [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] ['kʌlər] , "
" ' Twixt Hope and Fear , " and that wonderful study of glowing colour , "
" - 中间 希望 和 害怕 , " 和 那 精彩的 学习 的 发光 颜色 , "
['fleɪmɪŋ] [dʒu:n] ,
Flaming June ,
炽盛 六月 ,

《希望与恐惧之间》和那幅精彩的色彩研究作品《燃烧的六月》

" [ɪn] - ; [ænd; ənd][ðə; ði] " ['klɪti] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] ['bɜ:rlɪŋtən] [haʊs] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ]
" in 1895 ; and the " Clytie , " which was at Burlington House after his death
" 在 - ; 和 这 " 克莱蒂 , " 哪个 曾是 在 伯灵顿 房子 后 他的 死亡
,
,
,

1895 年；以及在他去世后停泊在伯灵顿府的"克莱蒂"号，

[ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [preɪz] [æz; əz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n]
are worthy of praise as generous and unhesitating as can be given
是 值得 的 称赞 作为 慷慨的 和 毫不犹豫 作为 能 是 给定
[tu:; tə] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [ʃoʊd] [bɪ'fɔ:r] .
to anything he showed before .
到 任何事物 他 显示 前 .

值得给予他以往所有成就所能给予的慷慨和毫不犹豫的赞扬。

" [ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv] ['saɪki] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['klɪti] " [ɑ:r; ər] , [ɪn][fækt] ,
" The Bath of Psyche " and the " Clytie " are , in fact ,
" 这 洗澡 的 精神 " 和 这 " 克莱蒂 " 是 , 在 事实 ,

《普赛克的沐浴》和《克吕提厄》实际上是，

['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fju:] ['raɪvlz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [wɜ:rks] ,
pictures which have few rivals among his other works ,
图片 哪个 有 很少 竞争对手 之中 他的 其他 作品 ,

在他的其他作品中，这些画作鲜有匹敌。

[ðə; ði][fɜ:rst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]['klæsɪk] [rɪ'faɪnmənt] ,
the first because of its inimitable purity of feeling and classic refinement ,
这 第一的 因为 的 它是 无比 纯度 的 感觉 和 经典的 精炼 ,

首先，因为它拥有无可比拟的纯粹情感和经典的优雅气质。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɪts] [kən'vɪnsɪŋ] [fɔ:rs] [ænd; ənd][drə'mætɪk] ['pæʃ(ə)n] .
the other because of its convincing force and dramatic passion .
这 其他 因为 的 它是 令人信服的 力量 和 戏剧性 热情 .

另一个原因是它具有说服力和戏剧性的激情。

[ɪn] [ðɪs] [læst] ['efərt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sim'bɔlikəl]
In this last effort of a dying man it is easy to find a kind of symbolical
在 这 最后的 努力 的 一个 垂死 男人 它 是 简单的 到 寻找 一个 种类 的 象征性的
['mi:nɪŋ] :
meaning :
意义 :

在这位垂死之人的最后努力中，很容易找到某种象征意义：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪmf] [hu:] [lʌvd] [ðə; ði] [laɪt]
there is a pathetic significance in the attitude of the nymph who loved the light
那里 是 一个 可怜的 意义 在 这 态度 的 这 仙女 WHO 喜爱 这 光
,
,
,

喜爱光明的仙女的态度中蕴含着一种悲哀的意义。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ni:l] [wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

as	she	kneels	with	arms	outstretched	towards	the	setting	sun	.
作为	她	跪着	和	武器	伸展	向	这	环境	太阳	.

她跪在地上，双臂伸向落日。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

Such	a	conception	,	and	such	a	treatment	of	the	subject	,
这样的	一个	概念	,	和	这样的	一个	治疗	的	这	主题	,

这种构想，以及这种对主题的处理方式，

['tɪpɪfaɪ][soʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['æktʃuəli] ['ʌndər] [ðə; ði]

typify	so	exactly	the	sadness	of	an	artist	who	was	working	actually	under	the
类型化	所以	确切地	这	悲伤	的	一个	艺术家	WHO	曾是	在职的	实际上	在下面	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,

shadow	of	death	,
阴影	的	死亡	,

这恰如其分地体现了一位艺术家在死亡阴影下创作时的悲伤。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] ['nʌmbərd] ,

and	with	full	consciousness	that	his	days	were	nearly	numbered	,
和	和	满的	意识	那	他的	天	是	几乎	编号	,

他完全意识到自己时日无多，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] " ['klɪti] " [æz; əz] ['leɪtənz] [ˌfer'wel] [tu:; tə]

that	it	is	difficult	not	to	look	upon	the	"	Clytie	"	as	Leighton's	farewell	to
那	它	是	难的	不是	到	看	之上	这	"	克莱蒂	"	作为	莱顿的	告别	到

[ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][faʊnd][soʊ] [mʌtʃ] ['bju:ti] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] ['braɪtnəs] .

the	world	in	which	he	had	found	so	much	beauty	and	so	much	brightness	.
这	世界	在	哪个	他	有	成立	所以	很多	美丽	和	所以	很多	亮度	.

很难不把《克吕提厄》看作是莱顿向他曾发现如此多美好和光明的世界告别之作。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

The	sun	was	setting	for	him	,
这	太阳	曾是	环境	为了	他	,

对他来说，太阳已经西沉了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [breɪv] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [dɪ'sper] [ɔ:r][reɪl][æt; ət] [feɪt] ,

and	though	he	was	too	brave	a	man	to	despair	or	rail	at	fate	,
和	尽管	他	曾是	也	勇敢的	一个	男人	到	绝望	或者	轨	在	命运	,

虽然他是个非常勇敢的人，不会对命运感到绝望或怨恨，

[hɪz; ɪz] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:ŋgər] [spel] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

his	yearning	for	a	little	longer	spell	of	sunshine	was	not	to	be
他的	渴望	为了	一个	小的	更长	拼写	的	阳光	曾是	不是	到	是

[rɪ'prest] .

repressed	.
压抑	.

他渴望能多享受一会儿阳光，这种愿望无法抑制。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [wɪtʃ] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['sʌfərɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end]

His	death	,	which	released	him	from	sufferings	that	had	towards	the	end
他的	死亡	,	哪个	发布	他	从	苦难	那	有	向	这	结尾

[bɪ'kʌm] ['skersli] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ,

become	scarcely	endurable	,
变得	几乎	可忍受的	,

他的死使他摆脱了晚年几乎难以忍受的痛苦。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [pə'θetɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æn; ən] ['ɑːnər] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

was	the	more	pathetic	because	an	honour	had	just	been	bestowed	upon
曾是	这	更多的	可怜的	因为	一个	荣誉	有	只是	到过	授予	之上

[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][sɪg'nɪfɪkənt] ['fæʃ(ə)n] [haʊ] ['haɪli] [hɪz; ɪz][kleɪmz][tuː; tə]['speʃ(ə)l]

him	which	showed	in	a	most	significant	fashion	how	highly	his	claims	to	special
他	哪个	显示	在	一个	最多	重要的	时尚	如何	高度	他的	索赔	到	特别的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ə'pruːvd] .

recognition	were	approved	.
认出	是	得到正式认可的	.

更令人唏嘘的是，他刚刚被授予一项荣誉，这以一种非常重要的方式表明，他争取特殊认可的理由得到了高度认可。

[ɪn] - [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] ,

In	1886	he	had	been	created	a	baronet	,
在	-	他	有	到过	创建	一个	男爵	,

1886年他被册封为男爵。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ber] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænst] [baɪ] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə][tuː; tə]

and	a	bare	month	before	he	died	he	was	advanced	by	Queen	Victoria	to
和	一个	裸	月	前	他	死亡	他	曾是	先进的	经过	女王	维多利亚	到

[biː; bi][ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] ,

be	a	peer	of	the	United	Kingdom	,
是	一个	同伴	的	这	团结的	王国	,

在他去世前一个月，维多利亚女王册封他为英国贵族。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['bærən] ['leɪtən] [ʌv; əv] ['strɛtən] .

with	the	title	of	Baron	Leighton	of	Stretton	.
和	这	标题	的	男爵	莱顿	的	斯特雷顿	.

获得斯特雷顿男爵莱顿的头衔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd] , [ɪn'diːd] ,

It	is	sad	,	indeed	,
它	是	伤心	,	的确	,

确实令人遗憾。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]

that	he	should	not	have	lived	to	enjoy	a	distinction	which	he	had	so
那	他	应该	不是	有	居住地	到	享受	一个	区别	哪个	他	有	所以

['æmpli] [ɜːrnd] ,

amply	earned	,
充足的	获得	,

他本不该活着享受到他应得的这份荣耀。

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz]['splendɪd]['ment(ə)l][gɪfts][ɪn][ðə; ði]['waɪdər] [sfɪr] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [wɪtʃ]

and	to	use	his	splendid	mental	gifts	in	the	wider	sphere	of	activity	which
和	到	使用	他的	灿烂	精神的	礼物	在	这	更广泛	领域	的	活动	哪个

[wʌz; wəz]['oʊpənd][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] .

was	opened	up	to	him	by	accession	to	the	peerage	.
曾是	打开	向上	到	他	经过	加入	到	这	贵族	.

并让他能够在因继承贵族爵位而开启的更广阔的活动领域中运用他卓越的智力天赋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt]

There	was	so	much	he	might	have	done	,	so	much	he	would	have	wished
那里	曾是	所以	很多	他	可能	有	完毕	,	所以	很多	他	会	有	希望

[tuː; tə][duː] ,

to	do	,
到	做	,

他本可以做很多事，他想做很多事，

[tuː; tə][help][ɑːn] [ðoʊz] [ɑːr'tɪstɪk] ['muːvmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][fɜːrst][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

to	help	on	those	artistic	movements	which	were	always	first	in	his	thoughts	,
到	帮助	在	那些	艺术	移动	哪个	是	总是	第一的	在	他的	想法	,

为了帮助那些他始终铭记于心的艺术运动，

[ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɪm; ɪm] [ðen] ,

that	to	have	lost	him	then	,
那	到	有	丢失的	他	然后	,

当时失去他就让我感到无比沮丧。

[dʒʌst][æz; əz] ['greɪtər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər]

just	as	greater	opportunities	of	usefulness	were	promised	than	had	ever
只是	作为	更大的	机会	的	用处	是	承诺	比	有	曾经

[bɪ'fɔːr] [bɪn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

before	been	offered	to	him	,
前	到过	提供	到	他	,

正如他被承诺将获得比以往任何时候都更大的施展才能的机会一样，

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'repərəb(ə)l][dɪ'zæstər][fɔːr; fər] ['brɪtɪʃ] [ɑːrt] .

was	an	irreparable	disaster	for	British	art	.
曾是	一个	无法弥补的	灾难	为了	英国	艺术	.

对英国艺术而言，这是一场无法挽回的灾难。

[æz; əz][hiː; hi][daɪd][hɪz; ɪz][læst][wɜːrdz][wɜːr; wər] , " [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

As	he	died	his	last	words	were	,	"	Give	my	love	to	the	Academy	,
作为	他	死亡	他的	最后的	字	是	,	"	给	我的	爱	到	这	学院	,

他临终前留下的遗言是："请代我向学院致敬。"

" [ðæt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti]

"	that	institution	with	which	he	had	been	associated	for	more	than	thirty
"	那	机构	和	哪个	他	有	到过	联系	为了	更多的	比	三十

['jɪrz] ,

years	,
年	,

"他曾与之共事三十余年的那家机构，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nɪrli] [hæf][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [spent] .

and	in	the	service	of	which	nearly	half	his	life	had	been	spent	.
和	在	这	服务	的	哪个	几乎	一半	他的	生活	有	到过	花费	.

他一生中近一半的时间都奉献给了这项事业。

[tuː; tə][moʊst]['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ɪn'kredəb(ə)l][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [kʊd; kəd][biː; bi]['spoʊkən]

To	most	people	it	would	seem	incredible	that	such	a	career	could	be	spoken
到	最多	人们	它	会	似乎	极好的	那	这样的	一个	职业	可以	是	说

[ʌv; əv][æz; əz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'ses] ,

of	as	anything	but	a	success	,
的	作为	任何事物	但	一个	成功	,

在大多数人看来，这样的职业生涯竟然能被称作成功，简直令人难以置信。

[ɔːr] [ðæt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][soʊ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['ɑːnɝd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ]

or	that	an	artist	so	respected	and	so	honoured	should	not	be	counted	among
或者	那	一个	艺术家	所以	受人尊敬	和	所以	荣幸	应该	不是	是	计数	之中

[ðə; ði] ['veri] [fjuː] [tuː; tə] [huːm] [feɪt] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɪstəntli] [kaɪnd] .

the	very	few	to	whom	fate	has	been	consistently	kind	.
这	非常	很少	到	谁	命运	有	到过	始终	种类	.

或者说，一位如此受人尊敬和爱戴的艺术家，不应该被列入极少数始终受到命运眷顾的人之列。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['leɪtən] [daɪd][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ʌn'truː] .

And	yet	to	say	that	Leighton	died	a	disappointed	man	would	not	be	untrue	.
和	然而	到	说	那	莱顿	死亡	一个	失望的	男人	会	不是	是	不属实	.

然而，说莱顿死时感到失望，也并非不实。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] ['soʊʃəli] ,

He	had	been	a	great	figure	socially	,
他	有	到过	一个	伟大的	数字	社会	,

他曾是社交界的重要人物，

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn]['pʌblɪk][æz; əz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd]

he	**had**	**played**	**his**	**part**	**in**	**public**	**as**	**an**	**official**	**with**	**brilliancy**	**and**
他	有	玩	他的	部分	在	民众	作为	一个	官方的	和	才华横溢	和

[dɪ'stɪŋkʃn] ,

distinction	**,**
区别	,

他作为一名官员，在公众面前表现出色，堪称杰出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱顿(Leighton)
第2/2页

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ðɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] ,

he	had	enjoyed	the	friendship	of	the	greatest	of	his	contemporaries	,
他	有	享受	这	友谊	的	这	最	的	他的	同时代人	,

他曾与同时代最伟大的人物之一保持着友谊。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] ['hɑːmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd]

but	no	one	knew	better	than	he	did	that	the	popular	homage	was	offered
但	不	一	知道	更好的	比	他	做过	那	这	受欢迎的	尊敬	曾是	提供

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'nælətɪ] ['rɑðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrt] .

to	his	personality	rather	than	to	his	art	.
到	他的	性格	相当	比	到	他的	艺术	.

但没有人比他更清楚，人们所表达的敬意是对他的人格魅力，而不是对他的艺术成就。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ]

He	was	conscious	that	he	had	failed	to	convey	to	the	people	among
他	曾是	有意识的	那	他	有	失败的	到	传达	到	这	人们	之中

[huːm] [hiː; hi] [lɪvd] [ðæt] [ɛs'θɛtɪk] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd]

whom	he	lived	that	æsthetic	message	which	was	to	him	so	vital	and
谁	他	居住地	那	审美的	信息	哪个	曾是	到	他	所以	必不可少的	和

[soʊ]['ɜːrdʒənt] ,

so	urgent	,
所以	紧迫的	,

他意识到自己未能将对他而言至关重要、迫切需要的审美信息传达给他所生活的人们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['leɪbərd] [rɪ'meɪnd]

and	that	the	purpose	and	principle	for	which	he	always	laboured	remained
和	那	这	目的	和	原则	为了	哪个	他	总是	辛勤劳作	剩余

[tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

to	the	end	unintelligible	to	the	world	.
到	这	结尾	无法理解	到	这	世界	.

而他毕生为之奋斗的目标和原则，直到最后，对世人来说仍然是个谜。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɪg'zæktlɪ] [sʌmd] [ʌp][ɪn] [ðæt]

He	felt	that	the	public	attitude	towards	him	was	exactly	summed	up	in	that
他	毛毡	那	这	民众	态度	向	他	曾是	确切地	总结	向上	在	那

['sɪnɪk(ə)l] ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪslər] [hæz; həz] [bɪn] ['kredɪtɪd] :

cynical	saying	with	which	Whistler	has	been	credited	:
愤世嫉俗	说	和	哪个	惠斯勒	有	到过	已认可	:

他觉得公众对他的态度，恰恰可以用惠斯勒那句著名的讽刺名言来概括：

" [oʊ] [jes] , [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [mæn] !

"	Oh	yes	,	a	marvellous	man	!
"	哦	是的	,	一个	奇妙	男人	!

“哦，是的，一位了不起的人！”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['spiːkər] , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ə; eɪ] [faɪn]

He	is	a	great	speaker	,	a	master	of	many	languages	,	a	fine
他	是	一个	伟大的	扬声器	,	一个	掌握	的	许多	语言	,	一个	美好的

[mjuˈzɪʃ(ə)n] ,

musician	,
音乐家	,

他是一位出色的演说家，精通多种语言，也是一位优秀的音乐家。

[ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] [peɪnts] [tuː] .

a	leader	of	society	;	and	they	tell	me	he	paints	too	.
一个	领导者	的	社会	;	和	他们	告诉	我	他	油漆	也	.

一位社会领袖；而且他们告诉我他还会画画。

" [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [siːmd] [tuː; tə] ['evri]

"	That	which	was	to	him	the	one	thing	worth	living	for	seemed	to	every
"	那	哪个	曾是	到	他	这	一	事物	值得	活的	为了	似乎	到	每一个

[wʌn] [els] [ðə; ði][læst][ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] !

one	else	the	last	and	least	of	his	accomplishments	!
一	别的	这	最后的	和	至少	的	他的	成就	!

“对他而言，那件值得为之奋斗终生的事，在其他人看来，却是他最微不足道、最不重要的成就！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

It	is	small	wonder	that	he	can	be	spoken	of	as	disappointed	;
它	是	小的	想知道	那	他	能	是	说	的	作为	失望的	;

难怪他会感到失望；

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɑːrt] ,

he	had	given	so	much	for	art	,
他	有	给定	所以	很多	为了	艺术	,

他为艺术付出了太多，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'meɪzɪŋli]

and	in	return	he	was	recognised	as	nothing	more	than	an	amazingly
和	在	返回	他	曾是	已确认	作为	没有什么	更多的	比	一个	令人惊讶的是

['klevər] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

clever	man	of	the	world	,
聪明的	男人	的	这	世界	,

而作为回报，他被公认为不过是一位极其聪明、见多识广的人。

[huː] ['peɪntɪd] ['pɪktʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] ['moʊmənts] .

who	painted	pictures	in	his	spare	moments	.
WHO	绘	图片	在	他的	空闲的	时刻	.

他利用空闲时间画画。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ]

Yet	it	can	be	freely	admitted	that	his	work	was	not	of	the	kind	which
然而	它	能	是	自由	承认	那	他的	工作	曾是	不是	的	这	种类	哪个

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'piːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri][men] .

was	likely	to	appeal	as	a	matter	of	course	to	ordinary	men	.
曾是	可能	到	上诉	作为	一个	事情	的	课程	到	普通的	男人	.

然而，可以毫不夸张地说，他的作品并非那种理所当然地会吸引普通人的类型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [sed] , [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

It	was	,	as	has	been	already	said	,	the	outcome	of	his	own
它	曾是	,	作为	有	到过	已经	说	,	这	结果	的	他的	自己的

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

正如前文所述，这是他自身性格的结果。

[ænd; ənd][hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['kærəktər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l]

and	had	from	the	first	a	specific	character	which	was	too	personal
和	有	从	这	第一的	一个	具体的	特点	哪个	曾是	也	个人的

[tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə]['piːp(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

to	be	wholly	intelligible	to	people	accustomed	to	look	only	at	the	surface
到	是	完全	可理解的	到	人们	习惯	到	看	仅有的	在	这	表面

[ʌv; əv] [θɪŋz] .

of	things	.
的	事物	.

从一开始就具有鲜明的个性，这种个性太过个人化，以至于习惯于只看事物表面的人无法完全理解。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][maɪnd] ,

It	must	be	remembered	that	he	had	naturally	a	very	remarkable	mind	,
它	必须	是	记得	那	他	有	自然	一个	非常	卓越	头脑	,

必须记住，他天生就拥有非常卓越的智力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

and	that	he	received	an	education	which	was	quite	unlike	that	usually
和	那	他	已收到	一个	教育	哪个	曾是	相当	与此不同	那	通常

['gɪv(ə)n][tuː; tə][men] [huː] [ə'dɑːpt][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [prə'feʃ(ə)n] .

given	to	men	who	adopt	the	artist's	profession	.
给定	到	男人	WHO	采纳	这	艺术家的	职业	.

而且他接受的教育与通常从事艺术职业的人所接受的教育截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [bʊk] - ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪ'speʃəli]

He	had	a	sound	basis	of	book	-	knowledge	,	and	was	taught	especially
他	有	一个	声音	基础	的	书	-	知识	,	和	曾是	教授	尤其

[tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['klæsɪks] ,

to	study	and	understand	the	classics	,
到	学习	和	理解	这	经典	,

他拥有扎实的书本知识基础，并接受过专门的古典著作研读和理解方面的训练。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz] [prə'lɔːŋd] ['rezɪdəns] [ə'brɔːd] ,

but	to	this	was	added	,	by	his	prolonged	residence	abroad	,
但	到	这	曾是	额外	,	经过	他的	延长	住宅	国外	,

但由于他长期居住在国外，情况又增加了这一因素。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nevər] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

an	intimate	insight	into	many	things	which	never	come	within	the	view	of	the
一个	亲密的	洞察力	进入	许多	事物	哪个	绝不	来	之内	这	看法	的	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][men] ,

majority	of	men	,
多数	的	男人	,

对大多数男性从未想过的许多事情有着深刻的洞察，

[ɔːr][æt; ət][best][ɑːr; ər]['oʊnli] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn]['leɪtər][laɪf] [wen] [ðə; ði] [ˌriːsep'tɪvəti] [ʌv; əv] [juːθ]

or	at	best	are	only	dealt	with	in	later	life	when	the	receptivity	of	youth
或者	在	最好的	是	仅有的	已处理	和	在	之后	生活	什么时候	这	接受性	的	青年

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dʌld] .

has	become	dulled	.
有	变得	迟钝	.

或者充其量只能在晚年处理，那时年轻人的接受能力已经减弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ['pɑːrtli][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['priːˌsepts] , ['pɑːrtli][baɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] , [tuː; tə]

He	was	encouraged	partly	by	his	father's	precepts	,	partly	by	circumstances	,	to
他	曾是	鼓励	部分	经过	他的	父亲的	戒律	,	部分	经过	情况	,	到

['ænəlaɪz][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] ,

analyse	and	investigate	,
分析	和	调查	,

他受到父亲教诲和环境的双重鼓励，开始分析和调查。

[tuː; tə] [kəm'per] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

to	compare	this	and	that	phase	of	thought	and	form	of	expression	,
到	比较	这	和	那	阶段	的	想法	和	形式	的	表达	,

比较这两种思维阶段和表达方式，

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [mɑːrkt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn]

to	seek	for	the	reasons	why	there	should	be	such	marked	differences	between
到	寻找	为了	这	原因	为什么	那里	应该	是	这样的	标记	差异	之间

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['wɜːrkərz] [huː] [ɔːl] [prə'fest] [tuː; tə][biː; bi]['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz]

the	methods	of	workers	who	all	professed	to	be	advocating	the	same	principles
这	方法	的	工人	WHO	全部	声称	到	是	倡导	这	相同的	原则

.

:

.

探究为什么那些声称倡导相同原则的工作者，其方法之间却存在如此显著的差异。

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑːt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] , ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] ;

Superficial	information	could	not	,	and	did	not	,	satisfy	him	;
浅	信息	可以	不是	,	和	做过	不是	,	满足	他	;

肤浅的信息无法也未能让他满意；

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] ['kɔːzɪz]

he	had	to	get	down	to	the	foundation	and	to	find	out	the	causes
他	有	到	得到	向下	到	这	基础	和	到	寻找	出去	这	原因

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

for	the	results	which	were	presented	to	him	.
为了	这	结果	哪个	是	呈现	到	他	.

他必须深入探究问题的根源，找出导致他所面临的这些结果的原因。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ɑːrt] ['præktɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

But	of	course	when	he	came	to	build	a	system	of	art	practice	upon	his
但	的	课程	什么时候	他	来了	到	建造	一个	系统	的	艺术	实践	之上	他的

['ɜːrli] [iks'piəriənsiz] ,

early	experiences	,
早期的	经历	,

当然，当他开始根据早期的经验建立起一套艺术实践体系时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['hæbɪt] ,

and	to	shape	it	by	the	aid	of	his	analytical	habit	,
和	到	形状	它	经过	这	援助	的	他的	分析	习惯	,

并借助他分析的习惯来塑造它，

[hiː; hi] [ɪ'vɑːlvd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [moʊst][men][kʊd; kəd] ['skersli] [ə'preɪz] [æt; ət][ɪts] [fʊl] ['væljuː] .

he	evolved	something	which	most	men	could	scarcely	appraise	at	its	full	value	.
他	进化	某物	哪个	最多	男人	可以	几乎	评价	在	它是	满的	价值	.

他创造出了大多数人难以充分评估其价值的东西。

['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] [pər'sɪstəntli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Therefore	,	his	artistic	purpose	was	persistently	misunderstood	and	,	it	may
所以	,	他的	艺术	目的	曾是	持续地	被误解	和	,	它	可能

[biː; bi] ['ædɪd] , [hə'bɪtʃuəli] [mɪsˌreprɪ'zentid] .

be	added	,	habitually	misrepresented	.
是	额外	,	习惯性地	歪曲事实	.

因此，他的艺术目的一直被误解，而且，还可以补充一点，经常被歪曲。

[hɪz; ɪz][ɑːrt][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [teɪsts]

His	art	was	over	the	heads	of	his	contemporaries	because	their	tastes
他的	艺术	曾是	超过	这	头部	的	他的	同时代人	因为	他们的	口味

[ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['levə(l)] ,

and	sympathies	had	never	been	cultivated	to	his	level	,
和	同情	有	绝不	到过	栽培	到	他的	等级	,

他的艺术超越了同时代人的理解范围，因为他们的品味和情感从未达到过他的水平。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['groʊsər]['pref(ə)rənsɪz] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pjʊrətɪ][ʌv; əv]

because	their	grosser	preferences	failed	to	find	satisfaction	in	the	purity	of
因为	他们的	更粗俗	偏好	失败的	到	寻找	满意	在	这	纯度	的

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəlɪzəm] .

his	idealism	.
他的	唯心主义	.

因为他们粗俗的喜好无法在他的纯粹理想主义中找到满足。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][pər'suːt][ʌv; əv] ['bjuːti] ,

He	was	absorbed	always	in	the	pursuit	of	beauty	,
他	曾是	吸收	总是	在	这	追逐	的	美丽	,

他始终沉浸于对美的追求之中。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [lændz] ,

which	he	had	sought	and	found	in	many	lands	,
哪个	他	有	寻求	和	成立	在	许多	土地	,

他曾在许多国家寻找并找到过它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪst] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	it	was	his	earnest	desire	to	give	to	his	representations	of	this
和	它	曾是	他的	认真	欲望	到	给	到	他的	表现形式	的	这

['bjuːti] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ʌn'hjʊmən] [pər'fekʃ(ə)n] ,

beauty	a	kind	of	unhuman	perfection	,
美丽	一个	种类	的	非人	完美	,

他真切地希望赋予他笔下这种美一种非人的完美。

['pæʃnləs] , [pər'hæps] , [ænd; ənd][koʊld] , [bʌt; bət] [ɪk'skwɪzɪt] ['ɔːlweɪz][ɪn][ɪts] ['stʌdid] [rɪ'faɪnmənt] .

passionless	,	perhaps	,	and	cold	,	but	exquisite	always	in	its	studied	refinement	.
无情	,	也许	,	和	寒冷的	,	但	精美的	总是	在	它是	研究	精炼	.

或许缺乏激情，冷漠无情，但其精心雕琢的精致却始终令人惊艳。

[noʊ][hɪnt][ʌv; əv] ['kɔːrsnəs] [ɔːr][ˌsenʃu'æləti]['evər] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ;

No	hint	of	coarseness	or	sensuality	ever	crept	into	his	pictures	;
不	暗示	的	粗糙度	或者	感官享受	曾经	悄悄地爬	进入	他的	图片	;

他的画作中从未流露出任何粗俗或色情的痕迹；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['kɔnstitjuːtid] [maɪnd] [ɪn'diːd] [ðæt] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk]

it	would	be	a	strangely	constituted	mind	indeed	that	could	find	in	his	work
它	会	是	一个	奇怪的	构成	头脑	的确	那	可以	寻找	在	他的	工作

['eni] [sə'dʒɛstɪvnəs] ,

any	suggestiveness	,
任何	暗示性	,

只有思维结构异常的人才会从他的作品中发现任何暗示意义。

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði]['beɪsər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

or	anything	to	gratify	the	baser	instincts	of	humanity	.
或者	任何事物	到	满足	这	基础	本能	的	人类	.

或者任何满足人类低级本能的事情。

[hiː; hi] [kept] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

He	kept	aloof	from	the	common	things	of	existence	,
他	保留	超然	从	这	常见的	事物	的	存在	,

他远离尘世的琐事，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][self] - [kri'eɪtɪd] ['pærədaɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][kʊd; kəd]

and	lived	in	a	self	-	created	paradise	to	which	the	rest	of	mankind	could
和	居住地	在	一个	自己	-	创建	天堂	到	哪个	这	休息	的	人类	可以

['hɑːrdli][hoʊp][tuː; tə][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] .

hardly	hope	to	gain	admission	.
几乎	希望	到	获得	入学	.

他们生活在自己创造的天堂里，而其他人几乎不可能进入这个天堂。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['bɜːrtn]

PLATE	VIII	.	—	PORTRAIT	OF	SIR	RICHARD	BURTON
盘子	八	.	—	肖像	的	先生	理查德	伯顿

图版八——理查德·伯顿爵士肖像

([æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] , ['lʌndən])

(	At	the	National	Portrait	Gallery	,	London	)
(	在	这	国家的	肖像	画廊	,	伦敦	)

（摄于伦敦国家肖像馆）

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪk'splɔːrər]

It	would	be	no	exaggeration	to	describe	this	painting	of	the	famous	explorer
它	会	是	不	夸张	到	描述	这	绘画	的	这	著名的	探险家

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['noʊtəb(ə)l][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['pɔːtrɪts] ,

as	one	of	the	more	notable	of	modern	portraits	,
作为	一	的	这	更多的	值得注意的	的	现代的	肖像	,

毫不夸张地说，这幅描绘这位著名探险家的画作是现代肖像画中最杰出的作品之一。

[soʊ] [strɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ˌkærɪktərə'zeɪʃən] [ænd; ənd][soʊ] ['mæstərli] [ɪn] ['mænər] .

so	strong	is	it	in	characterisation	and	so	masterly	in	manner	.
所以	强的	是	它	在	特征描述	和	所以	精湛	在	方式	.

这部作品人物刻画非常出色，手法也十分精湛。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪtər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌpɜːrsə'næləti] ,

The	artist	was	fortunate	in	having	a	sitter	with	such	a	striking	personality	,
这	艺术家	曾是	幸运	在	拥有	一个	保姆	和	这样的	一个	引人注目	性格	,

这位艺术家很幸运，能遇到一位个性如此鲜明的模特。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪtər] [ɪn] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['leɪtənz] [diːp] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]

and	the	sitter	in	being	painted	by	a	man	of	Leighton's	deep	insight	and
和	这	保姆	在	存在	绘	经过	一个	男人	的	莱顿的	深的	洞察力	和

[greɪt] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] .

great	executive	power	.
伟大的	管理人员	力量	.

而模特则是由像莱顿这样具有深刻洞察力和强大执行力的人来画像的。

[pleɪt] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][sɜːr] ['rɪtʃəd] ['bɜːrtn]

PLATE	VIII	.	—	PORTRAIT	OF	SIR	RICHARD	BURTON
盘子	八	.	—	肖像	的	先生	理查德	伯顿

图版八——理查德·伯顿爵士肖像

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] , [tuː] ,

His	choice	of	subjects	,	too	,
他的	选择	的	主题	,	也	,

他选择的题材也……

[wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['predʒudisiz][ɔːr][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	made	with	little	consideration	for	the	prejudices	or	the	wishes	of	the
曾是	制成	和	小的	考虑	为了	这	偏见	或者	这	愿望	的	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

制作过程中几乎没有考虑公众的偏见或意愿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] [ˌsentɪmen'tæləti] [ænd; ənd]

It	was	nothing	to	him	that	by	a	course	of	graceful	sentimentality	and
它	曾是	没有什么	到	他	那	经过	一个	课程	的	优美	感伤	和

['prɪti] ['ɪnsɪdənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti] .

pretty	incident	he	could	bring	himself	into	a	secure	haven	of	popularity	.
漂亮的	事件	他	可以	带来	他自己	进入	一个	安全的	避风港	的	人气	.

对他来说，凭借优雅的感伤主义和美好的轶事，就能让自己获得稳固的人气，这根本不算什么。

[ɔːl][hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][skoʊp][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɪz; ɪz] ['paʊɚz]
All he cared for was that he should have scope to exercise his powers
全部 他 关心 为了 曾是 那 他 应该 有 范围 到 锻炼 他的 权力
[ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] ,
of invention ,
的 发明 ,

他只在乎自己能否有发挥发明才能的空间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðoʊz] ['sʌltiz] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , [æz; əz][hiː; hi][held] ,
and to develop those subtleties of decoration which were , as he held ,
和 到 发展 那些 微妙之处 的 装饰 哪个 是 , 作为 他 握住 ,
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'groʊsɪŋ] ['ɪntrəst] .
of such engrossing interest .
的 这样的 引人入胜 兴趣 .

并发展那些他认为非常引人入胜的装饰技巧。

['weðər] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][hə'roʊɪk]['məutivz] [laɪk][ðə; ði] " ['həːkjuliːz] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] "
Whether he decided upon heroic motives like the " Hercules Wrestling with Death "
无论 他 决定 之上 英勇 动机 喜欢 这 " 赫拉克勒斯 摔角 和 死亡 "
[ɔːr] " ['pəːsjuːs; -siəs][ænd; ənd][æn'drɑːmədə] ,
or " Perseus and Andromeda ,
或者 " 珀尔修斯 和 仙女座 ,

无论是他决定创作像"赫拉克勒斯与死神搏斗"或"珀尔修斯与安德洛墨达"这样的英雄故事，

" [ə'pɑːn] ['deɪnti] ['fænsis][laɪk] " - [in'strʌktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - , "
" upon dainty fancies like " Cleoboulos Instructing his Daughter Cleobouline , "
" 之上 纤巧 幻想 喜欢 " - 指导 他的 女儿 - , "

"关于诸如《克莱奥布洛斯教导他的女儿克莱奥布琳》之类的精致幻想，

" [griːk] ['gɜːlz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][bɔːl] ,
" Greek Girls Playing at Ball ,
" 希腊语 女孩们 玩耍 在 球 ,

"希腊女孩在球赛上玩耍，

" [ɔːr] " ['waɪndɪŋ] [ðə; ði][skeɪn] ,
" or " Winding the Skein ,
" 或者 " 绕线 这 绞 ,

或"缠绕线团，

" [ɔːr][ə'pɑːn]['sɪmp(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ri'æləti] [laɪk][ðə; ði] " ['noʊb(ə)l]['leɪdi][ʌv; əv] ['venɪs] , "
" or upon simple studies of beautiful reality like the " Noble Lady of Venice , "
" 或者 之上 简单的 研究 的 美丽的 现实 喜欢 这 " 高贵 女士 的 威尼斯 , "

或者像"威尼斯贵妇"那样，对美丽的现实进行简单的研究，

" ['kɪtnz] , " [ɔːr][ðə; ði] " ['aɪdl] ,
" Kittens , " or the " Idyll ,
" 小猫 , " 或者 这 " 牧歌 ,

"小猫咪"或"田园诗"

" [tuː; tə][kwoʊt]['ɔːlmoʊst][æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peintiŋz] [wɪtʃ]
" to quote almost at random from the long series of his paintings which
" 到 引用 几乎 在 随机的 从 这 长的 系列 的 他的 绘画 哪个
[kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [læst] [klæs] ,
come into this last class ,
来 进入 这 最后的 班级 ,

"从他众多被归入最后一类的画作中，几乎随意地引用几句：

[hiː; hi] ['nevər] [ə'lɑʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['nɪrli] [ɪn]

he	never	allowed	himself	to	forget	that	the	result	was	to	be	as	nearly	in
他	绝不	允许	他自己	到	忘记	那	这	结果	曾是	到	是	作为	几乎	在

[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːlz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ;

accordance	with	his	ideals	as	it	could	be	made	;
根据	和	他的	理想	作为	它	可以	是	制成	;

他始终铭记，结果必须尽可能地符合他的理想；

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

and	whether	or	not	this	result	would	be	what	the	public	expected	was	the
和	无论	或者	不是	这	结果	会	是	什么	这	民众	预期的	曾是	这

[læst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɜːrnd] [hɪm'self] .

last	thing	about	which	he	concerned	himself	.
最后的	事物	关于	哪个	他	担心的	他自己	.

至于这个结果是否符合公众的预期，他最不关心的就是这件事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] ['æftər] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv]

But	it	was	natural	after	all	that	he	should	feel	some	measure	of
但	它	曾是	自然的	后	全部	那	他	应该	感觉	一些	措施	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [soʊ] [fjuː] [maɪndz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv]

disappointment	at	the	discovery	that	there	were	so	few	minds	capable	of
失望	在	这	发现	那	那里	是	所以	很少	思想	有能力的	的

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [su'priːm] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] .

apprehending	the	supreme	significance	of	the	truths	which	he	sought	to	teach	.
逮捕	这	最高	意义	的	这	真相	哪个	他	寻求	到	教	.

但毕竟，当他发现能够领悟他所要传授的真理的至高意义的人寥寥无几时，感到些许失望也是人之常情。

[æz; əz] [æn; ən] [ɪg'zekjutənt] — [æn; ən] [ɪk'spoʊnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːft] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] — [hiː; hi] [hæd; həd]

As	an	executant	—	an	exponent	of	the	craft	of	painting	—	he	had
作为	一个	执行人	—	一个	指数	的	这	工艺	的	绘画	—	他	有

['sɜːrt(ə)n] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] .

certain	peculiarities	.
肯定	特殊性	.

作为一名画家——绘画技艺的实践者——他有一些独特的特点。

[hɪz; ɪz] [tek'niːk] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪs] , ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] ['rɑðər] [lə'bɔːriəs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hæpi]

His	technique	was	precise	,	careful	,	and	rather	laborious	,	without	any	happy
他的	技术	曾是	精确的	,	小心	,	和	相当	费力的	,	没有	任何	快乐的

[ɔː'dæsɪtiz] [ʌv; əv] ['brʌʃwɜːrk] ,

audacities	of	brushwork	,
胆量	的	笔触	,

他的技法精准、细致，但相当费力，笔触中没有任何大胆的创新之处。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['klevərnəs] [fɔːr; fər] [ɪts] [oʊn] [seɪk] .

and	without	any	display	of	cleverness	for	its	own	sake	.
和	没有	任何	展示	的	聪明才智	为了	它是	自己的	清酒	.

而且没有丝毫为了炫技而炫技的成分。

[ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['peɪntəz] [laɪk] [ˌpruː'dɑːn] [ɔːr] ['eri]

It	bore	some	resemblance	,	perhaps	,	to	that	of	painters	like	Prud'hon	or	Ary
它	钻孔	一些	相似	,	也许	,	到	那	的	画家	喜欢	普鲁登	或者	艾莉

['ʃɛfɚ] ,

Scheffer	,
谢弗	,

它或许与普吕东或阿里·谢弗等画家的作品有些相似之处。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [mɔːr] [vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [mɔːr] ['paʊər] .

but	it	had	more	vitality	,	and	on	the	whole	more	power	.
但	它	有	更多的	活力	,	和	在	这	所有的	更多的	力量	.

但它更有活力，总体上也更有力量。

['leɪtən] , [laɪk] [dʒi:] . [ef] . [wɑ:ts] ,
Leighton , like G . F . Watts ,
莱顿 , 喜欢 G . F . 瓦特 ,

莱顿，就像GF Watts一样，

[dɪd] [nɑ:t] [ə'tætʃ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [ðæt] ['redi] [də'rektnəs,daɪ'rektnəs] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]
did not attach much importance to that ready directness of handling which is
做过 不是 附 很多 重要性 到 那 准备好 直接 的 处理 哪个 是
[soʊ] ['greɪtli] ['ædvəkeɪt；-ət] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑ:dərn] [sku:l] ;
so greatly advocated by men of the modern school ;
所以 非常 倡导者 经过 男人 的 这 现代的 学校 ;

并不十分重视现代学派大力提倡的那种直接有效的处理方式；

[ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ,læbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜ:rfɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi]
the finish and elaboration of surface which he desired were not to be
这 结束 和 详细说明 的 表面 哪个 他 想要的 是 不是 到 是
[əb'teɪnd] [baɪ] ['tri:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
obtained by treating his picture as if it were to be no more than a
获得 经过 治疗 他的 图片 作为 如果 它 是 到 是 不 更多的 比 一个
['brɪliənt] [sketʃ] .
brilliant sketch .
杰出的 草图 .

他所追求的表面精细度和装饰效果，是无法通过把画作当作一幅精美的素描来对待的。

[hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] [ɪg'zɔ:stɪv] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] , [ɪg'zækt] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] ['mɑ:dəlɪŋ] ,
He aimed at exhaustive accuracy of drawing , exact correctness of modelling ,
他 旨在 在 详尽的 准确性 的 绘画 , 精确的 正确性 的 造型 ,
[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv] ['evri] ['di:teɪl] ,
the perfecting of every detail ,
这 完善 的 每一个 细节 ,

他力求在绘图上做到极致精确，在造型上做到绝对正确，在每一个细节上都做到完美。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:kwəl] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] ;
and the equal completion of all the parts of his canvas ;
和 这 平等的 完成 的 全部 这 部分 的 他的 帆布 ;

并且他画布上的所有部分都完美地完成了；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [led] [ˌnesə'serəli] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [ˌspɑ:ntə'neɪəti] [ʌv; əv]
and this manner of working led necessarily to sacrifice of spontaneity of
和 这 方式 的 在职的 引领 一定 到 牺牲 的 自发性 的
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

这种工作方式必然导致触摸的自发性被牺牲。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['fʌmblɪŋ] ,
But , on the other hand , it did not result in fumbling ,
但 , 在 这 其他 手 , 它 做过 不是 结果 在 笨拙 ,

但另一方面，这并没有导致失误。

[ɔ:r] [ɪn] [ðæt] ['tentətɪv] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['meθəd] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bi:; bi] ['noʊtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz]
or in that tentative kind of method which can be noted in the performances
或者 在 那 暂定的 种类 的 方法 哪个 能 是 著名的 在 这 表演
[ʌv; əv] ['ɑ:rtɪsts] [hu:] [ɑ:r; ər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɪriəs]
of artists who are uncertain of their power to solve the more serious
的 艺术家 WHO 是 不确定 的 他们的 力量 到 解决 这 更多的 严肃的
[ɪg'zekjətɪv] ['prɔ:bləms] .
executive problems .
管理人员 问题 .

或者，也可以采用那种试探性的方法，这种方法可以在那些不确定自己是否有能力解决更严重的管理问题的艺术家的表演中观察到。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['regjələr] ['sɪstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ʌp][steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ] ,

He	**had**	**a**	**regular**	**system**	**by**	**which**	**his**	**pictures**	**were**	**built**	**up**	**stage**	**by**	**stage**	**,**
他	有	一个	常规的	系统	经过	哪个	他的	图片	是	建造	向上	阶段	经过	阶段	,

他有一套固定的绘画创作方法，一步一步地构建他的画作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['pɜːrfɪktli] [wel] [haʊ] [fɑːr] [iːtʃ] [steɪdʒ][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði]

and	**he**	**knew**	**perfectly**	**well**	**how**	**far**	**each**	**stage**	**could**	**carry**	**him**	**towards**	**the**
和	他	知道	完美	出色地	如何	远的	每个	阶段	可以	携带	他	向	这

[end][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

end	**he**	**had**	**in**	**view**	**,**
结尾	他	有	在	看法	,

他非常清楚每个阶段能把他带到离最终目标多远的地方。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði][pɪk'tɔːriəl] [skiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd]

and	**how**	**much**	**it**	**would**	**contribute**	**to**	**the**	**pictorial**	**scheme**	**he**	**had**	**devised**
和	如何	很多	它	会	贡献	到	这	画报	方案	他	有	设计

.

:

.

以及它将对他设计的画面方案做出多大贡献。

[hɪz; ɪz] ['meθəd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

His	**method**	**was**	**his**	**own**	**,**	**and**	**,**	**being**	**his**	**own**	**,**
他的	方法	曾是	他的	自己的	,	和	,	存在	他的	自己的	,

他的方法独树一帜，而且，正因为是独树一帜的，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [fɔːr; fər]

he	**used**	**to**	**say**	**that**	**it**	**was**	**the**	**only**	**one**	**which**	**it**	**was**	**right**	**for**
他	用过的	到	说	那	它	曾是	这	仅有的	一	哪个	它	曾是	正确的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] ,

him	**to**	**use**	**,**
他	到	使用	,

他过去常说，这是他唯一应该使用的东西。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪn][ɑːrt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv]

though	**for**	**a**	**man**	**with**	**other**	**purposes**	**in**	**art**	**,**	**and**	**another**	**kind**	**of**
尽管	为了	一个	男人	和	其他	目的	在	艺术	,	和	其他	种类	的

['temprəmənt] ,

temperament	**,**
气质	,

然而，对于一个在艺术上另有目的、性情也不同的人来说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪn'taɪərli] [rɔːŋ] .

it	**would**	**probably**	**be**	**entirely**	**wrong**	**.**
它	会	大概	是	完全	错误的	.

这很可能完全错误。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] ['præktɪs] , [haʊ'evər] , [sɜːrvd] ['leɪtən] [wel] [ɪn] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [hiː; hi]

This	**mode**	**of**	**practice**	**,**	**however**	**,**	**served**	**Leighton**	**well**	**in**	**nearly**	**everything**	**he**
这	模式	的	实践	,	然而	,	服务	莱顿	出色地	在	几乎	一切	他

[ˌʌndər'tʊk] .

undertook	**.**
承担	.

然而，这种实践方式对莱顿在几乎所有他所做的事情上都大有裨益。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] ['sʌbdʒekts] ,

It	**enabled**	**him**	**to**	**give**	**charm**	**and**	**delicacy**	**to**	**his**	**figure**	**subjects**	**,**
它	已启用	他	到	给	魅力	和	美味	到	他的	数字	主题	,

这使他能够赋予笔下人物以魅力和细腻的笔触。

[ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][və'rɪləti][ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] ,

and	wonderful	virility	and	strength	to	his	portraits	,
和	精彩的	男性活力	和	力量	到	他的	肖像	,

他的肖像画充满了奇妙的阳刚之气和力量感。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeips] [wɪtʃ] [hi:; hi][soʊ]['ɔ:f(ə)n] [ju:st] [æz; əz]

and	in	the	painting	of	the	landscapes	which	he	so	often	used	as
和	在	这	绘画	的	这	风景	哪个	他	所以	经常	用过的	作为

['bæk,graʊndz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [,kɔmpə'ziʃənz] ,

backgrounds	to	his	figure	compositions	,
背景	到	他的	数字	作品	,

在他经常用作人物构图背景的风景画中，

[,aɪ 'ti:] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'teɪn] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [sə'renəti] [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] [ɪ'fekt] .

it	helped	him	to	attain	an	admirable	serenity	and	breadth	of	effect	.
它	帮助	他	到	达到	一个	令人钦佩的	宁静	和	宽度	的	影响	.

这帮助他获得了令人钦佩的沉稳和广阔的影响力。

[wer] [,aɪ 'ti:][led][hɪm; ɪm] [ə'streɪ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] ,

Where	it	led	him	astray	was	in	his	treatment	of	drapery	,
在哪里	它	引领	他	误入歧途	曾是	在	他的	治疗	的	布料	,

他误入歧途的地方在于他对窗帘的处理方式。

[wɪtʃ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərət] ['meθəd] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['laɪfləs] [θru:] [ɪts] ['veri]

which	under	his	deliberate	method	was	apt	to	become	lifeless	through	its	very
哪个	在下面	他的	商榷	方法	曾是	易于	到	变得	无生命	通过	它是	非常

[ɪk'ses] [ʌv; əv]['ri:əlɪzəm] .

excess	of	realism	.
过量的	的	现实主义	.

在他的刻意创作下，这种创作方式反而因为过于追求现实主义而变得毫无生气。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dreɪpəri:z] [hi:; hi] [dɪ'zaɪnd] [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [sens]

The	masses	of	his	draperies	he	designed	with	dignity	,	with	a	fine	sense
这	群众	的	他的	窗帘	他	设计	和	尊严	,	和	一个	美好的	感觉

[ʌv; əv][laɪn] ,

of	line	,
的	线	,

他设计的大量帷幔庄重典雅，线条流畅优美。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'ni:θ] ,

and	with	a	proper	feeling	for	the	forms	of	the	figure	beneath	,
和	和	一个	恰当的	感觉	为了	这	表格	的	这	数字	下面	,

并且对下方人物的形态有恰当的感知，

[bʌt; bət] [ði:z] ['mæsɪz] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][kʌt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [,mʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][foʊldz] ,

but	these	masses	he	often	cut	up	by	a	multiplicity	of	little	folds	,
但	这些	群众	他	经常	切	向上	经过	一个	多重性	的	小的	折叠	,

但他常常将这些块状物分割成许多细小的褶皱，

[ɔ:l][soʊ] [prɪ'saɪsli] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [kən'veid] [tu:; tə][ðə; ði]

all	so	precisely	drawn	and	carefully	accounted	for	that	they	conveyed	to	the
全部	所以	恰恰	绘制	和	小心	已记录	为了	那	他们	传递	到	这

[aɪ] [ə; eɪ][mæp] - [laɪk] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪnz] [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] ,

eye	a	map	-	like	impression	of	lines	without	meaning	,
眼睛	一个	地图	-	喜欢	印象	的	线条	没有	意义	,

所有线条都绘制得如此精确，考虑得如此周全，以至于给人一种地图般的印象，但这些线条却没有任何意义。

[ænd; ənd]['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['mɑ:dəlɪŋ] .

and	surfaces	without	modelling	.
和	表面	没有	造型	.

以及无需建模的表面。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['wɜ:rid] ['oʊvər][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][baɪ] ['ni:dləs]

He	seemed	to	have	worried	over	them	until	he	had	lost	by	needless
他	似乎	到	有	担心	超过	他们	直到	他	有	丢失的	经过	不必要

['ɪntrɪkəsi] [ɔ:l] ['lɑ:rdʒnəs] [ʌv; əv][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

intricacy	all	largeness	of	suggestion	.
复杂	全部	大	的	建议	.

他似乎对这些问题忧心忡忡，以至于因不必要的复杂而丧失了所有宏大的构想。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:trɪts] [hi:; hi] [meɪn'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [rer] [dɪ'skreʃ(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [prə'pɔ:rʃ(ə)n]

But	in	his	portraits	he	maintained	with	rare	discretion	the	right	proportion
但	在	他的	肖像	他	维持	和	稀有的	审慎	这	正确的	部分

[bɪ'twi:n] [lɑ:rdʒ] ['kærəktər] ,

between	large	character	,
之间	大的	特点	,

但在他的肖像画中，他以罕见的谨慎保持了人物形象的鲜明比例，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] .

and	the	little	things	by	which	the	individuality	of	a	face	is	determined	.
和	这	小的	事物	经过	哪个	这	个性	的	一个	脸	是	决定	.

以及决定一张脸独特性的那些细微之处。

[hɪz; ɪz] ['hedz] [ʌv; əv] " [sɜ:r] ['rɪtʃəd] ['bɜ:rtn] " [ænd; ənd] " [prə'fesər] ['koʊstə; 'kɑ:stə] , " [fɔ:r; fər]

His	heads	of	"	Sir	Richard	Burton	"	and	"	Professor	Costa	,	"	for
他的	头部	的	"	先生	理查德	伯顿	"	和	"	教授	科斯塔	,	"	为了

['ɪnstəns] ,

instance	,
实例	,

例如，他头像上的"理查德·伯顿爵士"和"科斯塔教授"的头像，

[ɑ:r; ər][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv]

are	magnificent	and	give	him	undoubtedly	a	place	among	the	masters	of
是	壮丽	和	给	他	无疑	一个	地方	之中	这	大师	的

['pɔ:rtrətʃər] .

portraiture	.
画像	.

作品精美绝伦，无疑使他跻身肖像画大师之列。

[ɪf] [æn; ən] [ə'tempt] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] ['leɪtənz] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ɑ:rt] ,

If	an	attempt	were	made	to	explain	in	a	few	words	Leighton's	position	in	art	,
如果	一个	试图	是	制成	到	解释	在	一个	很少	字	莱顿的	位置	在	艺术	,

如果要尝试用几句话来解释莱顿在艺术中的地位，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][moʊst] [kə'rekt][tu:; tə][seɪ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] , [baɪ]['ɪnstɪŋkt][ænd; ənd]

it	would	probably	be	most	correct	to	say	that	he	was	,	by	instinct	and
它	会	大概	是	最多	正确的	到	说	那	他	曾是	,	经过	本能	和

['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd] ,

habit	of	mind	,
习惯	的	头脑	,

或许最准确的说法是，他出于本能和思维习惯，

[mɔ:r] [ə; eɪ] ['skʌlptər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['peɪntər] .

more	a	sculptor	than	a	painter	.
更多的	一个	雕塑家	比	一个	画家	.

与其说他是画家，不如说他更像个雕塑家。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['neɪtʃər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skʌlptərz] [aɪ] ,

He	looked	at	nature	with	a	sculptor's	eye	,
他	看起来	在	自然	和	一个	雕塑家的	眼睛	,

他以雕塑家的眼光看待自然。

[ænd; ənd][hi:; hi][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['teknɪk(ə)l]['prɑ:ses] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [prə'gresɪv] ['bɪldɪŋ] [ʌp]

and	he	adopted	a	kind	of	technical	process	which	in	its	progressive	building	up
和	他	已采用	一个	种类	的	技术的	过程	哪个	在	它是	进步	建筑	向上

[wʌz; wəz]['kloʊsli][ə'kɪn][tu:; tə] ['mɑ:dəlɪŋ] .

was	closely	akin	to	modelling	.
曾是	密切	类似的	到	造型	.

他采用了一种技术流程，这种流程的逐步构建与建模非常相似。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɪktʃərz] [laɪk][hɪz; ɪz] " ['fraɪni:] , " [hɪz; ɪz] " [,klaitəm'nestrə] , " [hɪz; ɪz] " [ɪ'lektrə] ,

And	if	pictures	like	his	"	Phryne	,	"	his	"	Clytemnestra	,	"	his	"	Electra	,
和	如果	图片	喜欢	他的	"	弗莱尼	,	"	他的	"	克吕泰涅斯特拉	,	"	他的	"	伊莱克特拉	,

如果像他的《弗里尼》《克吕泰涅斯特拉》《厄勒克特拉》这样的画作，

" [ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['hoʊlli] ['tʃɑ:rmɪŋ] " [bæθ][ʌv; əv] ['saɪki] , " [ɑ:r; ər] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm]

"	and	even	his	wholly	charming	"	Bath	of	Psyche	,	"	are	considered	from
"	和	甚至	他的	完全	迷人	"	洗澡	的	精神	,	"	是	经过考虑的	从

[ðɪs] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vju:] ,

this	point	of	view	,
这	观点	的	看法	,

甚至他那充满魅力的《普赛克的沐浴》也是从这个角度来看待的。

[ðer; ðər] [rɪ'zembləns] [tu:; tə] ['bju:tɪfli] ['tɪntɪd] ['skʌlptʃər] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪ'nʌf] .

their	resemblance	to	beautifully	tinted	sculpture	is	apparent	enough	.
他们的	相似	到	非常漂亮	有色	雕塑	是	明显	足够的	.

它们与精美着色的雕塑的相似之处显而易见。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] " [sɪməbju:z] [mə'dɑ:nə] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌdæfˌnɪ'fɔ:riə] " [sə'dʒest] [bʌs] - [rɪ'li:f] .

Even	his	"	Cimabue's	Madonna	"	and	the	"	Daphnephoria	"	suggest	bas	-	reliefs	.
甚至	他的	"	西马布埃的	麦当娜	"	和	这	"	达芙妮芙	"	建议	基础	-	救济	.

甚至他的《契马布埃的圣母》和《达芙妮的喜乐》也带有浅浮雕的风格。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['skʌlptərz] ['hæbɪt][ʌv; əv][maɪnd][ɪz] [pru:vd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdiz]

That	he	had	the	sculptor's	habit	of	mind	is	proved	by	many	of	his	studies
那	他	有	这	雕塑家的	习惯	的	头脑	是	已证实	经过	许多	的	他的	研究

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['fɪgjər] ,

in	which	he	drew	a	figure	,
在	哪个	他	画	一个	数字	,

他的许多习作都描绘了人物形象，这证明他具备雕塑家的思维方式。

[ɔ:r] [gru:p] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] , [frʌm; frəm] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] ,

or	group	of	figures	,	from	three	or	four	points	of	view	,
或者	团体	的	数据	,	从	三	或者	四	积分	的	看法	,

或者从三四个角度拍摄的一组人物，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊz] .

so	as	to	arrive	at	what	may	be	called	the	anatomy	of	the	pose	.
所以	作为	到	到达	在	什么	可能	是	称为	这	解剖学	的	这	姿势	.

从而得出所谓的姿势解剖结构。

[bʌt; bət] [dɪs'kʌʃnz] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['skʌlptər] [hu:]

But	discussions	as	to	his	right	to	be	described	as	a	sculptor	who
但	讨论	作为	到	他的	正确的	到	是	描述	作为	一个	雕塑家	WHO

[tʃoʊz] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self][ʌp][tu:; tə] ['peɪntɪŋ] ,

chose	to	give	himself	up	to	painting	,
选择	到	给	他自己	向上	到	绘画	,

但关于他是否有权被称为一位选择投身绘画的雕塑家的讨论仍在继续。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntər] [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]

or	as	a	painter	who	had	all	the	qualifications	to	become	a	master	of
或者	作为	一个	画家	WHO	有	全部	这	资格	到	变得	一个	掌握	的

['skʌlptʃər] ,

sculpture	,
雕塑	,

或者说，他是一位具备成为雕塑大师所有条件的画家。

[ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːt(ə)l] .

are	a	little	futile	.
是	一个	小的	徒劳	.

有点徒劳。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd][hiː; hi] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɪn][bəuθ][fɔːrmz][ʌv; əv]

He	was	a	great	artist	and	he	proved	his	powers	in	both	forms	of
他	曾是	一个	伟大的	艺术家	和	他	已证实	他的	权力	在	两个都	表格	的

['præktɪs] .

practice	.
实践	.

他是一位伟大的艺术家，他在两种艺术形式中都证明了自己的实力。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] [mə'tɪriəl] [ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,

What	is	more	material	is	that	people	should	learn	to	do	justice	to	his	greatness	,
什么	是	更多的	材料	是	那	人们	应该	学习	到	做	正义	到	他的	伟大	,

更重要的是，人们应该学会恰当地看待他的伟大之处。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][æt; ət][ɪts]['prɑːpər] [wɜːrθ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .

and	should	try	to	estimate	at	its	proper	worth	everything	that	he	did	.
和	应该	尝试	到	估计	在	它是	恰当的	值得	一切	那	他	做过	.

应该尽力评估他所做的一切的合理价值。

[tuː; tə][skɑːf][æt; ət][hɪz; ɪz][ɑːrt] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][duː] , [ɪz] ['ʌtər] ['fɑːli] ;

To	scoff	at	his	art	,	as	the	unthinking	are	ready	to	do	,	is	utter	folly	;
到	嘲笑	在	他的	艺术	,	作为	这	不假思索	是	准备好	到	做	,	是	说出	蠢事	;

那些不经思考的人很容易嘲笑他的艺术，这是极其愚蠢的;

[tuː; tə][seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ɑːrt]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	say	that	he	has	no	place	in	art	history	,
到	说	那	他	有	不	地方	在	艺术	历史	,

说他在艺术史上没有一席之地，

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [skuːl] [ʌv; əv]['krɪtɪks][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ə'səːtɪŋ] , [ɪz] ['mɪrli] ['stuːpɪd]

as	a	certain	school	of	critics	are	in	the	habit	of	asserting	,	is	merely	stupid
作为	一个	肯定	学校	的	评论家	是	在	这	习惯	的	断言	,	是	仅仅	愚蠢的

['predʒədɪs] ;

prejudice	;
偏见	;

正如某些批评家所惯常断言的那样，这仅仅是愚蠢的偏见;

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] , [wen] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][ˌpɜːrsə'nælətɪ]

he	will	in	years	to	come	,	when	the	memories	of	his	wonderful	personality
他	将要	在	年	到	来	,	什么时候	这	回忆	的	他的	精彩的	性格

[hæv; həv][daɪd] [ə'weɪ] ,

have	died	away	,
有	死亡	离开	,

多年以后，当他美好的品格被人们遗忘时，他终将离世。

[biː; bi] [ək'septɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ə'loʊn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

be	accepted	on	his	work	alone	as	one	of	the	noblest	teachers	of	the
是	公认	在	他的	工作	独自的	作为	一	的	这	最高贵	教师	的	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][best][ænd; ənd]['pjʊrɪst] [taɪp] [ʌv; əv] .

fundamental	principles	of	the	best	and	purest	type	of	æstheticism	.
基本的	原则	的	这	最好的	和	最纯净的	类型	的	唯美主义	.

单凭他的作品，就足以让他被公认为最崇高、最纯粹的美学基本原则的导师之一。

[hɪz; ɪz][taɪm][hæz; həz][nɑːt] [jet] [ə'raɪvd] ;

His	time	has	not	yet	arrived	;
他的	时间	有	不是	然而	到达的	;

他的时代尚未到来;

[hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['sentʃəriz] [ə'goʊ][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɑːnɚd] [naʊ] [æz; əz][ə; eɪ]

had	he	lived	three	or	four	centuries	ago	he	would	be	honoured	now	as	a
有	他	居住地	三	或者	四	几个世纪	前	他	会	是	荣幸	现在	作为	一个

['mæstər] .

master	.
掌握	.

如果他生活在三四个世纪前，现在他会被尊为大师。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['aʊər; ɑːr][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ]

Because	he	was	a	man	of	the	nineteenth	century	our	familiarity	with
因为	他	曾是	一个	男人	的	这	第十九	世纪	我们的	熟悉	和

[hɪm; ɪm][hæz; həz][bred] ,

him	has	bred	,
他	有	繁殖	,

因为他是十九世纪的人，所以我们对他的了解才如此深入。

[ɪf] [nɑːt]['æktʃuəli] [kən'tempt] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [ˌʌndə'væljuːɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlmoʊst]

if	not	actually	contempt	,	at	least	a	habit	of	undervaluing	him	which	is	almost
如果	不是	实际上	鄙视	,	在	至少	一个	习惯	的	低估	他	哪个	是	几乎

[æz; əz][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

as	unreasonable	.
作为	不合理	.

即使不是真的蔑视，至少也是一种低估他的习惯，这几乎同样不合理。

['prɪntɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

PRINTED	IN	GREAT	BRITAIN	.
打印	在	伟大的	英国	.

英国印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神